

CHECK IN

The best hotels to experience the Greek hospitality
Στα καλύτερα ξενοδοχεία της πόλης

HEY BIG SPENDER

Shop and indulge your way. Οι διευθύνσεις της καλής ζωής

TASTE GAMING

Everything worth trying in the city's Food & Drink scene
Τι αξίζει πραγματικά να δοκιμάσεις εδώ



ISSUE 04

SPRING 2019

GREC14N

THE SOUTH EDITION

FRAPORT GREECE OFFICIAL MAGAZINE

MEET THE CRETANS

Creative people and their inspiring stories
Κρητικοί που εμπνέουν

THE BEACH ODYSSEY

Where to Sea, Sun & Fun. Στις ωραιότερες παραλίες

RETHYMNO WANDERLUST

6+1 reasons to explore the hidden gem of Crete
Ανακαλύπτουμε το Ρέθυμνο

120'
VIDEO
INSIDE

GO CURIOUS!

Discover the island of authenticity

FREE
COPY

 **Fraport**
Greece





philoxenia

A WORD WITH WORLDWIDE RECOGNITION.
A WORD BORN IN GREECE.

Philoxenia. A word dating back to ancient times.
Even Zeus, the king of Gods was called "Xenios Zeus".

Our coffee is a testament to our hospitality.

Cold for the hot summer days.

But warm as a gesture inviting human connection.

This is the reason we created one of the most advanced industrial units
for coffee processing in Europe. With latest and state of the art
technology, highly trained and dedicated personnel, we multiply
the chances for human connection.

**We believe in espresso but above all we believe in the small gestures
that make all visitors feel like home.**

Welcome to the espresso freddo experience.

www.dimellocoffee.com

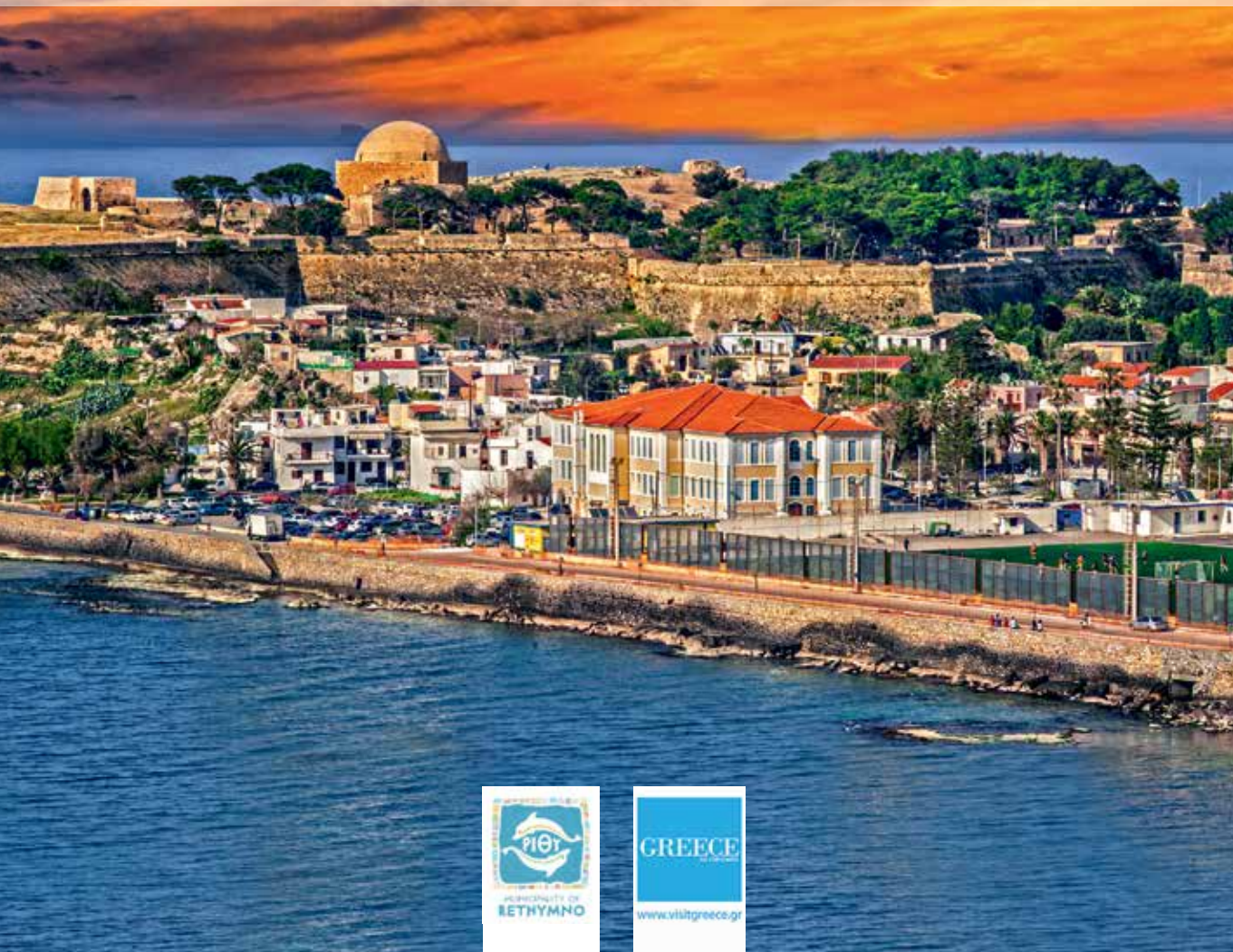


Dimello®
est. 2002

UNIQUE EXPERIENCE ALL YEAR ROUND!

Explore a unique town with the rare combination of history and modern-day luxury. Take a walk to the romantic old town with its winding stone-paved alleys full of intimate restaurants serving exquisite Cretan cuisine, master craftsmen shops and tropical beaches with clear blue waters. Antiquities, adventure and nature surround the seaside hotels and tavernas. Let Rethymno welcome you with warm hospitality, sophisticated services and local farm-to-table delicacies.

www.rethymno.guide • tourism@rethymno.gr



CEO's note



"Since April 2017 Fraport Greece is managing, operating and most importantly revamping 14 airports, making your visit to Greece even more enjoyable, comfortable and hassle free. For that reason we are investing €415 million in new airport infrastructure."

«Από τον Απρίλιο του 2017, η Fraport Greece έχει αναλάβει τη διαχείριση, τη λειτουργία και κυρίως την ανακαίνιση 14 αεροδρομίων, με απώτερο στόχο να καταστήσει την επίσκεψή σας στην Ελλάδα ακόμα πιο ευχάριστη, άνετη και χωρίς προβλήματα. Γι' αυτόν το λόγο επενδύουμε 415 εκατ. ευρώ σε νέες αεροδρομικές υποδομές».

Dear Traveller,

"We are half way there".

Welcome to one of the 14 airports operated by Fraport Greece.

I would like to thank you for choosing Greece as your holiday destination.

This beautiful land with its exceptional climate, wonderful beaches & landscape, culture and unique hospitality has justifiably topped tourists' preferences around the world. Since April 2017 Fraport Greece is managing, operating and most importantly revamping 14 airports, making your visit to Greece even more enjoyable, comfortable and hassle free. For that reason we are investing €415 million in new airport infrastructure. Last year we completed construction works at Chania in Crete, the island of Zakynthos and the northern city of Kavala. These newly revamped airports now welcome travellers in a friendly environment featuring state of the art technology, a speedy check-in process and plenty of choices for shopping and for tasting local flavours. 2019 marks the completion of works at another six airports in Aktion, Kefalonia, Mytilini, Rhodes, Samos and Skiathos.

The remaining five new airports in Corfu, Kos, Mykonos, Santorini and Thessaloniki will be delivered by 2021.

Last year our airports recorded a very high increase in passenger traffic, a strong reminder of Greece's leading position in the global tourist industry. You can learn more about our project, investment plan and ways Fraport Greece supports economic growth and Greek tourism on pages 137-139.

All of us at Fraport Greece hope you enjoy your time at the 14 destinations we serve. We do apologize for the ongoing works at the airports, but we are working non-stop to create a new and unique travel experience for you. Should you wish to learn more about the project or to let us know of your travel experience, please send us an e-mail via the respective airport website and our team will be quick to respond.

Our goal remains the same: to continuously improve and enhance your travel experience!

Καλό Ταξίδι

Alexander Zinell
CEO Fraport Greece

CEO's note

Αγαπητέ Ταξιδιώτη, Καλώς ήλθατε σε ένα από τα 14 αεροδρόμια που διαχειρίζεται η Fraport Greece.

Θα ήθελα να σας ευχαριστήσω που επιλέξατε την Ελλάδα ως προορισμό των διακοπών σας.

Η πανέμορφη αυτή γη, με το εξαιρετικό κλίμα, τις υπέροχες παραλίες και τα τοπία, τον πολιτισμό και τη μοναδική φιλοξενία της, είναι δικαιολογημένα στην κορυφή των προτιμήσεων των τουριστών σε όλο τον κόσμο.

Από τον Απρίλιο του 2017, η Fraport Greece έχει αναλάβει τη διαχείριση, τη λειτουργία και κυρίως την αναβάθμιση 14 αεροδρομίων, με απώτερο στόχο να καταστήσει την επίσκεψή σας στην Ελλάδα ακόμα πιο ευχάριστη και άνετη.

Γ' αυτόν το λόγο επενδύουμε 415 εκατ. ευρώ σε νέες αεροδρομικές υποδομές. Πέρυσι ολοκληρώσαμε τις εργασίες στα Χανιά (Κρήτη), τη Ζάκυνθο (Επτάνησα) και την Καβάλα (ελληνικός Βορράς). Αυτά τα τρία ανακαινισμένα αεροδρόμια προσφέρουν σήμερα στους ταξιδιώτες ένα φιλικό περιβάλλον, που χαρακτηρίζεται από τεχνολογίες αιχμής, γρήγορες διαδικασίες στο check-in και πολλές επιλογές για αγορές και δοκιμή τοπικών γεύσεων.

Το 2019 σηματοδοτεί την ολοκλήρωση των έργων σε άλλα έξι αεροδρόμια, συγκεκριμένα στο Άκτιο, την Κεφαλονιά, τη Μυτιλήνη, τη Ρόδο, τη Σάμο και τη Σκιάθο. Τα υπόλοιπα πέντε αεροδρόμια στην Κέρκυρα, την Κω, τη Μύκονο, τη Σαντορίνη και τη Θεσσαλονίκη θα παραδοθούν ολοκαίνουργια μέχρι το 2021.

Πέρυσι, τα αεροδρόμιά μας παρουσίασαν πολύ μεγάλη αύξηση της επιβατικής κίνησης, ισχυρή υπόμνηση της ηγετικής θέσης της Ελλάδας στην παγκόσμια τουριστική βιομηχανία. Μπορείτε να μάθετε περισσότερα για το έργο, το επενδυτικό μας πρόγραμμα και τους τρόπους με τους οποίους η Fraport Greece υποστηρίζει την οικονομική μεγέθυνση και τον ελληνικό τουρισμό στις σελίδες 137-139.

Όλοι εμείς στη Fraport Greece ελπίζουμε να απολαύσετε την παραμονή σας στους 14 προορισμούς που εξυπηρετούμε. Ζητούμε συγγνώμη για τις τρέχουσες εργασίες στα αεροδρόμια, αλλά εργαζόμαστε αδιάκοπα για να δημιουργήσουμε μια νέα και μοναδική ταξιδιωτική εμπειρία για εσάς.

Αν επιθυμείτε να μάθετε περισσότερα για το έργο μας ή θα θέλατε να μας ενημερώσετε για την ταξιδιωτική σας εμπειρία, στείλτε μας e-mail μέσω της αντίστοιχης ιστοσελίδας του αεροδρομίου και η ομάδα μας θα σας απαντήσει πολύ σύντομα. Ο στόχος μας παραμένει ίδιος: να βελτιώνουμε συνεχώς και να ενδυναμώνουμε την ταξιδιωτική σας εμπειρία!

Καλό Ταξίδι

Alexander Zinell
Διευθύνων Σύμβουλος
της Fraport Greece

**OUR GOAL REMAINS THE SAME: TO
CONTINUOUSLY IMPROVE AND ENHANCE
YOUR TRAVEL EXPERIENCE!**

**Ο ΣΤΟΧΟΣ ΜΑΣ ΠΑΡΑΜΕΝΕΙ ΙΔΙΟΣ:
ΝΑ ΒΕΛΤΙΩΝΟΥΜΕ ΣΥΝΕΧΩΣ ΚΑΙ ΝΑ
ΕΝΔΥΝΑΜΩΝΟΥΜΕ ΤΗΝ ΤΑΞΙΔΙΩΤΙΚΗ ΣΑΣ
ΕΜΠΕΙΡΙΑ!**

A STAR ALLIANCE MEMBER 

gastron^omics

STORIES OF GREEK GASTRONOMY



BUSINESS^{class}

HOW FAR CAN **GREEK FLAVOURS** TRAVEL?

AEGEAN flies Greek flavours all over the world, once again.

In collaboration with our distinguished executive chefs, L. Lazarou, Chr. Peskias, S. Parliaros and wine connoisseur K. Lazarakis, AEGEAN has created a new, delightful menu. Enjoy an all-inclusive gastronomic experience in Business Class.

FIND OUT MORE AT aegeanair.com



aegeanair.com





*The Firkas Fortress was constructed to protect the Venetian harbour entrance from raiders.
Το φρούριο Φιρκά κατασκευάστηκε για να προστατεύει την είσοδο του Ενετικού λιμανιού από τους επιδρομείς.*

30

60-63 Destination Chania All seasons visit. Ανακαλύπτουμε την πόλη των Χανίων.	66-73 Beach Odyssey Secluded paradises and organised beaches. Απομονωμένοι παράδεισοι και οργανωμένες παραλίες.	114-119 Flames of Freedom The siege of the Arkadi Monastery. Το ολοκαύτωμα της Μονής Αρκαδίου.	30-31 Silent witness The historical Firkas fortress. Το ιστορικό φρούριο Φιρκά.	120-133 The Cretans Creative, free minds inspired by Cretan nature. Εμπνευσμένοι δημιουργοί από την κρητική φύση.
---	--	---	--	--



TEL +30 28210 57590
WWW.GINGERCONCEPT.GR/RESERVE

GINGER

CONCEPT

36. KALLINIKOU SARPAKI STREET, OLD CITY, CHANIA 73132

28

The Cretan hero

Eleftherios Venizelos, the leader.
Ο ηγέτης Ελευθέριος Βενιζέλος.

32

4+1 monuments to see

The ancient history of the
Prefecture of Chania. Η αρχαία
ιστορία του Νομού Χανίων.

34-35

A natural wonder

The Ancient Olive Tree of Vouves.
Η γηραιά Ελιά των Βουβών.

40-48

Art+Culture

Follow the artists. Με οδηγούς
τους καλλιτέχνες.

50-58

Unforgettable stays

Hotel nights to remember. Check in
πολλών αστερών.

74-75

Rethymno wanderlust

6+1 reasons to discover Rethymno.
Επίσκεψη στο Ρέθυμνο.

76-77

The Beach Report

The magical beaches of Rethymno.
Οι μαγευτικές παραλίες του
Ρεθύμνου.

79-81

**Cook it like the
Ancient Greeks**

When taste takes a history trip.
Όταν η γεύση ταξιδεύει στην
ιστορία.

82-94

**Where to eat in
Chania and Rethymno**

Bites from those who know. Με την
μπουκιά στο στόμα.

96-101

Raise your glass

Bar hopping at Chania & Rethymno.
Στα μπαρ Χανίων & Ρεθύμνου.

102-110

**Design treasures
in Chania**

Precious memorabilia to take back
home. Αναπάντεχοι θησαυροί από
τις διακοπές σας.

134-145

Airport guide

CHQ detailed info. Οδηγός για το
αεροδρόμιο.



102



120



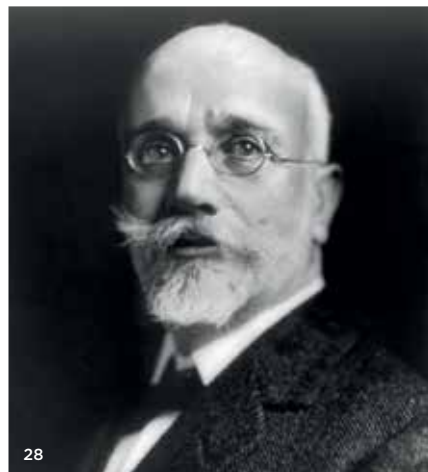
79



114



82



28



K A T E R I N A
G A R O F A L A K I



the essence of fine jewellery



Katerina Garofalaki - Giorgos Papakonstantis

Mousouron 1 Street Chania Tel: 28210 41614 - Inside Avra Hotel Kolymbari Tel: 28240 84515

www.garofalaki.gr Email: info@garofalaki.gr



A NEW PROJECT FOR GREECE



This is the inaugural issue of a magazine made for Greece, from Greece. Its mission sounds simple: to help the visitor explore and connect better with Greece. Greece is thousands of years deep in culture and tradition yet remarkably cutting edge. This is easier said than done. It is not an easy task. But we are ready to accept the challenge with a smart concept, actually a destinations tailor made multi – magazine. What makes our mission worthwhile is Greece. It is a small country to which you can entrust a great hope; that deserves the great expectations of each and everyone. A country like an ice cream with all the flavours of pleasure. We aim to unleash this awe and invite you to indulge your senses with this parfait de vie that's called Greece.

Αφετηρία για το GREC14N, ένα περιοδικό φτιαγμένο για την Ελλάδα, με Ελλάδα, από Έλληνες. Η αποστολή του μία, ακούγεται απλή, αλλά δεν είναι καθόλου εύκολη. Η μήνη του επισκέπτη σε μία χώρα που βουτάει σε χιλιάδες χρόνια παράδοσης και πολιτισμού αλλά και που έχει μία σύγχρονη εικόνα είναι εκδοτική πρόκληση. Την αποδεχόμαστε διότι είναι η ίδια η χώρα μας που κάνει την αποστολή μας να αξίζει. Η Ελλάδα είναι ένας μικρός τόπος, όπου μπορείς να του εμπιστευτείς μία μεγάλη ελπίδα. Αξίζει τις μεγάλες προσδοκίες. Του καθενός. Όλων. Είναι σαν παγωτό με όλες τις γεύσεις της νδονής. Ένα parfait de vie, ουράνιο τόξο πλήρες. Αυτήν την παλέτα χρωμάτων και γεύσεων σκοπεύουμε να αναδείξουμε με ένα περιοδικό-πολυεργαλείο.

P. BOUTONNIER

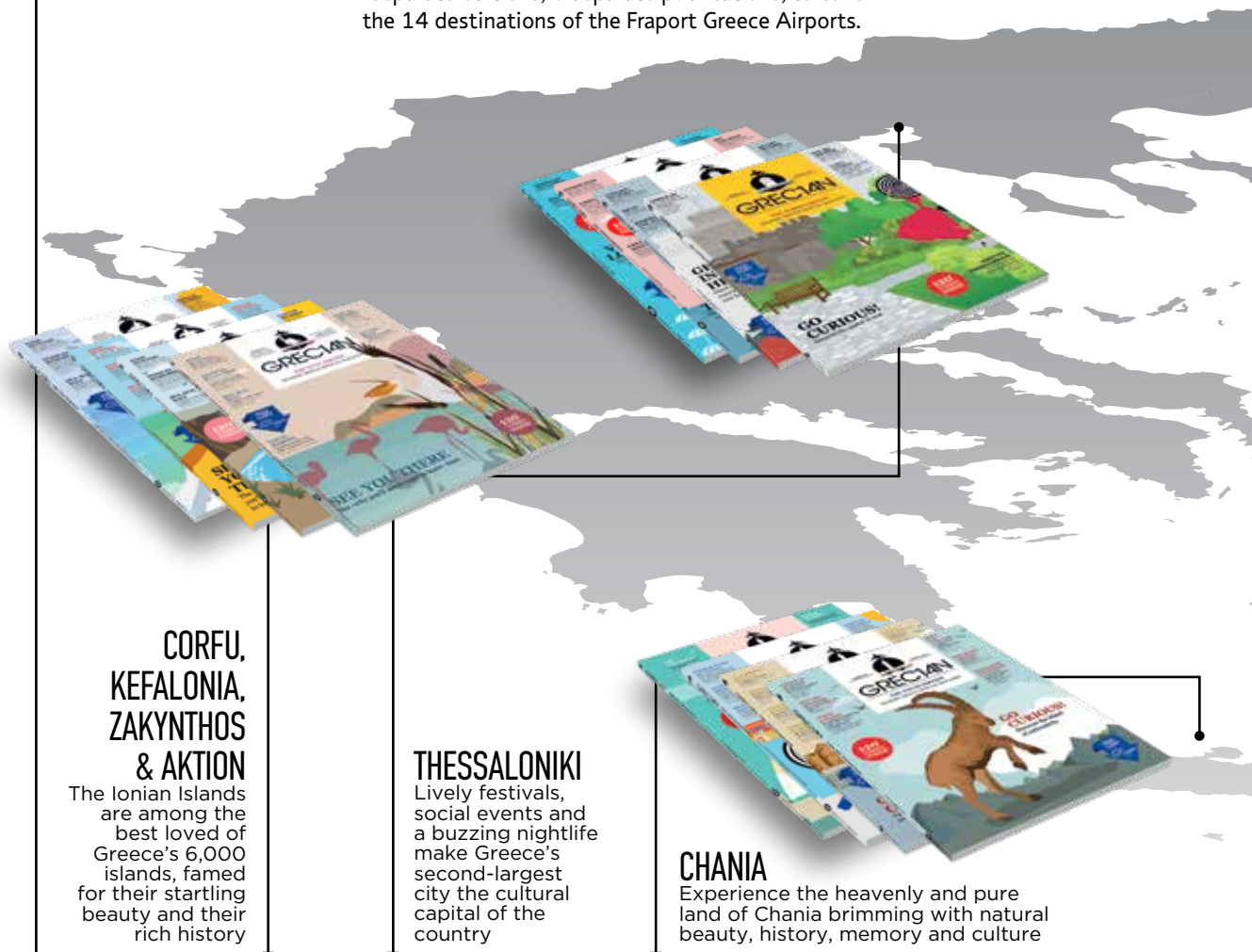


GREC14N MAGAZINE 2019

ONE
COUNTRY
ONE
MAGAZINE

The “Compass concept”:

4 separate editions, 6 separate publications, to cover the 14 destinations of the Fraport Greece Airports.



The New Official Magazine of Fraport Greece 14 Airports

AVAILABLE IN: • THESSALONIKI • CHANIA • MYKONOS • SANTORINI • CORFU • ZAKYNTHOS



LESVOS, SKIATHOS & KAVALA

Each destination has its own identity. Castles and noble mansions, wild beauty, eco-friendly activities and sensational sea



MYKONOS & SANTORINI

Indulge your senses in Greece's most famous cosmopolitan islands, two whitewashed paradises in the heart of the Cyclades

RHODES, SAMOS & KOS

Crystal waters, sandy beaches, archaeological finds, medieval monuments and unique traditional settlements are waiting to be discovered

• KEFALONIA • AKTION • RHODES • SAMOS • KOS • LESVOS • SKIATHOS • KAVALA



IDENTITY MEDIA info@identitymedia.gr / identitymedia.gr

GREC14N

THE OFFICIAL FRAPORT GREECE MAGAZINE

Publisher & Editor in Chief
Petros Bourovilis

EDITORIAL

Managing Editor
Katia Miliaraki
kmiliaraki@grec14n.gr

ART

Art Directors
Dimitra Miliori
Effie Koutroumani

EDITORS

Senior Editor
Elena Mathiopoulos
emathiopoulos@grec14n.gr

Research & Copy Editors
Dimitris Golegos
dgolegos@grec14n.gr
Vassia Antonopoulou
vantonopoulou@grec14n.gr
Evi Dimopoulou
dimopoulou@grec14n.gr

SPECIAL CONTRIBUTORS

Panos Deliyiannis
Evi Fetsi
Tasos Mitselis
TriptINView

TRANSLATIONS

Amalia Zavacopoulos
Jason Michailidis
Katerina Pagoulato

GREEK PROOF READING

Kostas Avramis

P.A. TO EDITOR IN CHIEF

Katerina Sinekoglou

STYLE & BEAUTY

Style & Beauty Editor
Georgia Pafili / Stefanos Zaousis

PHOTO SERVICES

Visual Hellas
Shutterstock Images

I.T. MANAGER

Michalis Kouritis

MARKETING

Creative Manager
Angeliki Gourni
gourni@identitymedia.gr

DIGITAL MEDIA MANAGER

Dimitris Golegos

ADVERTISING

Commercial Director
Zoe Perisanidou
perisanidou@identitymedia.gr
Advertising Director
Giorgos Andritsopoulos
andritsopoulos@identitymedia.gr
Advertising Managers
Rena Papadaki
papadaki@identitymedia.gr
Florita Filia
filia@identitymedia.gr
Nondas Dabanis
dabanis@grec14n.gr
Sales Support
Anthi Mirmigianni
mirmigianni@identitymedia.gr
tel. +30 210 6106187-8

PRODUCTION

Photoshop **Irini Alexi**
Production **PRIVIA**

GREC14N

Η ΕΠΙΣΗΜΗ ΕΚΔΟΣΗ ΤΗΣ FRAPORT GREECE

ΕΚΔΟΤΗΣ/ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ

Πέτρος Μπουροβίλης
bourovilis@identitymedia.gr

EDITORIAL

Managing Editor
Κάτια Μπλιαράκη
kmiliaraki@grec14n.gr

ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΚΟ

Art Directors
Δήμητρα Μπλιώρη
Έφη Κουτρουμάνη

MARKETING

Creative Manager
Αγγελική Γουρνή
gourni@identitymedia.gr

ΔΙΑΦΗΜΙΣΤΙΚΟ ΤΜΗΜΑ

Εμπορική Διευθύντρια
Ζωή Περισανίδου
Διευθύντρια Διαφήμισης
Γιώργος Ανδριτσόπουλος
Υπεύθυνοι Διαφήμισης
Ρένα Παπαδάκη
Φλωρίτα Φίλια
Νώντας Νταμπάνης
Υποδοχή Διαφήμισης
Ανθή Μυρμηγιάννη
mirmigianni@identitymedia.gr
τηλ.: +30 210 6106187-8

GREC14N MAGAZINE
Published by IDENTITY MEDIA S.A.



Germanikis Scholiss 10, 15123, Maroussi, Athens, GREECE
Phone +30 214 4000484, www.fraport-greece.com

Chief Executive Officer
Alexander Zinell
Executive Director of Commercial & Business Development
George Vilos
Airline Marketing & Development Manager
Katerina Pollatou

Διευθύνων Σύμβουλος
Alexander Zinell
Γενικός Διευθυντής Εμπορικής & Επιχειρηματικής Ανάπτυξης
Γιώργος Βήλος
Διευθύντρια Μάρκετινγκ & Ανάπτυξης Αερογραμμών
Κατερίνα Πολλάτου



50 Psaron Str., 15343, Ag. Paraskevi
e-mail: info@identitymedia.gr, tel. +30 210 6106187-8

Administration Financial Manager
Maria Gatsi
Chief Accountant
Katerina Georgali
tel.: +30 210 6106187-188
Accounting & Taxation Support
Your Confidence S.A.
Legal Advisor
Loukas Oikonomou
tel. +30 210 4123061

Οικονομική Διεύθυνση
Μαρία Γατσή
Λογιστήριο
Κατερίνα Γεωργαλή
τηλ.: +30 210 6106187-188
Λογιστική Φοροτεχνική Υποστήριξη
Your Confidence S.A.
Νομικός Σύμβουλος
Λουκάς Οικονόμου
τηλ.: +30 210 4123061

GREC14N: ΤΟ ΠΕΡΙΟΔΙΚΟ ΕΚΔΙΔΕΤΑΙ ΤΡΕΙΣ ΦΟΡΕΣ ΤΟ ΧΡΟΝΟ. Οι γνώμες που εκφράζονται στα κείμενα του περιοδικού δεν αντιπροσωπεύουν αναγκαστικά τις απόψεις της Fraport Greece. Δεν επιτρέπεται η αναδημοσίευση ή οποιασδήποτε μεταφορά κειμένων χωρίς τη γραπτή συναίνεση του Εκδότη. Το περιοδικό διατίθεται δωρεάν. **Υπεύθυνος για το νόμο: Πέτρος Μπουροβίλης** | GREC14N: THREE TIMES A YEAR PUBLICATION. Fraport Greece does not necessarily share the opinions expressed in GREC14N. No part of this publication may be reproduced without the prior permission from the publisher. This magazine is distributed free of charge. **Responsible against the law: Petros Bourovilis**



aesthetic

Pop-Up Store

In the Heart (Entrance)
of the Old Venetian Harbour

THE NEW AESTHETIC STYLE FROM THE OUTER LIMITS

FASHION BRANDS

Camilla, Ruby Yaya,
Pin Up Stars Clothes,
Pin Up Swimwear,
Mercedes Salazar, Pitusa,
Goosha, Utopia,

GREEK DESIGNERS

Kooreloo, Nidodileda,
Avant Garde, Flora Sardalos,
Nisω, Milla,
The Line Project,
I Love Sandals

Special Contributors

ΣΥΝΕΡΓΑΤΕΣ



Myrto Kontomitaki
Museologist / Art Historian

Art courses in her blood. Boasting a work experience at museums in many countries, in 2015 she decides to permanently relocate to Chania. She designs, curates, and collaborates with Greek and foreign museums and institutions, and is a permanent collaborator of the Museum of Typography and coordinator of the Artistic Committee at the Municipal Art Gallery of Chania.

Η τέχνη κυλάει στο αίμα της. Έχοντας εργαστεί σε μουσεία του εξωτερικού, το 2015 αποφάσισε να εγκατασταθεί μόνιμα στα Χανιά. Σχεδιάζει, οργανώνει και συνεργάζεται με ελληνικά και ξένα μουσεία και ιδρύματα, ενώ είναι σταθερή συνεργάτιδα του Μουσείου Τυπογραφίας και συντονίστρια της Καλλιτεχνικής Επιτροπής στη Δημοτική Πινακοθήκη Χανίων.



Mariana Kavroulaki
Experimental Archaeologist / Food Historian

Specialized in Experimental, Sensory & Public Food – Archaeology, she founded the laboratory Greek Culinary History & Cooking Adventures and the two-year seminar Symposia of Greek Gastronomy, in an notable attempt to outline the history and the evolution of Greek cuisine. She is member of the administrative council of the Historical, Folklore and Archaeological Society of Crete.

Με ειδίκευση στον τομέα του Experimental, Sensory & Public Food – Archaeology, ίδρυσε το εργαστήριο Greek Culinary History & Cooking Adventures και το διετές σεμινάριο Symposia of Greek Gastronomy, διαγράφοντας αξιόλογη πορεία στη σκιαγράφηση της ιστορίας και της εξέλιξης της ελληνικής κουζίνας. Είναι μέλος του Δ.Σ. της Ιστορικής, Λαογραφικής & Αρχαιολογικής Κοινότητας της Κρήτης.
greekgastronomy.wordpress.com, historyofgreekfood.weebly.com



Eva Parakentaki
Food Expert

Raised amidst the inebriating aromas of the family pastry shop, the passionate food lover and food writer surely knows the value and delight reserved in a mouthful of superb food. Her day is shared among culinary pursuits, the presentation of the TV cooking show Mama Mia and the exploration and continuation of Cretan gastronomic culture, of which she is so proud.

Μεγαλωμένη ανάμεσα στα αρώματα του οικογενειακού ζαχαροπλαστέιου, η παθιασμένη food lover και food writer ξέρει την αξία και την απόλαυση που κρύβεται σε μια μπουκιά εκλεκτού φαγητού. Το εικοσιτετράωρό της μοιράζεται μεταξύ μαγειρικών αναζητήσεων, παρουσιάσης της τηλεοπτικής εκπομπής μαγειρικής Mama Mia και εξερεύνησης της κρητικής γαστρονομικής κουλτούρας, για την οποία είναι τόσο υπερήφανη.

**Connect,
Explore and
Indulge in a
Different way**



Download the free application on your smartphone or tablet. Scan the codes that you will find inside the pages. Wait for a few seconds. Enjoy the live interactive content (video/music). Κατεβάστε τη δωρεάν εφαρμογή στο smartphone ή το tablet σας. Σκανάρετε τους κωδικούς που θα βρείτε μες στις σελίδες. Περιμένετε μερικά δευτερόλεπτα και απολαύστε το interactive περιεχόμενο.



CHQ  Chania Content
Περιεχόμενο που
αφορά στα Χανιά

Follow Us

 [Grec14n Magazine](https://www.facebook.com/Grec14nMagazine)
 [@grec14n](https://www.instagram.com/grec14n)

RED

By DUFRY

NEXT TIME YOU FLY... GET MORE FROM YOUR AIRPORT EXPERIENCE



*With the RED by Dufry
loyalty programme,
you'll get exclusive
benefits on your Duty
Free purchases at the
airport*



Join RED in 3 simple steps

1

Download the
RED by Dufry app



2

Sign up
via app



3

Show your QR code
and start enjoying
exclusive benefits!

GREC14N

WE CELEBRATE GREECE



The New Official Magazine
of Fraport Greece 14 Airports



INSPIRING
WRITING



BREATHTAKING
PHOTOGRAPHY



MAPS
& GUIDES



IDENTITY MEDIA

info@identitymedia.gr / identitymedia.gr

“OUR VISION
IS AWARDED”

TOURISM AWARDS Winner 2019

GOLD AWARD FOR
INVESTIGATIVE WORK
& AUTHORSHIP FOR
TOURISM ΧΡΥΣΟ ΒΡΑΒΕΙΟ
ΣΤΗΝ ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ
“DESTINATION GUIDES”



SAVE THE DATE

Spring - Summer 2019



EXHIBITION TILL 30/5

A Journey to Utopia

Artist Yannis Stefanakis chooses to produce art using various means of expression, implicating utopia into reality. Ο καλλιτέχνης Γιάννης Στεφανάκης επιλέγει να παράγει τέχνη, εμπλέκοντας την ουτοπία με την πραγματικότητα.

Municipal Art Gallery of Chania
pinakothiki-kania.gr



CARNIVAL 3/6

Summer Carnival

Colourful costumes, mascot parades, pinata and bubble shows line up in the most fun and guilt free event of the summer. Πολύχρωμα κοστούμια, παρελάσεις μασκότ, σόου με πινιάτα και σαπουνόφουσκες στο πιο διασκεδαστικό event του καλοκαιριού.

Rethymno

summerncarnival.gr



SPORTS 9/6

Venizeleia

Top athletes of the Greek and global track and field will participate in this historic event, which is held for 71st time. Κορυφαίοι αθλητές του ελληνικού και παγκόσμιου στίβου, σε μια ιστορική διοργάνωση που διεξάγεται για 71η φορά.

Nat. Stadium of Chania
venizeleia-kania.gr



FESTIVAL 15/6

Holi Fest Chania

The colourful event welcomes the summer with djs, performances, impressive dance acts and happenings, spreading smiles to those who need it. Το πολύχρωμο φεστιβάλ υποδέχεται το καλοκαίρι με djs, live acts, χορευτικά και happenings που σκορπίζουν χαμόγελα.

Kanari Coast



FESTIVAL 5-6/7

Chania Rock Festival

Taking place every summer since 2002, it's one of the biggest rock and metal festivals in the whole of Southern Europe. Το πιο δυνατό event του καλοκαιριού κι ένα από τα μεγαλύτερα φεστιβάλ ροκ και μέταλ μουσικής στη Νότια Ευρώπη.

San Salvatore Bastion
chaniarockfestival.gr



PARTY 9/8

Chania Beach Party 2019

An unforgettable night, with DJs, live appearances, great visual shows and happenings. Meanwhile, a fashion show is also going to be held. Μια αξέχαστη βραδιά, με DJs, ζωντανές εμφανίσεις και πολλές εκδηλώσεις. Παράλληλα διοργανώνεται και fashion show.

Aghia Marina
chaniabeachparty.com



WWW.JUSTBRAZILSTORE.GR | @JUSTBRAZILSTORE

JUSTBRAZIL
RESORT

27, POTIE STREET, OLD CITY, CHANIA 73132



CRETAN DIET FESTIVAL

Being one of the oldest cultural events on the island, this festival aims to promote the richness of Cretan diet and feature the awarded local quality products that make it unique. Beyond the exhibition of products, there are also seminars on food and wine and many cultural events, filling 7 days with flavours, colours and music. Από τα παλαιότερα πολιτιστικά δρώμενα του νησιού, το φεστιβάλ έχει σκοπό να προωθήσει τον πλούτο της κρητικής διατροφής και να αναδείξει τα βραβευμένα, τοπικά, ποιοτικά προϊόντα που την καθιστούν μοναδική. Πέρα από την έκθεση προϊόντων, διεξάγονται επίσης σεμινάρια τροφίμων και οίνου και πληθώρα πολιτιστικών εκδηλώσεων, που γεμίζουν επτά μέρες με γεύσεις, χρώματα και μουσική.

1-7/7, Rethymno Municipal Garden, cretandietfestival.gr



M O N E S

C r e t a n D i n i n g



Tel.: +30 282 10 52 184 • www.monasteryestate.com



Connect

THE MOST EXCITING TRAVEL EXPERIENCE BEGINS HERE!



The seaside mosque

The huge rectangular building with the big cupola in the Venetian Harbour of Chania is not easy to be unnoticed. It is the first mosque that was built in Crete from the Ottomans in 1649. Το Γιαλί Τζαμιάς στο Ενετικό λιμάνι δεν περνάει απαρατήρητο. Είναι το πρώτο τζαμί που χτίστηκε στην Κρήτη από τους Τούρκους το 1649.



35°31'02.6"N 24°01'04.2"E



The Cretan hero

An iconic politician, renowned by friends and foes alike, he was glorified but also resented. Today he is considered the founder of modern Greece. Εμβληματικός πολιτικός, αναγνωρισμένος από φίλους και εχθρούς, αποθεώθηκε αλλά και αναθεματίστηκε. Σήμερα θεωρείται ο θεμελιωτής της σύγχρονης Ελλάδας.

by Vassia Antonopoulou

His figure is instantly recognizable and dear to the Greeks. Η μορφή του είναι άμεσα αναγνωρίσιμη και αγαπητή στους Έλληνες.



Eleftherios Venizelos remains in the collective unconscious of Greeks, and even more Cretans, as a kind of a mythical hero. Actually, his birth was “vested” with various legends – the story goes that when he came into this world a bright light appeared in the sky – justifying the belief and the worship for his person. Eighty two years after his death, there is no Greek city without a statue of him. Seven times Prime Minister of Greece, his star shined for the first time in the Cretan Revolution of 1897, and in 1910 he founded the Liberal Party. He predominated since then in Greek politics, he contributed to the victory of Greece in the Balkan Wars and supported the involvement of Greece in the WWI in the side of the Entente. His rivalry with the Palace brought division and political turbulence, the signing of the Treaty of Sevres in 1920 was his personal triumph, and the question for his share of responsibility for the Minor Asia Disaster is not answered adequately yet. But most certainly he was a brilliant, charismatic and brave leader in an era of turbulence.

Ο Ελευθέριος Βενιζέλος παραμένει στη συνείδηση των Ελλήνων, και ακόμα περισσότερο των Κρητικών, ένα είδος μυθικού ήρωα. Η γέννησή του, μάλιστα, «ντύθηκε» με διάφορους θρύλους –λέγεται ότι την ώρα που ήρθε στον κόσμο ένα λαμπρό φως εμφανίστηκε στον ουρανό– δικαιώνοντας την πίστη και τη λατρεία στο πρόσωπό του. Ογδόντα δύο χρόνια μετά το θάνατό του, δεν υπάρχει ελληνική πόλη χωρίς το άγαλμά του. Επτά φορές πρωθυπουργός, έλαμψε για πρώτη φορά στην Κρητική Επανάσταση του 1897 και το 1910 ίδρυσε το Κόμμα Φιλελευθέρων. Εκτοτε δέσποσε στην ελληνική πολιτική ζωή, συνέβαλε στη νικηφόρο έκβαση των Βαλκανικών και υποστήριξε την είσοδο της χώρας στον Α' Παγκόσμιο στο πλευρό της Αντάντ. Η κόντρα του με το Παλάτι έφερε διχασμό, η υπογραφή της Συνθήκης των Σεβρών το 1920 ήταν ένας προσωπικός θρίαμβος και το ερώτημα για το μερίδιο ευθύνης του στη Μικρασιατική Καταστροφή δεν έχει απαντηθεί επαρκώς έως τώρα. Το βέβαιο είναι πως υπήρξε ένας χαρισματικός και γενναίος ηγέτης σε μια ταραγμένη εποχή.

HE STRONGLY SUPPORTED THE FOUNDATION OF THE LEAGUE OF NATIONS AND THE IDEA OF A UNITED EUROPE ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΕ ΤΗΝ ΙΔΡΥΣΗ ΤΗΣ ΚΟΙΝΩΝΙΑΣ ΤΩΝ ΕΘΝΩΝ ΚΑΙ ΤΗΝ ΙΔΕΑ ΤΗΣ ΕΝΩΜΕΝΗΣ ΕΥΡΩΠΗΣ



Chania

A journey to your senses



Silent witness

A witness of critical moments in Crete's history, Firkas became the scene of the joyous union of Crete with Greece. Μάρτυρας κρίσιμων στιγμών της κρητικής ιστορίας, ο Φιρκάς έγινε το σκηνικό της πανηγυρικής ένωσης της Κρήτης με την Ελλάδα.

by Vassia Antonopoulou

Chania, 17th century. The Venetian rulers of Crete had already fortified the big cities to protect them from the expansionary attitude of the Ottomans. The building of the Revellino del Porto began around the year 1610 to enhance the fortification of Chania. Inside there were barracks and military storehouses, while in case of a siege it was predicted that the port would be closed with a chain connecting Revellino with the Lighthouse. Six adjacent vaults with their canons were also protecting the harbour. In 1645 the Ottomans captured Chania and the fortress was used as a barrack – firka in Turkish, hence its contemporary name – and also as a prison.

Χανιά, 17ος αιώνας. Οι Ενετοί κυρίαρχοι της Κρήτης είχαν ήδη τοιχώσει εκ νέου τις μεγάλες πόλεις, για να προστατευτούν από τις επεκτατικές διαθέσεις των Οθωμανών. Η κατασκευή του Revellino del Porto (Προμεσοτείχισμα του Λιμανιού) ξεκίνησε γύρω στο 1610 για να ενισχύσει την οχύρωση των Χανίων. Στο εσωτερικό του λειτουργούσαν στρατώνες και αποθήκες πολεμικού υλικού, ενώ σε περίπτωση πολιορκίας προβλεπόταν το λιμάνι να κλείσει με μια αλυσίδα που ένωνε το Revellino με το φάρο. Έξι συνεχόμενοι θόλοι με τις κανονιοθυρίδες τους προστάτευαν επίσης το λιμάνι. Το 1645 οι Οθωμανοί κατέλαβαν τα Χανιά και το φρούριο χρησιμοποιήθηκε ως στρατόνας –firka στα τουρκικά, εξ ου και το σημερινό όνομα– αλλά και ως φυλακή.



1913

On the first of December the Union of Crete with Greece is formally declared in a most joyful atmosphere.

Την 1η Δεκεμβρίου ανακηρύχθηκε επίσημα στο Φρούριο Φιρκάς η ένωση της Κρήτης με την Ελλάδα, σε κλίμα συγκίνησης και χαράς.



4+1 monuments to see

The ancient history of the Prefecture of Chania represented through significant monuments. Η αρχαία ιστορία του Νομού Χανίων μέσα από τα μνημεία του.

by Vassia Antonopoulou



The open archaeological site of Aptera. Ο ανοιχτός αρχαιολογικός χώρος της Απτέρας.

Ancient Aptera

This ancient city was named after a legendary musical competition between the Muses and the Sirens. The Sirens were left without their wings, defeated by the masterful Muses. At the beginning of the 4th century BC the city began to prosper and became one of the most important trading and commercial centers of Crete.

Το όνομα αυτής της αρχαίας πόλης προήλθε από έναν μουσικό διαγωνισμό ανάμεσα στις Σειρήνες και τις Μούσες. Οι Σειρήνες έχασαν τα φτερά τους μπροστά στη δεινότητα των Μουσών. Τον 4ο αιώνα π.Χ. ξεκίνησε η ακμή της και αναδείχθηκε σε ένα από τα σημαντικότερα εμπορικά κέντρα της Κρήτης.



THE VAULTED TOMB OF FYLAKI

This Late Minoan mass tomb, about 1 km from the village Fylaki, is carved into limestone and the cube chamber is made of rectangular stones, as well as the pyramide-shaped roof. It survives in excellent condition. Ο υστερομινωικός αυτός ομαδικός τάφος, σε απόσταση 1 χλμ. από το χωριό Φυλακή, είναι λαξεμένος σε ασβεστόλιθο, με τετράγωνο θάλαμο από ορθογώνιες πέτρες και πυραμιδοειδή στέγη. Διατηρείται σε εξαιρετική κατάσταση.



ANCIENT POLYRRHENIA

The name of this very important city is connected to the breeding of sheep, activity of the region's people since antiquity. In the village you will see buildings from various historical periods. Το όνομα της σημαντικής αυτής πόλης σχετίζεται με την εκτροφή αρνιών, ενασχόληση των κατοίκων της περιοχής από την αρχαιότητα. Στο χωριό σώζονται κτίρια από διαφορετικές ιστορικές περιόδους.



THE VAULTED TOMB OF MALEME

It belongs to the second Late Minoan period and is one of the most well-preserved Minoan tombs in Crete. A 13m corridor leads to the imposing entrance. Ανήκει στη δεύτερη υστερομινωική περίοδο και πρόκειται για έναν από τους καλύτερα διατηρημένους μινωικούς τάφους στην Κρήτη. Ένας διάδρομος, μήκους 13 μ., οδηγεί στην εντυπωσιακή πύλη εισόδου.



ANCIENT FALASSARNA

During the 3rd and the 4th c. BC it was a very significant trading and economical centre. You may still see the graveyards, the ancient workshops, docks and fortification, while in the acropolis are the ruins of temples and other edifices. Τον 3ο και 4ο αιώνα π.Χ. ήταν εξαιρετικά σημαντικό εμπορικό και οικονομικό κέντρο. Διατηρούνται τα νεκροταφεία, στο αρχαίο λιμάνι σώζονται εργαστήρια, αποβάθρες και οχύρωση, ενώ στην ακρόπολη υπάρχουν ερείπια ναών και δημοσίων κτιρίων.



Σας Ταξιδεύουμε

Enjoy your trips with

- Quality
- Comfort
- Economy
- Safety

Υπηρεσίες - Customers Service



Πρόσβαση σε ΑΜΕΑ
Transport for people with disabilities



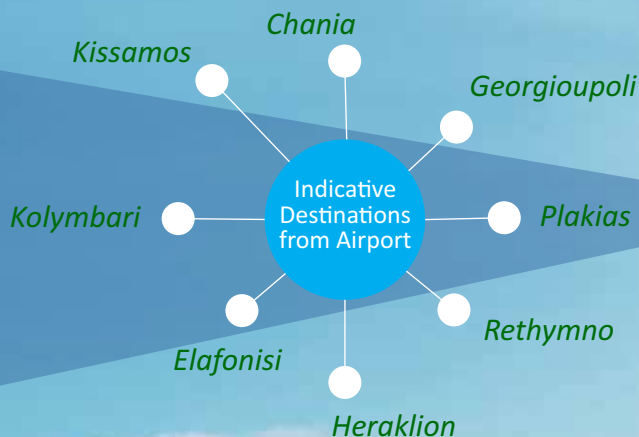
Θυρίδες αποθήκευσης αποσκευών
Lockers



Διαθέσιμο δωρεάν ίντερνετ
Free wifi



Αποστολή δεμάτων
Parcels delivery



PUBLIC BUS SERVICES KTEL CHANIA-RETHYMNO S.A

e-ktel.com | info@e-ktel.gr

Κυδωνίας & Παρθ. Κελαϊδή, Χανιά | Τηλέφωνο: 28210 93052 / Kidonias & Parth. Kelaidi, Chania | Tel: 28210 93052

Κεφαλογιάννηδων, Ρέθυμνο | Τηλέφωνο: 28310 22212 / kefalogiannidon, Rethymno | Tel: 28310 22212

A natural wonder

The Ancient Olive Tree of Vouves is the oldest listed olive tree in the entire world! Η γηραιά Ελιά των Βουβών είναι το αρχαιότερο καταγεγραμμένο ελαιόδεντρο στον κόσμο.

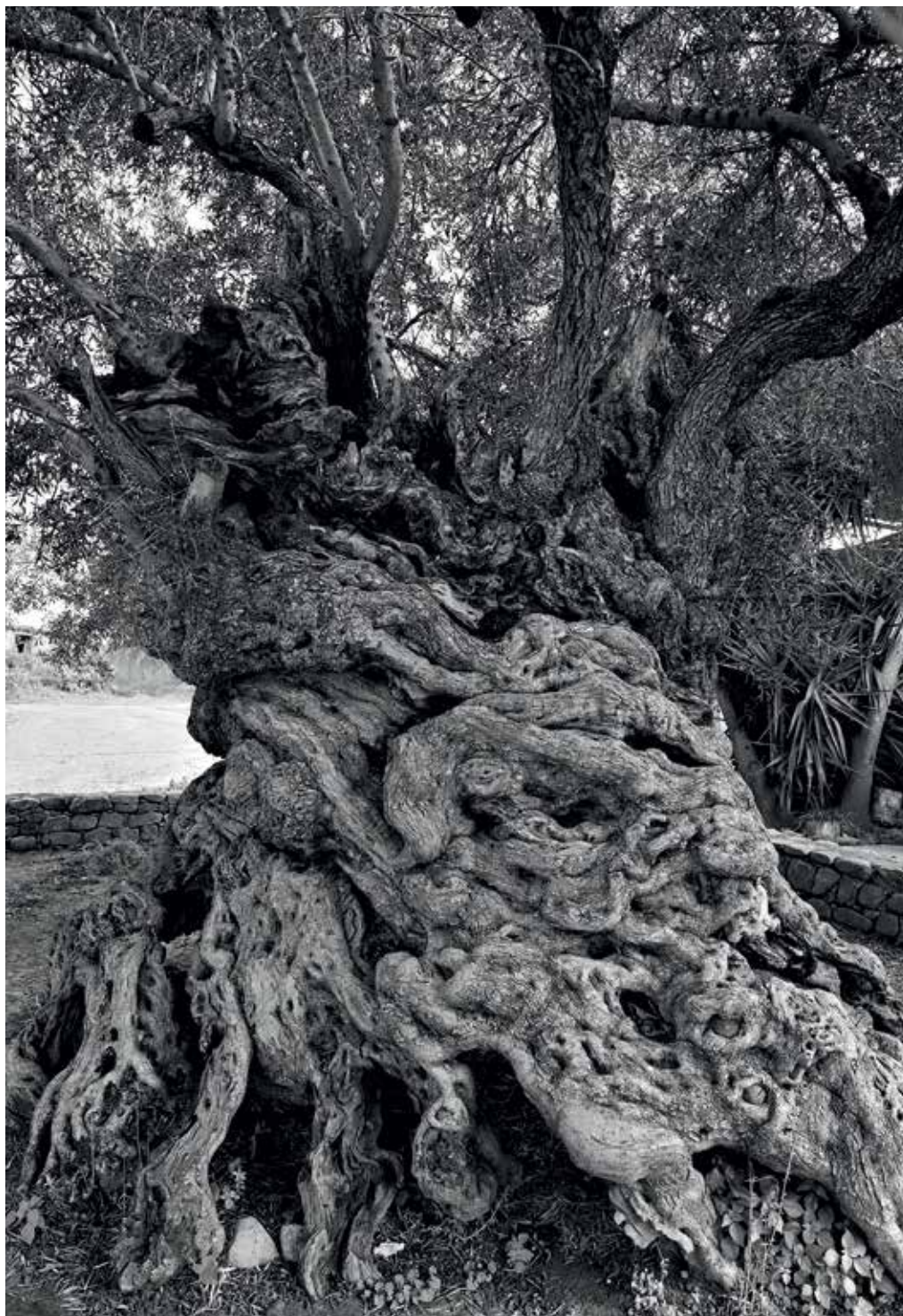
by Vassia Antonopoulou

It reminds of an Italian Renaissance sculpture and lies among the finest sights of the Chania Region. This landmark at Ano Vouves in the area of Kissamos, Chania, counts more than 3,000 years of age, remaining vivid and fruitful to date. This unique olive tree is an imposing natural monument that dates back to the Iron Age; The perimeter of its trunk exceeds 12 m., its diameter is 4 m. whereas the hollow inner space of its trunk (given the lack of heartwood) can fit approximately ten persons. It is included in the list with the world's oldest trees and it was listed as Natural Monument in 1997. As a special honor, it was decided that the Olympic wreaths for the marathon champions of Athens 2004 and Beijing 2008 would be made of the branches of this legendary olive tree, which became even more famous around the world in 2016, when NASA chose it as Picture of the Day for its website. The area of Kissamos is closely associated to oil production ever since antiquity—this area

produces excellent quality olive oil— whereas according to mythology Hercules Ideaus transplanted an olive tree from Vouves to Ancient Olympia. Next to the Ancient Tree you will find the Olive Tree Museum of Vouves, established in 2009, whose exhibits include tools and gear for olive cultivation, collection and processing—a skill in which Cretans have been experts since antiquity.

Θυμίζει γλυπτό της Ιταλικής Αναγέννησης και συγκαταλέγεται ανάμεσα στα αξιοθέατα του Νομού Χανίων. Η ελιά-ορόσημο στις Άνω Βούβες του Κισσάμου Χανίων μετράει περισσότερα από 3.000 χρόνια ζωής και παραμένει μέχρι σήμερα ζωντανή και καρποφόρα. Ένα επιβλητικό φυσικό μνημείο, το εντυπωσιακό δέντρο από την Εποχή του Σιδήρου έχει περίμετρο κορμού που ξεπερνά τα 12 μέτρα, διάμετρο μεγαλύτερη από 4 μέτρα, ενώ ο κούφιος εσωτερικός χώρος του κορμού του—λόγω έλλειψης καρδιάξυλου— μπορεί να χωρέσει σχεδόν

δέκα άτομα. Περιλαμβάνεται στη λίστα με τα αρχαιότερα δέντρα του κόσμου και το 1997 ανακηρύχθηκε διατηρητέο μνημείο της φύσης. Τιμής ένεκεν, από τα κλαδιά της φτιάχτηκε ο κότινος που στεφάνωσε τους μαραθωνοδρόμους νικητές των Ολυμπιακών Αγώνων της Αθήνας (2004) και του Πεκίνου (2008), ενώ το 2016 έγινε διάσημη ανά τον κόσμο, όταν η NASA την επέλεξε για «Φωτογραφία της Ημέρας» στην επίσημη ιστοσελίδα της. Η περιοχή του Κισσάμου είναι άρρηκτα συνδεδεμένη από την αρχαιότητα με την παραγωγή λαδιού—από τα πιο ποιοτικά στον κόσμο—, ενώ, σύμφωνα με τη μυθολογία, ο Ιδαίος Ηρακλής μεταφύτευσε στην Αρχαία Ολυμπία μια ελιά από τις Βούβες. Δίπλα στο αρχαίο δέντρο εγκαινιάστηκε το 2009 το Μουσείο Ελιάς Βουβών, όπου εκτίθενται εργαλεία καλλιέργειας, συλλογής και επεξεργασίας της ελιάς, μια πανάρχαια τέχνη που οι Κρητικοί κατέχουν άριστα. olivemuseumvouves.com



The unique olive tree at Ano Vouves was listed as Natural Monument in 1997. Το μοναδικό ελαιόδέντρο στις Άνω Βούβες ανακηρύχθηκε το 1997 διατηρητέο μνημείο της φύσης.

KRI-KRI THE ANATOMY

When you see it scramble up the hillside, you understand why it would be envied even by the finest climbers. Όταν το δεις να σκαρφαλώνει, καταλαβαίνεις γιατί θα το ζήλευε και ο καλύτερος αναρριχητής.

THE DIET

A VEGETARIAN THAT EATS FLOWERS, ROOTS AND GRASS. ΕΙΝΑΙ ΧΟΡΤΟΦΑΓΟ ΚΑΙ ΤΡΕΦΕΤΑΙ ΜΕ ΛΟΥΛΟΥΔΙΑ, ΧΟΡΤΑΡΙ ΚΑΙ ΒΛΑΣΤΑΡΙΑ.

CHARACTERISTICS

■ The kri-kri's fur is light coloured with a characteristic dark stripe down its back and two rounded horns that can reach up to one metre in length. The kri-kri can weigh up to 30 kilos. Έχει ανοιχτόχρωμο τρίχωμα με μια χαρακτηριστική σκούρα λωρίδα στη ράχη του και δύο κυρτά κέρατα που φτάνουν το 1 μέτρο. Μπορεί να ζυγίζει μέχρι 30 κιλά.

CURIOUS STATS

■ The kri-kri, a wild Cretan goat, can jump over 6 metres in length and 10-15 metres in depth. Its tough and sharp hooves keep it safe while climbing up seemingly sheer cliffs and rocky terrain, dozens of metres above the ground. Το αγριοκάτσικο της Κρήτης πηδάει σε μήκος 6 μέτρων και βάθος 10-15 μέτρων. Οι σκληρές και μυτερές οπλές του το κρατούν ασφαλές όταν σκαρφαλώνει σε ψηλούς, απόκρημνους βράχους, ύψους δεκάδων μέτρων.

THE HISTORY

■ They say they arrived on the island during the Minoan Age. In 1960, the kri-kri was pronounced an endangered species, as the island numbered less than 200 kri-kri, while today the number has increased to around 2,000. Λέγεται ότι έφτασε στο νησί κατά τη Μινωική Εποχή. Το 1960 ήταν απειλούμενο είδος, με λιγότερα από 200 ζώα στο νησί, ενώ σήμερα είναι περίπου 2.000.

HABITAT

■ Found exclusively in Crete's Lefka Ori (White Mountains) and on the three small islands: Dia, Theodorou and Aghios Pantes. The Samaria Gorge has been made a National Park to safeguard and protect the species. Ζει στα Λευκά Όρη της Κρήτης και στα νησάκια της: Δία, Θεοδωρού και Άγιος Πάντες. Το Φαράγγι της Σαμαριάς έχει ανακηρυχθεί σε Εθνικό Δρυμό για να προστατευθεί το είδος.

BEHAVIOUR

They may call it a "wild goat", but it is rather shy and avoids contact with humans. In the morning hours it is usually resting far from prying eyes.

Αν και «αγριοκάτσικο», είναι ντροπαλό και αποφεύγει τους ανθρώπους. Τις πρωινές ώρες συνήθως ξεκουράζεται μακριά από τα αδιάκριτα βλέμματα.



TASTES OF CRETAN TRADITION



BOUGATSA IORDANIS

24 Apokoronou Str., Chania, tel.: 2821 088855

www.iordanis.gr





The engravings suggest that this was a sacred place dedicated to god Apollo and his sister Artemis. Όπως μαρτυρούν οι επιγραφές, η σπηλιά αποτελούσε τόπο λατρείας του θεού Απόλλωνα και της Αρτέμιδος.

Following the well-defined trail which begins at Moni Gouvernetou and rolls the slopes of a wonderful canyon, you will meet Avlaki, a gorge of significant religious value and beauty. The surrounding caves had been the refuge for many monks and anchorites of the region. After 10 minutes of easy hiking (the slope is going downwards) among furzes and other bushes with the sea in the background, you will find yourself in the entrance of the famous cave of Virgin Mary the Beares or the Bearcave, as the locals call it.

Getting inside, when you pass the small chapel on your left, the big bear drinking water from the tank is not there to scare you. In fact it is a stalagmite 2.5m high which, seen from a specific angle reminds of a bear bending over, ready to drink water. The local legend has it that the bear, who lived in the cave, used to drink the scarce water available, depriving it of the monks who were staying there. So, Virgin Mary, listening to their prayers, transformed the bear to the stalagmite we see today.

Ακολουθώντας το καλοφτιαγμένο μονοπάτι που ξεκινάει από τη Μονή Γουβερνέτου και κατηφορίζει στις πλαγιές μιας πανέμορφης χαράδρας, θα συναντήσετε το Αυλάκι, ένα φαράγγι ιδιαίτερης θρησκευτικής αξίας και ομορφιάς. Οι σπηλιές που βρίσκονται τριγύρω αποτελούσαν καταφύγιο για

Bear in mind

Upon visiting, bring a honey jar with you – just in case. Επίσκεψη στην περίφημη Αρκουδοσπηλιά με ένα βαζάκι μέλι.

by Dimitris Golegos

πολλούς μοναχούς και ασκητές της περιοχής. Μετά από 10 λεπτά εύκολης (λόγω κατηφορικής κλίσης) πεζοπορίας πλάι σε ασπάλαθους και αγκαραθές και με φόντο τη θάλασσα, θα βρεθείτε μπροστά στην είσοδο της περίφημης σπηλιάς της Παναγίας της Αρκουδιώτισσας ή Αρκουδόσπηλιος, όπως την αποκαλούν οι ντόπιοι. Μπαίνοντας στο εσωτερικό της, αφού περάσετε το μικρό εκκλησάκι στα αριστερά σας, η μεγάλη αρκούδα που πίνει νερό από τη στέρνα δεν βρίσκεται εκεί για να σας τρομάξει. Στην πραγματικότητα, πρόκειται για ένα σταλαγμίτη 2,5 μέτρων, που, αν τον κοιτάξετε από μια συγκεκριμένη γωνία, μοιάζει με σκυφτή αρκούδα, η οποία ετοιμάζεται να πει νερό. Σύμφωνα με τον τοπικό μύθο, η αρκούδα που ζούσε στη σπηλιά έπινε το λιγοστό νερό που υπήρχε στερώντας το από τους μοναχούς που κατοικούσαν εκεί. Έτσι, η Παναγία, εισακούοντας τις προσευχές τους, μετέτρεψε την αρκούδα στο σταλαγμίτη που βλέπουμε σήμερα.



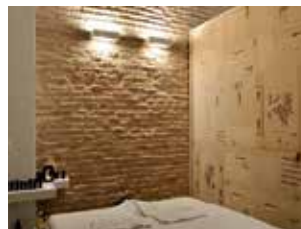
CHANIA OLD PORT APIVITA SPA

DISCOVER THE REAL BEAUTY IN YOU



THE EXPERIENCE OF APIVITA SPA TRAVELS FROM ATHENS TO CHANIA

Take a deep breath, close your eyes and let APIVITA fill all your senses with the beauty and the harmony of Greek nature. After years of collaboration with APIVITA and knowing its beneficial qualities, pharmacist Maro Verganelakis with its expert team brought also in Chania the Apivita experience spa, offering an unrepeatable holistic experience of relaxation and wellness for both body and spirit, with innovative treatments and special massage techniques, combined uniquely with the natural products of APIVITA, rejuvenating all five senses.



Eisodion 4, Old Port, Chania, Crete, tel.: +30 28210 44226
📍 Chania Oldportapivitaspa
Email: chania.oldportpharmacy@gmail.com

Art+Culture

WHO'S BEHIND WHAT



Black Hole Sun

How can an artist depict his environmental conscience in his work? Πώς μπορεί ένας καλλιτέχνης να αποδώσει το πνεύμα της οικολογίας στα έργα του;

GET YOUR ANSWER ON PAGE
ΔΕΙΤΕ ΣΤΗ ΣΕΛΙΔΑ

46

CARLOS CAMBELO-POULOS FOUNDATION

During the last years of his life, the legendary artist and hairdresser Carlos Cambelopoulos (1931-2019) had found his haven of rest at the imposing Venetian monastery of Santa Maria della Misericordia. Today it houses the newly established Foundation and the Museum "Carlos' Monastery", where his works of art, objects from his personal collection, his hair salon and book collection are exhibited.

Στο επιβλητικό βενετσιάνικο μοναστήρι Santa Maria della Misericordia είχε βρει το καταφύγιό του, στα τελευταία χρόνια της ζωής του, ο θρυλικός καλλιτέχνης και κομμωτής Κάρολος Καμπελόπουλος (1931-2019). Σήμερα στεγάζει το νεοσύσταθέν Ίδρυμα και το μουσείο «Μοναστήρι του Καρόλου», το οποίο περιλαμβάνει έκθεση έργων τέχνης του ιδίου, αντικείμενα από την προσωπική του συλλογή, το κομμωτήριο και τη βιβλιοθήκη του. 22 Hadjimichali Ntaliani Str.





OLIVE & OIL MUSEUM

The 18th-century olive mill, the only surviving building of pre-industrial age in Chania, is located just a few steps away from Vatulakos Square and operates as a museum, reviving olive oil production as it used to be in the distant past. The machinery of the olive oil factory, consisting of the millstones that were pulled by an animal, the press, and the so-called "worker" (an enormous wooden axis around which the wire that moved the press was wrapped) have been totally restored. The museum houses an interesting folklore collection as well. Μόλις λίγα βήματα από την Πλατεία Βατολάκκου, το ελαιοτριβείο του 18ου αι., μοναδικό κτίριο της προβιομηχανικής εποχής στα Χανιά, πλέον λειτουργεί ως μουσείο, αναβιώνοντας την παραγωγή του λαδιού στο μακρινό παρελθόν. Ο μηχανισμός του, με τον ζωοκίνητο ελαιομύλο, την πρέσα και τον «εργάτη», έχει αναστηλωθεί πλήρως, ενώ στο ελαιοτριβείο φιλοξενείται επίσης μια ενδιαφέρουσα λαογραφική συλλογή. oliveoil-museum.gr



MUSEUM OF CONTEMPORARY ART OF CRETE

With a permanent collection counting approximately 680 works of art, the museum's latest acquisitions include works of sculpture, painting, photography, video art and installations, both by contemporary Greek and foreign artists. The initial collection was created through a donation from the family of the local artist L. Kanakakis. Today, the exhibitions cover a wide range of the trends of modern visual arts from 1950 to date. Με μια μόνιμη συλλογή περίπου 680 έργων, η βάση της οποίας χτίστηκε με τη δωρεά των συγγενών του καλλιτέχνη Λευτέρη Κανακάκι, το μουσείο παρουσιάζει έργα γλυπτικής, ζωγραφικής, φωτογραφίας, video art και installations σύγχρονων Ελλήνων και ξένων καλλιτεχνών, καλύπτοντας ένα ευρύ φάσμα της σύγχρονης εικαστικής πραγματικότητας από το 1950 έως σήμερα. cca.gr





KRETA GOLD

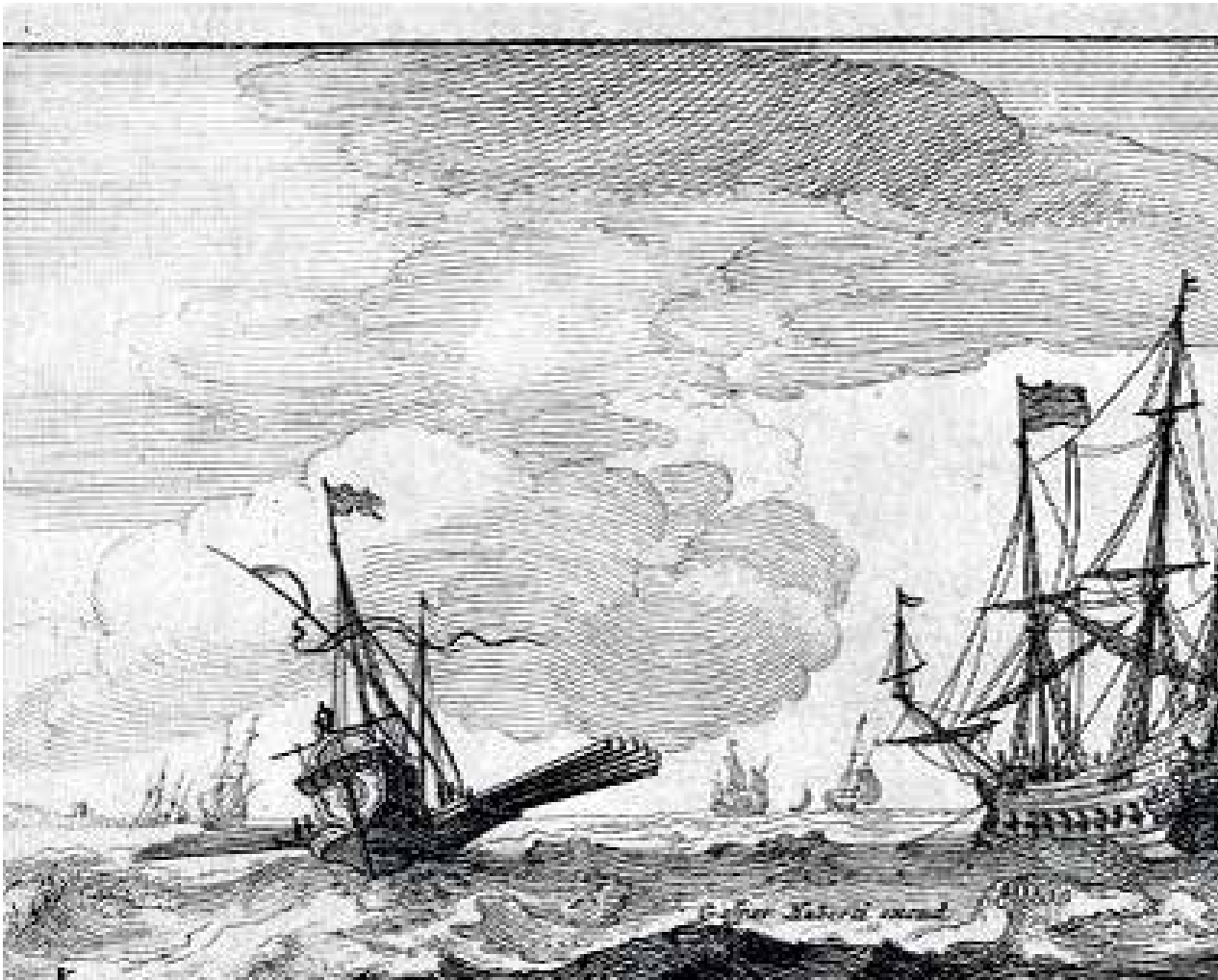
71 Chalidon St., Chania, Crete
+30 2821042623

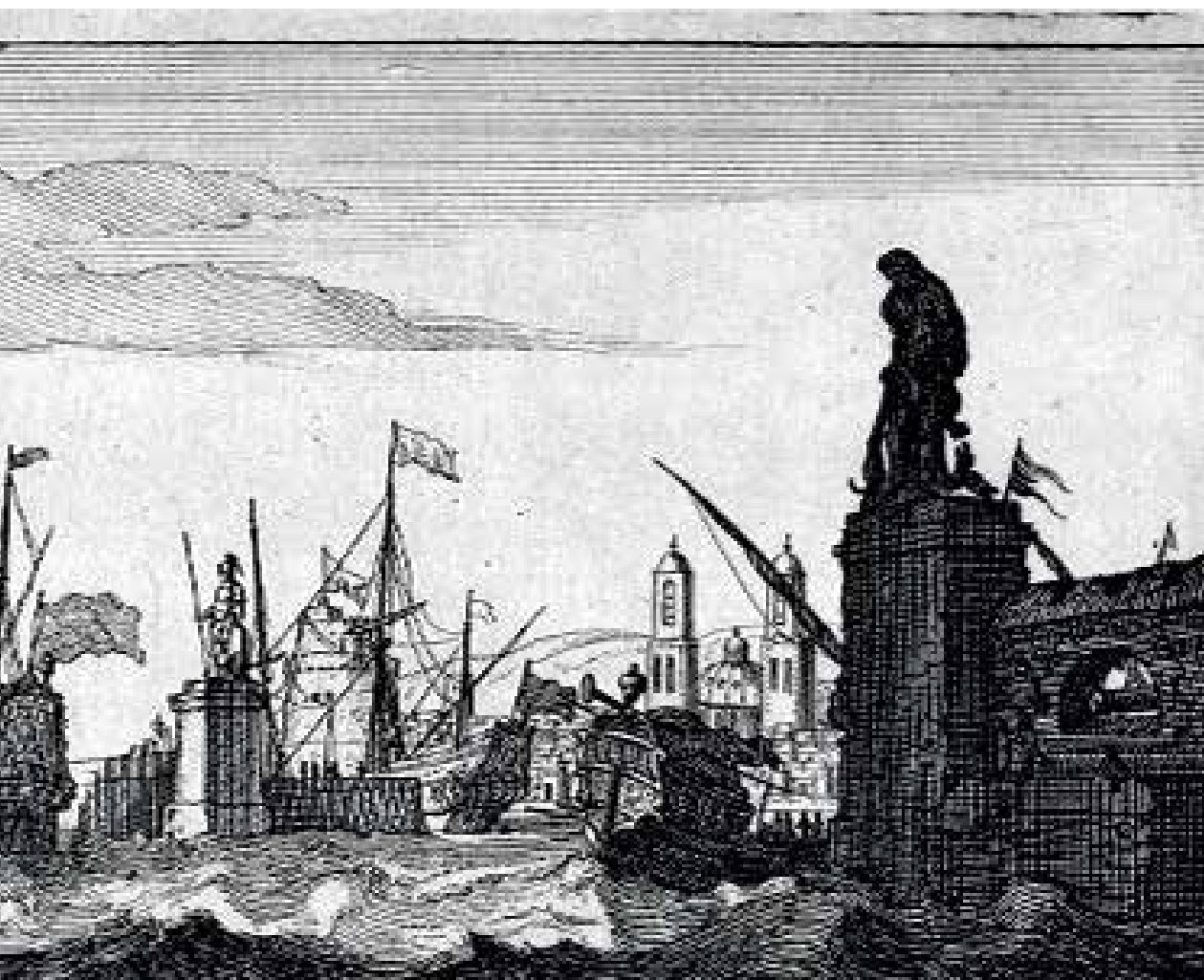
ANNAMARIA
CAMMILLI
FIRENZE

MARITIME MUSEUM OF CRETE

With exhibits covering a large period of time, from the Bronze Age to modern times, the museum was founded in 1973 with the purpose of housing and preserving Greek naval traditions. The collection includes 2,500 permanent exhibits, from heirlooms, paintings, maps, photographic material and boat models to objects discovered in the depths of the sea. Καλύπτοντας μια μεγάλη χρονική περίοδο,

από την Εποχή του Χαλκού μέχρι και τη σύγχρονη εποχή, το μουσείο ιδρύθηκε το 1973, με σκοπό να στεγάσει και να διαφυλάξει τις ναυτικές παραδόσεις της Ελλάδας. Περιλαμβάνει 2.500 μόνιμα εκθέματα, από κειμήλια, πίνακες, χάρτες, φωτογραφικό υλικό και μακέτες πλοίων μέχρι και αντικείμενα που ανασύρθηκαν από το βυθό της θάλασσας.
mar-mus-crete.gr







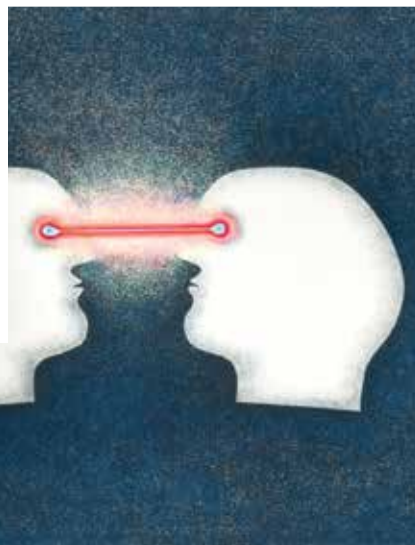
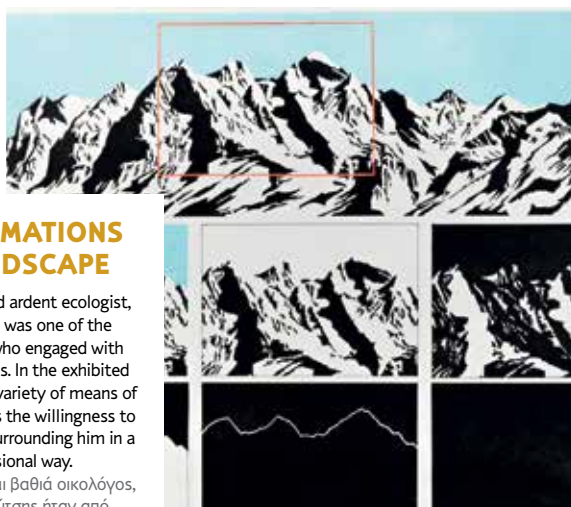
TRANSFORMATIONS OF A LANDSCAPE

A lover of nature and ardent ecologist, Valerios Caloutsis was one of the first Greek artists who engaged with environmental issues. In the exhibited works he has used a variety of means of expression, as well as the willingness to capture the reality surrounding him in a multidimensional way.

Λάτρης της φύσης και βαθιά οικολόγος, ο Βαλέριος Καλούτσης ήταν από τους πρώτους Έλληνες καλλιτέχνες που καταπιάστηκαν με το θέμα της καταστροφής του περιβάλλοντος.

Στα έργα που παρουσιάζονται χρησιμοποιούσε ποικίλα μέσα έκφρασης και τη διάθεση να αποτυπώσει με έναν πολυρρισματικό τρόπο την πραγματικότητα που τον περιβάλλει.

Tiili 16/6, ccagr



MUSEUM OF TYPOGRAPHY

The first museum in Greece dedicated to the art of typography. Tools, machinery, printing presses and many other items relevant to what is perhaps the greatest human invention are on display at three wings and three separate rooms of the spacious museum, providing an opportunity for guests not only to view these artifacts but also to use them. Το πρώτο μουσείο στην Ελλάδα αφιερωμένο στην τέχνη της τυπογραφίας. Εργαλεία, μηχανήματα, τυπογραφικά και πιεστήρια που αφορούν τη μεγαλύτερη, ίσως, ανθρώπινη εφεύρεση εκτίθενται σε τρεις πτέρυγες και τρεις επιμέρους αίθουσες του ευμεγέθους μουσείου, το οποίο προσφέρει την ευκαιρία όχι μόνο να τα δείτε αλλά και να τα χρησιμοποιήσετε. typography-museum.gr





“A WHITE HOUSE SET LIKE A DICE ON A
ROCK, ALREADY VENERABLE
WITH THE SCARS OF WIND AND WATER”

LAWRENCE DURRELL, PROSPERO'S CELL



THE WHITE HOUSE HOLIDAY EXPERIENCE

HISTORY HOSPITALITY GREEK CUISINE

Kalami, Corfu 491 00.

For Reservations: (+30) 26630 91040. (+30) 697 988 1131. E-mail : info@thewhitehouse.gr

www.thewhitehouse.gr





MUNICIPAL ART GALLERY OF CHANIA

With a collection of approximately 700 works of art and engravings by established Greek artists, the gallery is one of Chania's most important representative of the arts. In addition it also operates as a centre for cultural creativity, is active in publishing and also hosts exhibitions, speeches, educational programmes and seminars. Με μια συλλογή περίπου 700 έργων ζωγραφικής και χαρακτικής Ελλήνων καλλιτεχνών, η πινακοθήκη αποτελεί έναν από τους πιο σημαντικούς εκπροσώπους της τέχνης της πόλης. Επίσης, λειτουργεί ως κέντρο ευρύτερης πολιτιστικής δημιουργίας, δραστηριοποιείται στον τομέα των εκδόσεων και διεξάγει περιοδικές εκθέσεις, ομιλίες, εκπαιδευτικά προγράμματα και ημερίδες. pinakothiki-chania.gr



ARCHAEOLOGICAL MUSEUM OF CHANIA

The museum features exhibits from all facets of the cultural history of the Prefecture of Chania, from the Neolithic Age to Roman times. The extensive Konstantinos, Marika and Kyriakos Mitsotakis Collection, donated to the museum, includes a number of interesting artifacts such as a unique sealstone depicting a Minotaur (1350 BC). Το μουσείο περιλαμβάνει εκθέματα που καλύπτουν την πολιτισμική ιστορία των Χανίων από τη Νεολιθική Εποχή έως τη ρωμαιοκρατία. Η πλούσια συλλογή Κωνσταντίνου, Μαρίκας και Κυριάκου Μπιστοτάκη, δωρεά στο μουσείο, παρουσιάζει πολλά ενδιαφέροντα ευρήματα, όπως τον μοναδικό σφραγιδόλιθο που εικονίζει μινώταυρο (1350 π.Χ.). odysseus.culture.gr



RESIDENCE - MUSEUM OF ELEFTHERIOS VENIZELOS

This classic 19th century mansion, the former family home of one of the most iconic Greek Prime Ministers, houses today an exceptional museum dedicated to the life of the great politician, but also to the modern history of Greece. You will also find an interactive educational exhibition in the residence's attic. Το κλασικό αρχοντικό κτίριο του 19ου αιώνα, που κάποτε αποτελούσε την πατρική οικία ενός εκ των πιο εμβληματικών πρωθυπουργών της Ελλάδας, σήμερα στεγάζει ένα εξαιρετικό μουσείο, αφιερωμένο όχι μόνο στη ζωή του μεγάλου πολιτικού αλλά και στη σύγχρονη ιστορία του τόπου. Στη σοφίτα της οικίας λειτουργεί χώρος εκπαιδευτικών δραστηριοτήτων με τη χρήση νέων τεχνολογιών. venizelos-foundation.gr





AUTHENTIC CRETAN FLAVORS



BOUGATSA CHANIA

37 Apokoronou Str., Chania, Crete, tel.: + 30 28210 43978

 Μπουγάτσα Χανίων

GREC14N
COLLECTIONS



UNFORGETTABLE STAYS

FIND YOUR OWN STAR IN THE HOTEL UNIVERSE
OF CHANIA ΒΡΕΙΤΕ ΤΟ ΔΙΚΟ ΣΑΣ ΑΣΤΕΡΙ ΣΤΟ ΞΕΝΟΔΟΧΕΙΑΚΟ
ΣΥΜΠΑΝ ΤΩΝ ΧΑΝΙΩΝ

ALCANEIA BOUTIQUE HOTEL
ariahotels.gr

CHANIA URBAN LIVING
chaniaurbanliving.com

CONTE MARINO VILLAS
contemarinovillas.com

ELIROS MARE
elirosmare.gr

**MONASTERY ESTATE
VENETIAN HARBOR**
monasteryestate.com

**MYTHOS PALACE
RESORT & SPA**
mythos-palace.gr

VILLA ATHERMIGO
ariahotels.gr

**PARADISIO BABY
& KINDER HOTEL**
paradisio-baby-
kinder-hotel.gr

CASA DELFINO HOTEL & SPA
casadelfino.com

**HELLENIC SPA
GEORGIOPOLIS RESORT**
georgiopolis-resort.com

**MONASTERY ESTATE
VENETIAN HARBOR SPA**
monasteryestate.com

HEAVEN
OF PRIVACY



VILLA ATHERMIGO

Housed in a 2.5-century oilseed-crushing mill at the picturesque Gavalochori, the villa welcomes the visitors who seeks of an atmosphere of ultimate tranquility, combining the discreet luxury of the past with the comforts of the present.

Στεγασμένο σ' ένα ελαιοτριβείο δυόμισι αιώνων στο γραφικό Γαβαλοχώρι, το πολυτελές μέλος των Aria Hotels υποδέχεται τους ταξιδιώτες που αναζητούν μια ατμόσφαιρα απόλυτης ηρεμίας, συνδυάζοντας τη διακριτική πολυτέλεια του παρελθόντος με τις ανέσεις της σύγχρονης εποχής. ariahotels.gr



1

CONTE MARINO VILLAS

Strategically located in Kontomari, a picturesque village in Platanias, these villas combine the beauty of the landscape with contemporary architectural design. The modern and timeless approach of the interior design redefines the meaning of comfort, while the use of stone, metal and glass materials creates a sense of transparency, offering panoramic views of the Cretan hills. In the common dining area, the chef serves daily a rich breakfast that boasts fresh and authentic Cretan produce. Στρατηγικά τοποθετημένες στο

γραφικό Κοντομαρί, στον Πλατανιά, οι βίλλες συνδυάζουν την ομορφιά του τοπίου με τον σύγχρονο αρχιτεκτονικό σχεδιασμό. Η μοντέρνα και διαχρονική προσέγγιση στο εσωτερικό επαναπροσδιορίζει την έννοια της άνεσης, ενώ η χρήση πέτρας, μετάλλου και γυαλιού δημιουργεί μια αίσθηση διαφάνειας με πανοραμική θέα στους κρητικούς λόφους. Στην κοινόχρηστη τραπεζαρία, ο σεφ σερβίρει καθημερινά πλούσιο πρωινό, με φρέσκα, αυθεντικά, κρητικά προϊόντα. contemarinovillas.com

2

CHANIA URBAN LIVING

Fully-equipped and renovated apartments in select spots around the city, all of which exude feelings of home. With stunning design, decoration and aesthetic, spacious lounges, beds with anatomical memory foam mattresses, private gardens, balconies with endless views and private rooftops, these apartments, able to host 2-6 persons, have also great access to public transport. Ideal either for quick breaks or for long-term rentals. Πλήρως εξοπλισμένα και ανακαινισμένα διαμερίσματα

σε επιλεγμένα σημεία της πόλης, που αποπνέουν την αίσθηση του σπιτιού. Με όμορφη διακόσμηση και αισθητική, ευρύχωρα καθιστικά, ανατομικά memory foam στρώματα, ιδιωτικούς κήπους, μπαλκόνια με άπλετη θέα και private rooftops, τα διαμερίσματα μπορούν να φιλοξενήσουν από 2-6 άτομα και ταυτόχρονα παρέχουν εύκολη πρόσβαση στα Μέσα Μαζικής Μεταφοράς. Είναι ιδανικά είτε για γρήγορες αποδράσεις από την καθημερινότητα είτε για ενοικίαση μεγαλύτερων χρονικών περιόδων. chaniaurbanliving.com

3

MONASTERY ESTATE VENETIAN HARBOR

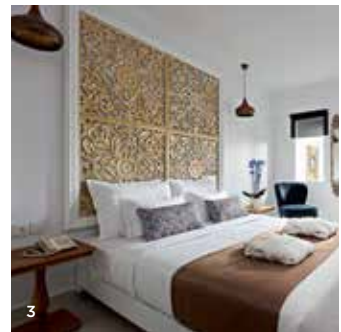
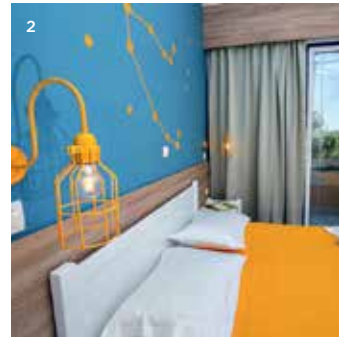
The 16th-century restored mansion-castle of a Venetian nobleman opens its gates back to past centuries, introducing a verdant courtyard, an original Turkish bath, arches, ancient Roman walls visible underneath the glass floors, stone carved doors, and intricate ceilings and wardrobes. In matters of taste, the Mon.Es Restaurant reserves a unique culinary experience. Το αναπαλαιωμένο αρχοντικό Ενετού ευγενούς του 16ου αιώνα ανοίγει την πύλη του πίσω στους αιώνες με μια κατάφυτη

αυλή, τουρκικό χαμάμ, καμάρες, αρχαία ρωμαϊκά τείχη κάτω από το γυάλινο πάτωμα και περίτεχνες πόρτες και ταβάνια. Στον τομέα της γεύσης, το Mon.Es Restaurant επιφυλάσσει μια μοναδική γαστρονομική εμπειρία. monasteryestate.com

*Architectural details
and modern design
in the rooms of the
Monastery Estate
Venetian Harbor.*

*Αρχιτεκτονικές
λεπτομέρειες και
σύγχρονο design
στα δωμάτια του
Monastery Estate
Venetian Harbor.*





1

ELIROS MARE

Built in an advantageous position in front of the crystalline lake of Kournas, which receives a Blue Flag every year. Decorated with a contemporary aesthetic, the hotel rooms, maisonettes and suites are veritable havens of relaxation, while the summer holiday mosaic is complete with a swimming pool, restaurant, bar, sports facilities, Kids Club and Eliros massage Cabana, in front of the beach, for a true experience of deep rejuvenation.

Χτισμένο σε προνομιακή θέση μπροστά στην κρυστάλλινη παραλία του Κουρνά,

που βραβεύεται κάθε χρόνο με Γαλάζια Σημεία. Διακοσμημένα με μοντέρνα αισθητική, τα δωμάτια, οι σουίτες αποτελούν καταφύγια ξεκούρασης, ενώ το παζλ των καλοκαιρινών διακοπών συμπληρώνεται με πισίνα, εστιατόριο, μπαρ, αθλητικές εγκαταστάσεις, Kids Club και την Eliros massage Cabana, μπροστά στην παραλία, για μια γνήσια εμπειρία βαθιάς αναωογόνησης. elirosmare.gr

2

PARADISIO BABY & KINDER HOTEL

In a total tract of 14.000 sq.m. of Cretan land and sea, the first hotel for kids in Greece is constituted by 7 renovated apartments with four fully equipped spaces, adorned with children paintings. The totally safe playground is 400 sq.m., the fenced pool meets all the safety standards for children, while the area of the hotel is available for birthday parties and special events. Plus benefits are the opportunities for entertaining activities, as biking, fruit and vegetable gathering, and the occupation with the farm animals of the hotel.

Σε 14.000 τμ.

κρητικής γης και θάλασσας, το πρώτο ξενοδοχείο για παιδιά στην Ελλάδα αποτελείται από 7 ανακαινισμένα και πλήρως εξοπλισμένα διαμερίσματα, διακοσμημένα με παιδικές παραστάσεις. Το ασφαλές playground εκτείνεται σε 400 τμ., η περιφραγμένη πισίνα τηρεί όλα τα μέτρα ασφαλείας, ενώ οι ψυχαγωγικές δραστηριότητες περιλαμβάνουν από ποδηλασία και συγκομιδή φρούτων και λαχανικών μέχρι ενασχόληση με τα ζώα της φάρμας του ξενοδοχείου. paradisio-baby-kinder-hotel.gr

3

MYTHOS PALACE RESORT & SPA

Fully renovated with a fresh and contemporary aesthetic, the complex at Kavros Apokoronou gives the idea of summer a new definition of fresh, mythical proportions. In the heart of the resort dominates a large swimming pool with comfortable wooden sunbeds and views of the White Mountains, while the new rooms, suites and villas are surrounded by verdant gardens. Three restaurants, a sweet corner, three bars, airy gazebos on the beach for more privacy and a Spa Center complete this ideal summer

setting. Πλήρως ανακαινισμένο με φρέσκια και μοντέρνα αισθητική, το συγκρότημα δίνει στον ορισμό των καλοκαιρινών αποδράσεων νέες διαστάσεις. Στην καρδιά του πρωταγωνιστεί μια μεγάλη πισίνα με ξύλινες αναπαυτικές ξαπλώστρες και θέα στα Λευκά Όρη, ενώ τα νέα δωμάτια, οι σουίτες και οι βίλες περιβάλλονται από καταπράσινους κήπους. Τρία εστιατόρια, sweet corner, τρία μπαρ, αέρινα gazebos στην παραλία και Spa Center ολοκληρώνουν το ιδανικό σκηνικό του καλοκαιριού. mythos-palace.gr

Contemporary aesthetic and innovative design at Mythos Palace Resort & Spa. Σύγχρονη αισθητική και πρωτοποριακός σχεδιασμός στο Mythos Palace Resort & Spa.



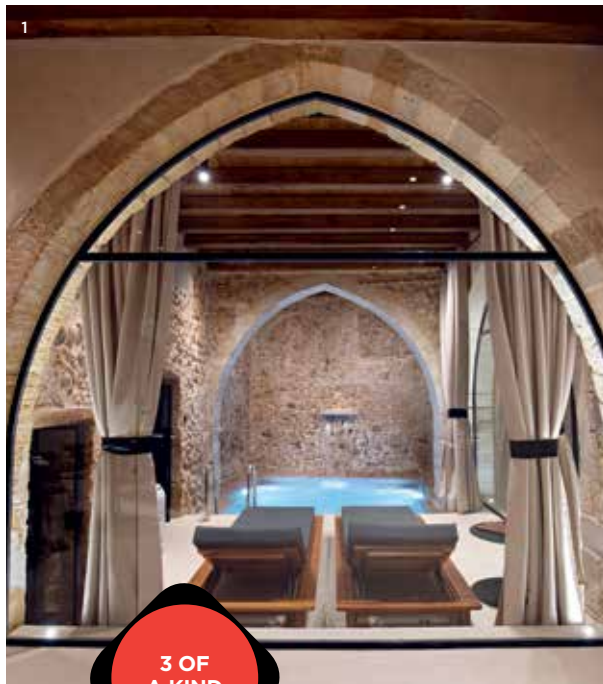
*An oasis of relaxation
at the Monastery Estate
Venetian Harbor.
Όαση χαλάρωσης
στο Monastery Estate
Venetian Harbor.*



ALCANEA BOUTIQUE HOTEL

A building of the Venetian rule, had being the office of Eleftherios Venizelos for 24 years, was fully renovated respecting its architecture, while the complex of the verandas and the inner yard, the external facets with the hewn stones and the multicoloured ceramics maintain an excellent balance between tradition and modern comfort. Κτίριο της Ενετικής περιόδου, αποτέλεσε γραφείο του Ελευθέριου Βενιζέλου για 24 χρόνια και ανακαινίστηκε με σεβασμό στην αρχιτεκτονική του διατηρώντας θαυμαστή ισορροπία ανάμεσα στην παράδοση και τις σύγχρονες ανέσεις. ariahotels.gr





1

MONASTERY ESTATE VENETIAN HARBOR SPA

Beautifully renovated, used to be the mansion of a Venetian nobleman, and then was occupied by a Turkish official and his harem. Picturesque and quiet, one of its secrets, though, is its original Turkish hammam (steam bath) which evident aura of the past is gracefully combined with modern needs. The built-in hot chamber of the steam bath and the indoor enclaved swimming pool seems to echo whispers of the Turk's concubines. Το αναπαλαιωμένο ξενοδοχείο ήταν κατοικία Ενετού ευγενούς και αργότερα έζησε εκεί ένας Τούρκος αγάς με το χαρέμι του. Γαλήνιο, παρότι κοντά στο λιμάνι, ένα από τα μυστικά του είναι το αυθεντικό τουρκικό χαμάμ του, με την αύρα του παρελθόντος να συνδυάζεται εξαιρετικά με τις ανέσεις του σήμερα. Ο χτιστός θάλαμος ατμού και η εσωτερική περίκλειστη πισίνα μοιάζουν να αντηχούν ψιθύρους των παλλακίδων του αγά.

monasteryestate.com

2

HELLENIC SPA GEORGIUPOLIS RESORT

In the picturesque village of Georgiupolis, the five-star resort is surrounded by the vistas of the White Mountains and constitutes a haven of the senses amidst gorgeous gardens with exotic flowers and palm trees. Having the signature of Aegeo Spas, the luxury spa offers signature care and rejuvenation treatments, while the extracts of Cretan herbs and the traditional treatment techniques are there to relax body and mind, taking you to an extra resting and reviving spa journey.



3

3

CASA DELFINO HOTEL & SPA

In this 17th century Venetian mansion, the past and the present merge in perfect harmony and create a setting of discreet luxury, aiming to offer visitors a journey to another era. The specially-formulated Spa is the perfect opportunity for wellness indulgences, featuring treatments using Apivita products with organic essential oils, natural extracts and pure apiculture goods from the Greek land. Στην ενετική έπαυλη του 17ου αιώνα, παρελθόν και παρόν δένουν αρμονικά μεταξύ τους, δημιουργώντας

ένα περιβάλλον διακριτικής πολυτέλειας, που θα σας ταξιδέψει σε άλλη εποχή. Στον τομέα της ευεξίας, το ειδικά διαμορφωμένο Spa αποτελεί πολύ καλή αφορμή για να κακομάθετε τον εαυτό σας, κάνοντας θεραπείες με προϊόντα της Apivita, με βιολογικά αιθέρια έλαια, φυτικά εκχυλίσματα και αγνά, μελισσοκομικά προϊόντα της ελληνικής φύσης.

casadelfino.com

Στο γραφικό χωριό της Γεωργιούπολης, το 5άστερο θέρετρο με φόντο τα Λευκά Όρη αποτελεί καταφύγιο των αισθήσεων ανάμεσα σε φροντισμένους κήπους με εξωτικά λουλούδια και φοίνικες. Με την υπογραφή της Aegeo Spas, το πολυτελές spa προσφέρει signature θεραπείες περιποίησης και ανανέωσης, ενώ τα εκχυλίσματα κρητικών βοτάνων και οι παραδοσιακές θεραπευτικές τεχνικές γαληνεύουν σώμα και πνεύμα, προσφέροντας ένα χαλαρωτικό και αναζωογονητικό spa journey.

georgiupolis-resort.com



CARTE
POSTALE

SENDING DELICIOUS VIBES

2 Kalorizikou Str., Chania, Crete, tel.: +30 2821 111486



Explore

EXPLORE THE INFINITE POSSIBILITIES
IN EXISTENCE

DESTINATION CHANIA



Whatever season of the year you choose to visit Chania, the place will enchant you. Όποια εποχή του χρόνου κι αν επιλέξετε να επισκεφθείτε τα Χανιά, το μέρος θα σας μαγέψει.

The options are endless, the rich natural landscape is magical, the monuments of culture countless, while especially in the summer, the beaches of Chania will make you join the huge group of fanatical admirers of the region. No matter how many days you spend in Chania they surely are not enough in order to get to know this blessed by nature land, and trust us every corner of Chania deserves your attention.

STROLLING AROUND THE CITY

If you decide to spend seven days of your vacation in Chania, we suggest you some choices so that you can get to know the beauties of the place as much as possible and relax while you have new experiences. An experience of its own is of course the



The options are endless, the rich natural landscape is magical, the monuments of culture countless. Οι επιλογές είναι ατελείωτες, το πλούσιο φυσικό τοπίο ανυπέρβλητο, τα μνημεία πολιτισμού αμέτρητα.

city of Chania, with its many monuments, museums and sights. All you need to do is to have time and good organization, but you should not miss strolling in the narrow streets of the Old Town so that you can feel the atmosphere of the place as much as possible. Shops, restaurants and tavernas as well as important monuments are next to each other in such a way that the past and the present exist together and create the unique atmosphere of Chania. There are so many choices that you will surely find what fits you best; everyone leaves Chania satisfied.

During your stay do not miss:

The Municipal Market, where you will find local products of the Cretan land.

The Municipal Gardens, an oasis of green with the impressive, large clock – landmark of Chania.

The Venetian Port, the Firka fort with the Naval Museum, Sintrivani, Giali Tzami, Megalo Arsenali and of course Faros (the lighthouse), characteristic monument of Chania.

Splantzia, the old Turkish settlement which is now the 'square 1821' with the imposing church of St. Nicholas, the only church in Greece that maintains a bell tower and a minaret, the Venetian church of St. Rocco, St. Catherine, the huge plane tree in the center of Splantzia and the Turkish underground fountain.

The Chania Metropolis and the monastery of St. Francis of Franciscans where the Chania Archaeological Museum is housed.

Οι επιλογές είναι ατελείωτες, το πλούσιο φυσικό τοπίο ανυπέρβλητο, τα μνημεία πολιτισμού αμέτρητα, ενώ, ειδικά το καλοκαίρι, οι παραλίες των Χανίων θα σας εντάξουν στην τεράστια ομάδα των φανατικών θαυμαστών της περιοχής. Οπλιστείτε με δύναμη, γιατί όσες ημέρες κι αν επιλέξετε να περάσετε στα Χανιά, είναι βέβαιο πως πολύ απλά δεν θα σας φτάσουν για να γνωρίσετε κάθε σπιθαμή αυτής της ευλογημένης από τη φύση περιοχής –και, πιστέψτε μας, κάθε γωνιά των Χανίων αξίζει την προσοχή και το θαυμασμό σας!

ΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ΤΗΝ ΠΟΛΗ

Αν αποφασίσετε να περάσετε επτά μέρες των διακοπών σας στα Χανιά, σας προτείνουμε ενδεικτικές επιλογές,

ώστε να γνωρίσετε κατά το δυνατόν καλύτερα τις ομορφιές του τόπου και να απολαύσετε ξεκούραση σε συνδυασμό με νέες εμπειρίες. Η πόλη των Χανίων είναι μια εμπειρία από μόνη της με τα δεκάδες μνημεία, μουσεία και αξιοθέατα.

Για να τα γυρίσετε όλα χρειάζεται χρόνος και καλή οργάνωση, όμως δεν πρέπει με τίποτα να παραλείψετε να κάνετε όσο περισσότερες βόλτες μπορείτε στα στενά σοκάκια της Παλιάς Πόλης, για να μπορέσετε έτσι να αισθανθείτε όσο περισσότερο γίνεται την ατμόσφαιρα του τόπου.

Μαγαζάκια, μεζεδοπωλεία κι εστιατόρια, αλλά και σημαντικά μνημεία, βρίσκονται μες στα σοκάκια, το ένα δίπλα στο άλλο, με τέτοιον τρόπο που το παρόν «παντρεύεται» το παρελθόν και δημιουργούν μαζί ένα μοναδικό μείγμα. Είναι απολύτως βέβαιο πως ψάχνοντας θα μπορέσετε να ανακαλύψετε αυτό που σας ταιριάζει περισσότερο.

Οι επιλογές είναι πολλές και πολύ διαφορετικές –κανείς, τελικά, δεν φεύγει παραπονεμένος.

Μην παραλείψετε να επισκεφθείτε:

Τη Δημοτική Αγορά, όπου θα βρείτε ολόφρεσκα τοπικά προϊόντα και όλα τα καλά της κρητικής γης.

Τον Δημοτικό Κήπο, μια αναζωογονητική όαση πρασίνου με το μεγάλο και εντυπωσιακό ρολόι-σήμα κατατεθέν για τους Χανιώτες.

Το Ενετικό Λιμάνι, με τις ομορφιές του, το Φρούριο Φιρκά με το Ναυτικό Μουσείο, το Συντριβάνι, το Γιαλί Τζαμιάι, τα Ενετικά Νεώρια και το Μεγάλο Αρσενάλι και φυσικά τον Φάρο, που σηματοδοτεί το πιο χαρακτηριστικό ίσως τοπίο της πόλης.

Τη Σπλάντζια, την παλιά τουρκική συνοικία, που σήμερα ονομάζεται «Πλατεία 1821» και όπου θα δείτε την επιβλητική εκκλησία του Αγίου Νικολάου, του μόνου ναού σήμερα στην Ελλάδα που διατηρεί και καμπαναριό και μιναρέ, τον ενετικό ναό του Αγίου Ρόκκου, την Αγία Αικατερίνη, τον τεράστιο πλάτανο στο κέντρο της Σπλάντζιας και την τουρκική υπόγεια κρήνη.

Τη Μητρόπολη των Χανίων και τη Μονή Αγίου Φραγκίσκου των Φραγκισκανών, που στεγάζει σήμερα το Αρχαιολογικό Μουσείο Χανίων.



“Excuse me...”

There is some information that you can't get from tourist books. Turn to the locals, they know things. Υπάρχουν πληροφορίες που δεν θα βρείτε στα τουριστικά βιβλία. Ρωτήστε τους ντόπιους, αυτοί ξέρουν.

Sightseeing**WHERE WILL I SEE GREAT LANDSCAPES?**

At the Askyfou plateau, the mountains and the valley are surrounded by five tiny villages, creating one of the most natural images of the authentic Crete. Στο οροπέδιο Ασκήφου, τα πέντε χωριουδάκια γύρω από τα βουνά και την κοιλάδα συνθέτουν μια αυθεντική εικόνα. 50 km. south of Chania

**Leisure****WHERE CAN I GO HORSEBACK RIDING?**

At the Pegasus Horse Riding Center, you can try your skills at this noble sport or simply enjoy a ride through selected routes in the beautiful landscape of Chania. Στο Κέντρο Ιππασίας Πήγασος απολαύστε μια βόλτα με άλογα σε επιλεγμένες διαδρομές μέσα στην όμορφη φύση των Χανίων. Oasi Varypetrou, +30 6945600899

Taste**WHAT ABOUT AN ORIGINAL CRETAN RECIPE?**

The famous Cretan kouloura with the wonderful decoration is made in weddings and offered to the guests. Η περίφημη κρητική κουλούρα με τον υπέροχο στολισμό φτιάχνεται στους γάμους και προσφέρεται στους καλεσμένους.





XPONIA
SYNKA
super markets

Εκτιμάμε τα προϊόντα
του τόπου μας

40 χρόνια βρίσκουμε για σας τα πιο διαλεχτά της Κρήτης

Φέτος στα ΣΥΝ.ΚΑ συμπληρώνουμε 4 δεκαετίες παρουσίας, τιμώντας κάθε μέρα τον τόπο μας, στηρίζοντας τους τοπικούς παραγωγούς μας και αναδεικνύοντας τα πιο διαλεχτα αγαθά της Κρήτης.

www.synka-sm.gr

Μέλος του **ΕΛΟΜΑΣ**
Ελληνικός Οργανισμός Αγορών Σούπερ Μαρκετ



WATCH THE VIDEO



GET ZAPPAR
ZAP THE CODE

BEACH ODYSSEY

Sun, white sand, secluded coves and idyllic sunsets
at the best beaches of Chania. Οδηγός με τις
καλύτερες παραλίες του Νομού Χανίων.

**01.
ELAFONISI**

A small sandy island, connected to the opposite shore by a sandy peninsula and an impressive, deep blue shallow lagoon in between them. The landscape is unparalleled in beauty and classifies it among the best beaches of the Mediterranean. You will reach it 76 kilometers southwest of Chania and five kilometers south of Chrysoskalitissa Monastery, while it is part of the Natura Protected Areas. Ένα μικρό αμμόδες νησί, που συνδέεται με την απέναντι ξηρά από μια αμμόδη χερσόνησο κι ανάμεσά τους μια εντυπωσιακή, καταγάλανη, ρηχή λιμνοθάλασσα. Το τοπίο απαράμιλλης ομορφιάς το κατατάσσει μεταξύ των καλύτερων παραλιών της Μεσογείου. Θα τη βρείτε 76 χιλιόμετρα νοτιοδυτικά των Χανίων, πέντε χιλιόμετρα νότια της Μονής Χρυσοσκαλίτισσας, ενώ έχει ενταχθεί στις προστατευόμενες περιοχές Natura.

**02.
FALASARNA**

A bay with endless sand and deep blue sea. You will see Falasarna from above and you will rush the last steps of the distance to let go in the beauty of nature. It is 59 kilometers west of Chania and 17 kilometers west of Kissamos, while it has been awarded as the best beach of Crete and one of the ten best in Europe. Ένας κόλπος με απέραντη αμμουδιά και καταγάλανη θάλασσα, που όταν τον δείτε από ψηλά, δεν θα βλέπετε την ώρα να φτάσετε. Βρίσκεται 59 χιλιόμετρα δυτικά των Χανίων και 17 χιλιόμετρα δυτικά της Κισσάμου. Έχει βραβευτεί ως η καλύτερη παραλία της Κρήτης και μια από τις δέκα καλύτερες στην Ευρώπη.

**03.
MPALOS**

A massive rock in the sea, a shallow lagoon where the sand forms impressive designs with the shallow, turquoise waters, small shells that in many places make the sand look pink, while the scattered rocks give a special touch to the scenery. There are two ways to approach it, by boat from Kissamos or by road from Kaliviani, following a short path with an amazing view. Ένας ογκώδης βράχος μες στη θάλασσα, μια ρηχή λιμνοθάλασσα με τirkounά νερά, μικρά κοχύλια που κάνουν την άμμο να φαίνεται ροζ και διάσπαρτα βραχάκια. Υπάρχουν δύο τρόποι για να φτάσετε: με το καραβάκι από την Κίσσαμο ή οδικώς από την Καλυβιανή, ακολουθώντας ένα σύντομο μονοπάτι με εντυπωσιακή θέα.

APART FROM ORGANIZED BEACHES IN CHANIA THERE ARE ALSO PLENTY OF DESERTED COVES AND LOVELY BAYS TO ENJOY TOTAL PRIVACY ΕΚΤΟΣ ΑΠΟ ΤΙΣ ΟΡΓΑΝΩΜΕΝΕΣ ΠΑΡΑΛΙΕΣ ΣΤΑ ΧΑΝΙΑ, ΘΑ ΒΡΕΙΤΕ ΑΠΟΜΟΝΩΜΕΝΟΥΣ ΟΡΜΟΥΣ ΚΑΙ ΚΟΛΠΟΥΣ, ΠΟΥ ΠΡΟΣΦΕΡΟΥΝ ΑΠΟΛΥΤΗ ΙΔΙΩΤΙΚΟΤΗΤΑ

**04.
SEITAN LIMANIA**

Located northeast of the Akrotiri Cape, 20 kilometers from the city of Chania, where sea strips penetrate between steep rocks creating small coves, one of which is a well-hidden beach. Follow the asphalt road to its end from the village of Hordaki, and then you will continue the rough but short path that goes down to the coast. Στη βορειοανατολική πλευρά της χερσονήσου του Ακρωτηρίου στη δυτική Κρήτη, σε απόσταση 20 χλμ. από τα Χανιά, λωρίδες θάλασσας εισχωρούν ανάμεσα στις βραχώδεις ακτές, δημιουργώντας μικρούς ορμίσκους και μια καλά κρυμμένη παραλία. Ακολουθήστε από το Χορδάκι τον ασφαλτόδρομο και συνεχίστε στο μικρό μονοπάτι.

**05.
IMERI GRAMVOUSA**

Imeri Gramvousa is a small island of Chania on the northwest coast. Although not inhabited, it has an impressive fortress, built at the highest point, while just below there's a beautiful beach with all-white sand, deep blue waters, and a rusty ship's bunker from an old shipwreck. You will arrive with the boats from Kissamos. Το μικρό νησάκι της Ήμερης Γραμβούσας στη βορειοδυτική ακτή του νομού Χανίων δεν κατοικείται, ενώ ακριβώς κάτω από το εντυπωσιακό του φρούριο υπάρχει μια υπέροχη παραλία με ολόλευκη άμμο, καταγάλανα νερά, αλλά και το σκουριασμένο πλοίο από ένα παλιό ναυάγιο. Θα φτάσετε με καραβάκια από την Κίσσαμο.

02



10

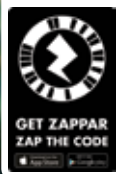


03





WATCH THE VIDEO



ΜΠΑΛΟΣ AND ΕΛΑΦΟΝΗΣΙ BROUGHT THE
FAME OF CRETE ALL OVER THE PLANET
Ο ΜΠΑΛΟΣ ΚΑΙ ΤΟ ΕΛΑΦΟΝΗΣΙ ΕΧΟΥΝ
ΕΚΤΟΞΕΥΣΕΙ ΤΗ ΦΗΜΗ ΤΗΣ ΚΡΗΤΗΣ ΣΕ
ΟΛΟ ΤΟΝ ΠΛΑΝΗΤΗ





06. **LAKE KOURNA**

A sandy beach is formed on the shore of the only natural lake of Chania, that allows swimming in its fresh waters. You can rent umbrellas and a bicycle to make a pleasant round of the lake, in the green mountains of Apokoronas. Τα καλοκαίρια στην όχθη της φυσικής λίμνης των Χανίων σχηματίζεται μια αμμουδιά, που επιτρέπει το κολύμπι στα γλυκά νερά της. Μπορείτε να νοικιάσετε ομπρέλες, αλλά και θαλάσσιο ποδήλατο, και να κάνετε το γύρο της λίμνης.

07. **PACHIA AMMOS**

An organized beach with fine, white sand on the west side of Paleochora. One kilometer long, it satisfies all tastes, as it has fully organized sections and free spaces as well, while it is ideal for families and children, since the waters are shallow. Its western part is the favorite of nudists. Οργανωμένη πλαζ με ψιλή, λευκή άμμο, βρίσκεται στη δυτική μεριά της Παλαιόχωρας. Με μήκος ένα χιλιόμετρο, ικανοποιεί τις προτιμήσεις κάθε επισκέπτη, καθώς διαθέτει πλήρως οργανωμένα τμήματα αλλά και ελεύθερους χώρους, ενώ χάρη στα ρηχά νερά της είναι ιδανική για οικογένειες και παιδιά. Το δυτικό τμήμα της προσφέρεται για γυμνισμό.

08. **GERANI**

In front of the beautiful village of Gerani, located 13 kilometers west of the town, between the beaches of Maleme and Platanias, lies another one of the amazing beaches of Chania. The beach of Gerani is two and a half kilometers long, with golden sand and clear blue waters, trees for natural shade, and many tourist facilities. Μπροστά στο πανέμορφο χωριό Γεράνι -13 χιλιόμετρα δυτικά της πόλης- και ανάμεσα στις παραλίες Μάλεμε και Πλατανιά απλώνεται ακόμα μια εκπληκτική χανιώτικη παραλία. Έχει μήκος δύο και μισό χιλιόμετρα, χρυσαφένια άμμο, καταγάλανα νερά, αλμυρίκια για φυσική σκιά, ενώ δίπλα από την ακτή θα βρείτε πολλές τουριστικές υποδομές.

09. **PLATANIAS**

The beach in front of the most popular resort of Chania, the beach of Platanias is not only an endless, crowded beach but it has crystal clear waters

IN CHANIA GOING TO THE BEACH IS SOMETHING MORE THAN JUST ENJOY SWIMMING ΟΙ ΠΑΡΑΛΙΕΣ ΤΩΝ ΧΑΝΙΩΝ ΔΙΝΟΥΝ ΣΤΗΝ ΕΝΝΟΙΑ ΤΟΥ «ΜΠΑΝΙΟΥ» ΜΑΓΕΥΤΙΚΕΣ ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ

and countless beach bars, where the most wild parties take place in summer. Organized with umbrellas, sun loungers, showers and water sports will uplift your summer mood. Μπροστά από το δημοφιλέστερο θέρετρο των Χανίων, η παραλία δεν είναι απλώς μια απέραντη, πολυσύχναστη πλαζ, αλλά διαθέτει πεντακάθαρα νερά και αμέτρητα beach bars, όπου τα καλοκαίρια γίνονται τα πιο ξέφρενα πάρτι. Οργανωμένη με ομπρέλες, ξαπλώστρες, ντους και θαλάσσια σπορ, που θα ανεβάσουν τη διάθεσή σας στα ύψη.

10. **LOUTRO SFAKION**

In one of the most picturesque and small villages of Sfakia, a beach with white pebbles and emerald waters will amaze you. Swimming in the naturally sheltered from winds bay, facing the whitewashed houses in Loutro, is a pleasure, while in the organized part of the beach you will find umbrellas and sun loungers. Σε ένα από τα πιο γραφικά χωριουδάκια των Σφακιών, η παραλία με τα βότσαλα και τα σμαραγδένια νερά θα σας συνεπάρει. Το κολύμπι στον απάνεμο κόλπο, αντικρίζοντας τα ολόλευκα σπίτια στο Λουτρό, είναι σκέτη απόλαυση, ενώ στο οργανωμένο τμήμα της παραλίας θα βρείτε ομπρέλες και ξαπλώστρες.



05



Rethymno Wanderlust

6+1 reasons to discover the ultimate destination. 6+1 λόγιοι για να ανακαλύψετε τον απόλυτο ταξιδιωτικό προορισμό.

OLD TOWN

Still maintaining the characteristics that were developed during the Venetian as well as the Ottoman rule, the Old Town invites you on a journey through time. Wander through the town's picturesque alleys and discover the Venetian Fortezza, port and Loggia of the 16th century and the Rimondi fountain adorned with lion heads. Διατηρώντας ακόμη τα χαρακτηριστικά, που διαμορφώθηκαν τόσο κατά την περίοδο της ενετοκρατίας όσο και κατά την περίοδο της τουρκοκρατίας, η Παλιά Πόλη σας προσκαλεί σε ένα μαγευτικό ταξίδι στο χρόνο. Περιηγηθείτε στα γραφικά σοκάκια της πόλης και ανακαλύψτε τη βενετσιάνικη Φορτέτζα, το ενετικό λιμάνι, την ενετική Λότζια του 16ου αιώνα και την κρήνη Ριμόντι με τις λεοντοκεφαλές.

BEACHES

Relax, rest and have fun on organised or "virgin" beaches, with crystal clear waters and golden sand, ideal for water sports, with the winds favouring surfing in the north and south coasts. Χαλαρώστε, ξεκουραστείτε και διασκεδάστε σε οργανωμένες παραλίες ή «παρθένες», με πεντάκαθα, κρυστάλλινα νερά και χρυσές αμμουδιές, ιδανικές για θαλάσσια σπορ, με τους άνεμους να ευνοούν το σέρφινγκ στις βόρειες και νότιες ακτές.

LOCAL FOOD

Taste the treasures of Cretan cuisine in restaurants and tavernas in the city's most picturesque spots, try the famous Cretan wines and definitely the unique Cretan tsikoudia. Live a real experience of authentic primary production, by visiting local cheese makers, wineries and women cooperatives that exist in many Rethymno villages. Γευθείτε τους θησαυρούς της κρητικής κουζίνας σε εστιατόρια και ταβέρνες στα πιο γραφικά μέρη της πόλης, δοκιμάστε τα φημισμένα κρητικά κρασιά και φυσικά τη μοναδική τσικουδιά της Κρήτης. Ζήστε μια βιωματική εμπειρία της αυθεντικής πρωτογενούς παραγωγής μέσα από επισκέψεις σε τοπικά παραδοσιακά τυροκομεία, οινοποιεία και σε γυναικείους συνεταιρισμούς, που υπάρχουν σε πολλά χωριά του Ρεθύμνου.



NATURE

Discover the secrets of the mainland and the large variety of flora and fauna, visit the unique gorges, the picturesque mountain villages, that seem to be giving lessons in history and natural beauty, the certified footpaths and the Natura areas. Ανακαλύψτε τα μυστικά της ενδοχώρας και τη μεγάλη ποικιλία χλωρίδας και πανίδας, επισκεφθείτε τα μοναδικά φαράγγια, τα γραφικά ορεινά χωριά που μοιάζουν να παραδίδουν μαθήματα ιστορίας και φυσικής ομορφιάς, τα πιστοποιημένα μονοπάτια πεζοπορίας και τις περιοχές Natura.

CULTURE

Museums, Byzantine churches and Venetian monuments comprise the "mosaic" of Greece's most well preserved Renaissance city, which has been occupied non-stop for 4,500 years. Visit the Idaean Cave near the picturesque Anaghia, ancient Eleftherna with exhibits from 500 BC and the Arcadios Monastery, with a breathtaking view of the endless blue sea. Μουσεία, βυζαντινές εκκλησίες και βενετσιάνικα μνημεία συμπληρώνουν το «ψηφιδωτό» της πιο καλοδιατηρημένης αναγεννησιακής πόλης στην Ελλάδα, που κατοικείται αδιάλειπτα εδώ και 4.500 χρόνια. Επισκεφτείτε το Ιδαίον Άντρο κοντά στα γραφικά Ανώγεια, την Αρχαία Ελεούθерна, με εκθέματα από το 500 π.Χ., και την Ιερά Μονή Αρκαδίου, με τη μοναδική θέα στο απέραντο γαλάζιο.

EVENTS & FEASTS

Get to know the city from the cultural and gastronomic events that are organised all through the year. In July, the Cretan Diet Festival presents the Rethymno culinary treasures, revealing the secrets of traditional Cretan cuisine. Γνωρίστε την πόλη μέσα από τα πολιτιστικά και γαστρονομικά events που διοργανώνονται όλο το χρόνο. Το Cretan Diet Festival, τον Ιούλιο, παρουσιάζει τους γευστικούς θησαυρούς του Ρεθύμνου αποκαλύπτοντας τα μυστικά της παραδοσιακής κρητικής κουζίνας.

MEET THE LOCALS

Experience Rethymno's wonderful vibrant rhythm and get to know the locals who are known for their warm hospitality and their spiritual authenticity. Βιώστε τον υπέροχο ρυθμό ζωής στο Ρέθυμνο και γνωρίστε τους ντόπιους, που ξεχωρίζουν για τη ζεστή φιλοξενία και την αυθεντικότητα της ψυχής τους.



The beach report

Get your towel, hat and sunscreen, and off you go to enjoy the wonderful beaches of Rethymno. Πετσέτα, ομπρέλα, αντηλιακό και φύγαμε για βουτιές στις υπέροχες παραλίες του Ρεθύμνου.

by Dimitris Golegos



PLAKIAS

Practice your skills in sea sports, beach volley or any other of the recreational activities provided on this organised beach at South Rethymno. The coastal road has many restaurants and hotels. Εξασκήστε το ταλέντο σας στα θαλάσσια σπορ, στο beach volley και σε πολλές άλλες δραστηριότητες που προσφέρει αυτή η οργανωμένη παραλία στο νότιο Ρέθυμνο. Κατά μήκος, ο παραλιακός δρόμος είναι γεμάτος εστιατόρια και ξενοδοχεία.

PUBLIC BUS SERVICES CHANIA-RETHYMNIO

Get to know the beaches of the island with the Public Buses of Chania-Rethymno. With new-technology buses, and well-trained staff, the passengers are offered even greater safety, comfort and economy on their trips through a variety of itineraries. Γνωρίστε τις παραλίες του νησιού με τα ΚΤΕΑ Χανίων-Ρεθύμνου. +30 28210 93052, e-ktel.com

AMMOUDI

Partly organised beach with umbrellas, sunbeds, rooms to let and a scuba diving center. Apart from the blue-green waters and the distinctive white coarse sand, the view around is wide and wonderful. Μερικώς οργανωμένη παραλία με ομπρέλες, ξαπλώστρες, ενοικιαζόμενα δωμάτια και σχολή καταδύσεων. Έχει γαλαζοπράσινα νερά, παχιά λευκή άμμο και πανοραμική θέα στις γύρω περιοχές.



RETHYMNIO



PANORMOS

Kids will love it. Fully organised, sandy, with shallow waters and protected from the winds. Don't forget to visit the homonymous picturesque fishing village, which is lately presenting considerable development. Τα παιδιά θα τη λατρεύσουν. Είναι πλήρως οργανωμένη, αμμόδης, έχει ρηχά νερά και προστατεύεται από τους ανέμους. Επισκεφθείτε το ομώνυμο γραφικό ψαροχώρι, που τα τελευταία χρόνια γνωρίζει μεγάλη ανάπτυξη.

BALI

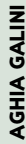
Equally exotic with the homonymous island of Indonesia, it is the perfect choice for peaceful family holidays. It is very popular due to the unique surrounding landscape and its cosy atmosphere. Εξωτική όπως και το νησί της Ινδονησίας, αποτελεί ιδανική επιλογή για ήρεμες, οικογενειακές διακοπές. Είναι άκρως δημοφιλής λόγω του ξεχωριστού τοπίου και της χαλαρής ατμόσφαιρας.



PANORMOS



BALI



This popular beachfront village is located at the south coast of Rethymno. Surrounded by rocky cliffs, the sandy beach is fully equipped and organised, but there are some quieter spots, too. Δημοφιλές θέρετρο στη νότια πλευρά του Ρεθύμνου. Η αμμουδιά παραλία διαβάζεται πλήρως τουριστικά υποδομή, ενώ δεν λείπουν και τα πιο ήσυχια spots.



Relatively difficult to access, it has stayed away from tourist development, that is why it's one of the most beautiful and tranquil beaches of the island. Η σχετική δυσκολία πρόσβασης έχει κρατήσει την τουριστική ανάπτυξη μακριά, κάνοντάς τη μια από τις πιο ήσυχες και πιο ήρεμες παραλίες στο νησί.



Blue-green waters, fine sand, small pebbles and lush seabed makes it one of the most beautiful beaches in the surrounding area and a great place for scuba diving. Τα γαλαζοπράσινα νερά, η λεπτή άμμος και το πλούσιο θαλάσσιο καλύπτουν μια από τις ομορφότερες παραλίες της περιοχής. Ο πλούσιος βυθός της είναι ιδανικός για καταδύσεις.



The unique nature of the surrounding area and the river running through the palm grove creates a scenery made in heaven. The beach at the mouth of the gorge is very popular and used to be a favourite hippie destination. Παραδένει μένα από το ποτάμι να ηδονηθώ πάλι από τα φωνικά δασύα. Η δημοφιλής παραλία παλαιότερα, αποτελούσε παραοικισμό των χιπιδών.



AGHIOS PAVLOS

Almost deserted because it is difficult to access, it is an enclosed sandy inlet with a rocky seabed. The beach is not organised, so it is better to have with you everything you will need, or else visit the homonymous village for supplies. Η δύσκολη πρόσβαση την καθιστά σχετικά ερημική. Στην ουσία είναι ένας απάνθρωπος αμμουδερός κόλπος με θραυκόν βυθό.

Drive anywhere



RENT A CAR HERE!

**ENJOY A COMFORTABLE
AND SAFE DRIVE!**

Central Office

34 Souda Square, Chania, 73200 Crete, Greece

T. +30 28210 89065 F. +30 28210 89334

info@letsdrive.gr www.letsdrive.gr

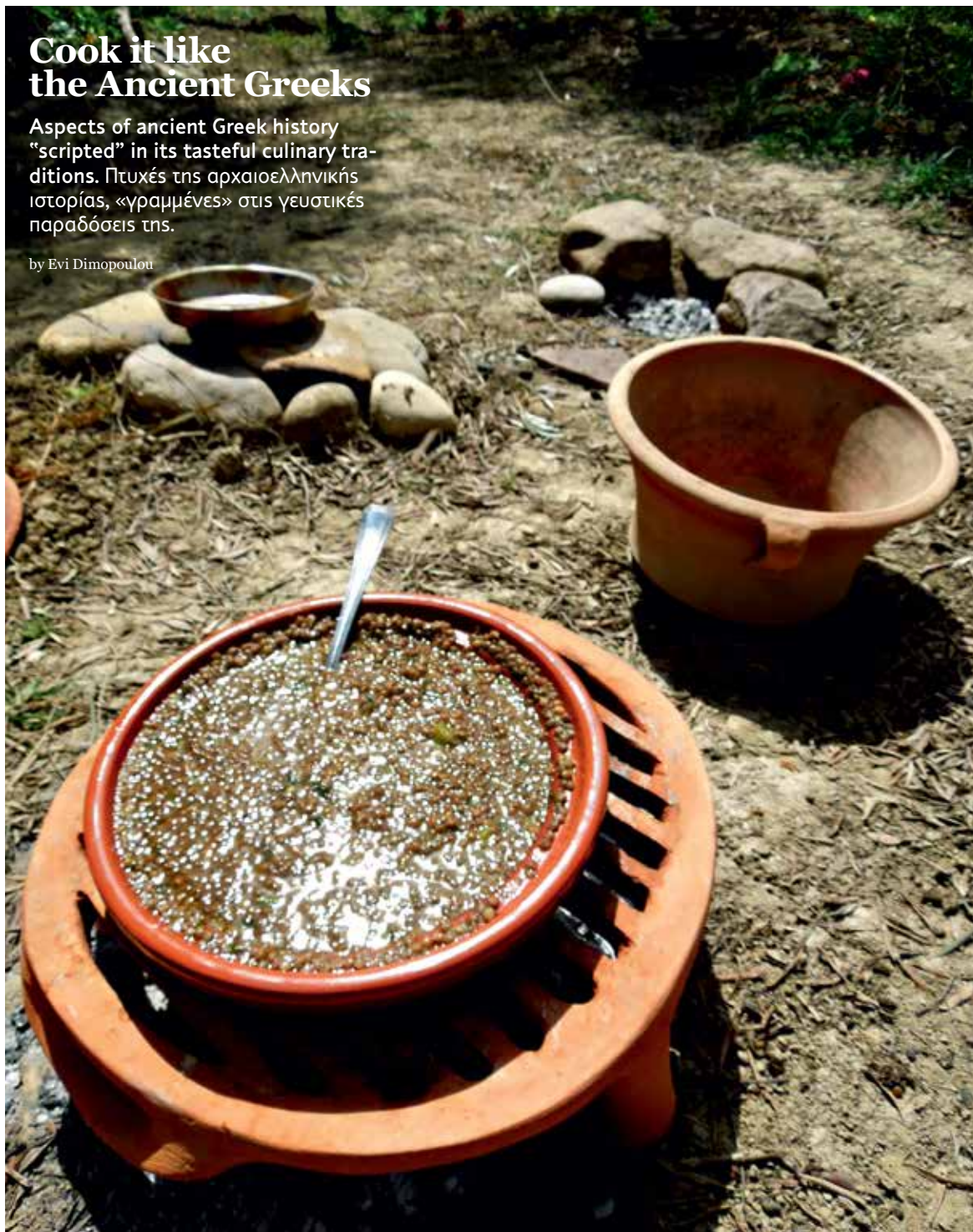
LET'S DRIVE

POWERED BY GELASAKIS

Cook it like the Ancient Greeks

Aspects of ancient Greek history
“scripted” in its tasteful culinary tra-
ditions. Πτυχές της αρχαιοελληνικής
ιστορίας, «γραμμένες» στις γευστικές
παραδόσεις της.

by Evi Dimopoulou





Having a significant background in sociology and archaeology and with great interest of tastes of the past, Marianna Kavroulaki who is dedicated to the creation of History of Greek Food is the soul of Greek Culinary History & Cooking Adventures. Marianna Kavroulaki has undertaken to bring us closer to the famous and well-known diet of the Ancient Greeks. The seminar begins by introducing you to the history of society and gastronomy of a certain period and continues with food and beverage-tasting. Going from theory to practice, you will prepare a series of recipes with ingredients closest to the ones mentioned by the ancient authors and closest to the ancient botanical research. You will see your concoctions cooked in ancient pot replicas, such as a furnace, a wood-fired oven, open fires, hot stones and ashes, and of course after each seminar, you will be able to savor the delicacies that you have prepared. By successfully combining cooking with history, the seminars introduce to the local people unfamiliar tastes of their regional cuisine, while visitors from afar are fascinated when they discover common aspects of ancient Greek gastronomy with the cooking of other different civilizations. Like every teacher, Marianna Kavroulaki loves what she does and enjoys enhancing the exchange of knowledge and ideas and reinforces people's love for ancient Greek history. **Με σημαντικές κοινωνιολογικές και αρχαιολογικές σπουδές** και μεγάλο ενδιαφέρον για τις γεύσεις του παρελθόντος, η Μαριάννα Καβρουλάκη –βαθιά αφοσιωμένη στο δημιούργημά της History of Greek Food– είναι η ψυχή του Greek Culinary History & Cooking Adventures, αναλαμβάνοντας να σας φέρει πιο κοντά στους –ξακουστούς για την καλή διατροφή τους– αρχαίους Έλληνες. Το σεμινάριο αρχίζει εισάγοντάς σας στην ιστορία της κοινωνίας και της γαστρονομίας της περιόδου που εξετάζεται και συνεχίζεται με τη γευσίγνωσία τροφίμων και ροφημάτων, ενώ περνώντας από τη θεωρία στην πράξη θα παρασκευάσετε μια σειρά συνταγών, με υλικά όσο το δυνατόν πιο πιστά σε αυτά που αναφέρουν αρχαίοι συγγραφείς και αρχαιοβοτανολογικές έρευνες. Θα δείτε τις παρασκευές σας να ψήνονται σε αντίγραφα αρχαίων σκευών, όπως κλίβανο, ξυλόφουρνο, ανοικτή φωτιά, καυτές πέτρες και στάχτη, ενώ κάθε μάθημα ολοκληρώνεται φυσικά μ' ένα λουκούλλειο γεύμα από τα εδέσματα που έχετε ετοιμάσει. Δένοντας εύστοχα τη μαγειρική με την ιστορία, τα σεμινάρια παρουσιάζουν στους ντόπιους άγνωστες καταβολές της τοπικής τους κουζίνας,

ενώ οι πιο μακρινοί επισκέπτες γοητεύονται να ανακαλύπτουν κοινούς τόπους της αρχαίας ελληνικής γαστρονομίας με τη μαγειρική διαφορετικών πολιτισμών. Και όπως κάθε «δάσκαλος» που αγαπά αυτό που κάνει, η Μαριάννα Καβρουλάκη χαίρεται να δίνει το έναυσμα για την ανταλλαγή γνώσεων και ιδεών και να ενισχύει την αγάπη των ανθρώπων για την αρχαία ελληνική ιστορία.

Greek Culinary History & Cooking Adventures
by Mariana Kavroulaki
historyofgreekfood.weebly.com
[/ historyofgreekfood.wordpress.com](http://historyofgreekfood.wordpress.com),
+30 6907552349

INSPIRATIONAL
COOKERY COURSES,
FOR FOOD AND
HISTORY LOVERS
ΕΜΠΙΝΕΥΣΜΕΝΑ
ΣΕΜΙΝΑΡΙΑ
ΜΑΓΕΙΡΙΚΗΣ ΓΙΑ
ΛΑΤΡΕΙΣ ΤΟΥ
ΦΑΓΗΤΟΥ ΚΑΙ ΤΗΣ
ΙΣΤΟΡΙΑΣ

TASTES OF GREEK HISTORY

Today's ancient recipes are based on written references that describe the method of preparation of many dishes. The lack of information on the dosage and, the extinction of many raw materials such as herbs and vegetables of the period, have turned the recipes into personal interpretations based on the principles of experimental archaeology.

Get acquainted with the culinary skills of the ancient people, the history of the ingredients used in ancient kitchens and discover what has been contributed to their development. Trade, politics, and fashion have determined the evolution of nutrition in the social upper-scale groups from the Hellenistic period onwards. Οι αρχαίες «συνταγές» που υπάρχουν μέχρι σήμερα βασίζονται σε γραπτές πηγές που περιγράφουν τον τρόπο παρασκευής πολλών εδεσμάτων, όμως η έλλειψη πληροφοριών σχετικά με τις δοσολογίες και η εξαφάνιση πολλών πρώτων υλών της εποχής, όπως βότανα και λαχανικά, τις μετατρέπει ουσιαστικά σε προσοπικές ερμηνείες, βασισμένες στις αρχές της πειραματικής αρχαιολογίας. Ίνωρίστε τις μαγειρικές δεξιότητες των αρχαίων, την ιστορία των υλικών που χρησιμοποιούνταν στις αρχαίες κουζίνες και ανακαλύψτε όσα συνέβαλαν στην εξέλιξή τους, όπως το εμπόριο, η πολιτική και η μόδα, που καθόρισε την εξέλιξη της διατροφής ανώτερων κοινωνικών ομάδων από την Ελληνιστική περίοδο και μετά.





**THE ULTIMATE GUIDE
TO FINE DINING**

WHERE TO EAT IN CHANIA & RETHYMNO

Bites from
those who
know. Με την
μπουκιά στο
στόμα.



Bohème

Alexandrino

A venture in food service by the group of “Glossitses”, serving cured meats “Sary” and other relevant, Greek selective products. A savoury journey from Cappadocia and Adana to Drama and then to Chania. To διατροφικό εγχείρημα από την ομάδα του εστιατορίου Γλωσσίτσες, με κορυφαίες πρώτες ύλες τα αλλαντικά Sary και συναφή επιλεγμένα ελληνικά προϊόντα. Ένα γευστικό ταξίδι από την Καππαδοκία και το Αγιάσι των Αδάνων μέχρι τη Δράμα και από εκεί στα Χανιά. **48 Potie Str., 28216 00843**

Bohème

Homemade pasta, biological fruits and vegetables from local orchards and extra virgin Cretan olive oil create a rich canvas of flavours. Χειροποίητα ζυμαρικά, βιολογικά φρούτα και λαχανικά από τοπικά μπιστάνια και κρητικό ελαιόλαδο συνθέτουν έναν καμβά γεύσεων. **26-28 Chalidon Str., +30 28210 95955, boheme-kania.gr**

Carte Postale

All-day restaurant bar with modern Mediterranean cuisine emphasizing



Ginger Concept

on meat and the awarded team of the Bohème at the cocktails. All-day restaurant bar, με μοντέρνα μεσογειακή κουζίνα, που δίνει έμφαση στο κρέας και στη βραβευμένη ομάδα του Bohème στα κοκτέιλ. **2 Kalorizikou Str., Prophetis Elias, +30 28211 11486**

Chrisostomos

Traditional Cretan cuisine that is five Toques d'Or worth! Try “staka” cream with fried eggs, Sfakia-style cheese pie, “ofto” lamb and, of course, snail casserole. Παραδοσιακή κρητική κουζίνα, αντάξια πέντε Χρυσών Σκουφών. Δοκιμάστε στάκα με τηγανητά αυγά, σφακιανή τυρόπιτα, «οφτό» αρνάκι και φυσικά κοκλιούς. **Defkalionos & Ikarou Str., +30 28210 57035, chrisostomos.gr**

Ginger Concept

All-day place at the most beautiful neighbourhood in Chania Old Town. The menu offers rich breakfast and light dishes for lunch, together with a



Mple

variety of mezedes to pair a delicious glass of wine, and other tempting suggestions. Προορισμός για όλη την ημέρα στην πιο όμορφη γειτονιά της Παλιάς Πόλης των Χανίων. Το μενού περιλαμβάνει από πλούσιο πρωινό και ελαφριές προτάσεις για το μεσημέρι μέχρι ποικιλίες με μεζέδες για ένα απολαυστικό ποτήρι κρασί, αλλά και απλά, δელεαστικά, γευστικά πιάτα. **36 Kallinikou Sarpaki, Chania Old Town, +30 28210 57590, gingerconcept.gr**

Glossitses

A different gastronomic idea at the old port, with biological dishes, inspired tastes and beautiful view. The dishes are strong reminders of the Cretan seafood tradition, with respect and consideration of the modern dietary needs, redefining the essence of Greek cosmopolitanism. Εμπνευσμένες γαστρονομικές προτάσεις στο παλιό λιμάνι με ωραία θέα. Το εστιατόριο κρατάει ζωντανό τον πλούτο της θαλασσινής -κυρίως- κουζίνας, με τρόπο που γεφυρώνει την κρητική οπτική και νότα με τις σύγχρονες διατροφικές ανάγκες. **4 Akti Enoseos Str., Chania, +30 28210 59074**

Bohème





Gramvousa Restaurant

At the Gramvousa peninsula, this restaurant strictly follows the rules of the Cretan dietary customs. Using recipes that are dated to the early 18th century and some of Crete's finest products, all of the menu's ideas end up being good old homemade traditional food. Στη χερσόνησο της Γραμβούσας, το εστιατόριο υπηρετεί πιστά τους κανόνες της κρητικής διατροφής. Με συνταγές που χρονολογούνται στις αρχές του 18ου αιώνα και τα πιο αγνά υλικά της κρητικής γης, όλες οι προτάσεις του καταλόγου καταλήγουν σε καλό, σπιτικό, παραδοσιακό φαγητό. **1 Emmanouil Deiktaki Str., Kaliviani, Kissamos, +30 28220 22707, gramvousarestaurant.com**

Kouzina e.p.e.

Homemade tastes with a twist. Dishes like chicken with molasses, gorgonzola burger, Chania-style borek and "imam" eggplant casserole, all made by Despina, the landlady. Σπιτικές προτάσεις με διαφορετική νότα από τα χέρια της κυρίας Δέσποινας. **25 Daskalogianni Str., +30 28210 42391**

Kritamon Wine Bar Restaurant

A new approach to gourmet dining and wine tasting. Its menu is based on Cretan cuisine with creative influences and on fresh products. Νέα προσέγγιση στο γκουρμέ φαγητό και την οινογευσία. Το μενού του βασίζεται στην κρητική κουζίνα με δημιουργικές επιρροές και στα φρέσκα τοπικά προϊόντα. **38 Kondilaki Str., +30 28211 11427**

Levantes

Creative Cretan cuisine that highlights the uniqueness of Cretan food through the culinary creations by executive chef Nikos Kamitsos, as he combines tradition and modern cuisine in a way that respects the island's products, tastes and flavours. Δημιουργική κουζίνα που αναδεικνύει τη μοναδικότητα της κρητικής διατροφής μέσα από τις γαστρονομικές δημιουργίες του executive chef Νίκου Καμίτσου. **Kavros Apokoronou, Georgioupolis, +30 28250 62550, anemosresort.com**

Leventis

Inspired by their grandmother's recipes, two siblings offer some quite rare tastes from the Cretan villages, such as kremidokaltsouna, beans with pasta and octopus with bryonies. Με έμπνευση την κουζίνα της γιαγιάς τους, δύο αδέρφια προσφέρουν σπάνιες γεύσεις των κρητικών χωριών, όπως κρεμμυδοκάλτσουνα, φασόλια με μακαρόνια και χταπόδι με οβριές. **Ano Stalos, +30 28210 68155, leventis-tavern.com**

Lithos

Fresh, pure ingredients of local producers, warm hospitality and panoramic view of the Old Harbour. Φρέσκα, αγνά υλικά ντόπιας παραγωγής, θερμή φιλοξενία και πανοραμική θέα στο Παλαιό Λιμάνι των Χανίων. **7-9 Akti Koudourioti, +30 28210 74406**

Monastiri

Honouring Cretan cuisine at its more contemporary version, the tavern focuses on the quality and freshness of raw materials ranging from homemade phyllo dough and artisanal mizithra cheese to extra virgin olive

oil. Τιμώντας την κρητική κουζίνα στην πιο μοντέρνα εκδοχή της, η ταβέρνα εστιάζει στην ποιότητα των πρώτων υλών, από το χειροποίητο φύλλο και την αγνή μυζήθρα μέχρι το παρθένο ελαιόλαδο. **Akti Tombazi, Old Harbour, Chania Town, +30 28210 55527, monastiri-taverna.gr**

Mon.Es

Situated at the ground level of the luxury Monastery Estate Venetian Harbor hotel, the restaurant pays homage to the Cretan cuisine and the local gastronomy, carrying away the banqueters to a journey filled with delicious feelings. Στο ισόγειο του ξενοδοχείου Monastery Estate Venetian Harbor, το εστιατόριο αποτίει φόρο τιμής στην κρητική κουζίνα και την τοπική γαστρονομία, παρασύροντας τους συνδαιτυμένους σε ένα ταξίδι γευστικών συναισθημάτων. **Parodos 4i Kallinikou Sarpaki 40, Chania, +30 28210 52184, monasteryestate.com**

Mple

This is an all-day destination literally located on the sea shore and it is recently renovated. Homemade stews, Cretan starters and finger food as well as many classics create a menu that









Levantes

ranges from rib-eye steaks to shrimps in kandyif pastry. Προορισμός για κάθε στιγμή της ημέρας, πάνω στη θάλασσα και πρόσφατα ανακαινισμένο. Μαγειρευτά, κρητικοί μεζέδες και αγαπημένες γεύσεις, σε έναν πλήρη κατάλογο που περιλαμβάνει από rib-eye steak μέχρι γαρίδες κανταΐφι. **142 Eleftheriou Venizelou Str., +30 28210 59198, mplerestaurant.com**

O Gero Tsegas

Open all-year round, this restaurant offers view to the picturesque port and serves top quality fresh seafood and fish straight from the fish boats. Ανοικτό όλο το χρόνο, προσφέρει θέα στο γραφικό ψαρολίμανο και σερβίρει εκλεκτά, φρέσκα θαλασσινά και ψάρια που βγάζουν τα καΐκια καθημερινά. **Limni Kissamou, Vathi Chanion, +30 28220 22195**

Oinopoieio

In a Venetian mansion that was built in 1618, this traditional tavern offers perfectly cooked Cretan dishes and local gastronomy



Elia

specialties. Σε ένα βενετσιάνικο κτίριο του 1618, το μαγειρείο προσφέρει καλομαγειρεμένα πιάτα και σπεσιαλιτέ της κρητικής γαστρονομίας. **46 Chatzimichali Ntaliani, Chania Town, +30 28210 59204**

O Mylos tou Kerata

This 14th century inn with its Venetian era watermill in its backyard was reshaped in the 1960s into a beautiful, welcoming space that honors traditional Cretan and Mediterranean cuisine. Το παλιό χάνι με τον ενετικό νερόμυλο του 14ου αιώνα στην αυλή μεταμορφώθηκε, από το 1960, σε έναν όμορφο χώρο, που τιμά την κρητική και μεσογειακή κουζίνα. **Platanias, +30 28210 68578, mylos-tou-kerata.gr**

Pallas Bar Restaurant

In a renovated neoclassical house of the 1830s, located in one of the city's most beautiful areas, Pallas stands out with its special atmosphere, soft couches, wooden tables and bars. The heart of its kitchen

Pallas Bar Restaurant



is based on fresh Cretan products as well as a fine selection of Italian tastes. Στο αναπαλαιωμένο κτίριο του 1830, με θέα τη θάλασσα, το Παλλάς ξεχωρίζει με ιδιαίτερη ατμόσφαιρα, μαλακούς καναπέδες, ξύλινα τραπέζια και μπαρ. Στην κουζίνα πρωταγωνιστούν τα φρέσκα, τοπικά υλικά και προϊόντα από την Ιταλία. **15 Akti Tompazi, +30 28210 45688, pallaschania.gr**

Pixida

On Kissamos bay, the visitor is guided to a savory paradise, where simplicity is uniquely combined with knowledge and creativity. Fresh fish and seafood, grill, tasty traditional side dishes in a hospitable atmosphere. Στον Κόλπο της Κισσάμου, το φιλόξενο εστιατόριο συνδυάζει την απλότητα με τη γνώση και τη δημιουργία, προσφέροντας φρέσκα ψάρια και θαλασσινά, ψητά της ώρας, θαυμάσια συνοδευτικά. **Teloniou Beach, Kissamos, +30 28220 22850**

Salis

Delectable dishes with fish and meat that are cooked with the know-how and the fine products of Crete, such as carbonara





Gramvousa Restaurant

with “sioufichta” local homemade pasta, “stakovoutiro” buttermilk rice and pomegranate. Γευστικά πιάτα με κρέατα και ψάρια, μαγειρεμένα με τεχνογνωσία, αλλά και αγνά υλικά ντόπιων παραγωγών, όπως καρμπονάρα με παραδοσιακά σιουφικτά και πιλάφι με στακοβούτυρο και ρόδι. **3 Akti Enoseos Str., +30 28210 43700, salischania.com**

Square Restaurant

Spreading on the first floor of Kydon Hotel, this restaurant combines fine quality products with great know-how and local culture, creating modern gastronomic trends. Στον πρώτο όροφο του ξενοδοχείου Κύδων, το εστιατόριο συνδυάζει τις ποιοτικές πρώτες ύλες με την τεχνογνωσία και την τοπική κουλτούρα. **Kydon Hotel, S. Venizelou Sq. & 2 Str. Tzanakaki, Chania Town, +30 28210 52280, kydonhotel.com**

Ta Chalkina

Flavours meet tradition in the Old Harbour, where you can enjoy an authentic Cretan feast with traditional music and local specialties. Η γεύση συναντά την παράδοση στο Παλιό



Ta Chalkina

Λιμάνι, όπου μπορείτε να απολαύσετε ένα αυθεντικό κρητικό γλέντι με παραδοσιακή μουσική και τοπικές σπεσιαλιτέ. **Akti Tompazi 29-30, +30 28210 41570, chalkina.com**

Tamam Restaurant

Housed in an old Venetian building from the 1400s that used to be a hammam, this restaurant focuses in Greek cuisine combined with Oriental influences and served along with remarkable wines from all over the country. Στο ενετικό κτίριο του 1400 που λειτουργήσε ως χαμάμ, το εστιατόριο επικεντρώνεται στην ελληνική κουζίνα, με ανατολίτικες επιρροές και κρασιά από αξιόλογους ελληνικούς αμπελώνες. **49 Zampeliou Spyridonos Str., Chania, +30 28210 96080, tamamrestaurant.com**

Thalassino Ageri

At the district of Tabakaria, this picturesque restaurant right in front of the sea shore is a guaranteed choice for demanding diners. Fresh fish, well-



Tamam Restaurant

grilled octopus and squid, lobsters and slipper lobsters served with pasta, as well as delectable sea urchin salad. Στα Ταμπακαριά, το εστιατόριο, ακριβώς πάνω στη θάλασσα, αποτελεί κοινό μυστικό των καλοφαγάδων. Φρέσκα ψάρια, καλοψημένο χταπόδι και καλαμάρι, θαλασσινά με ζυμαρικά και μοναδική αχνισσαλάτα. **Tabakaria, Chania Town, +30 28210 51136-56672, thalassino-ageri.gr**

The Sterna of Bloumosifis

Housed in a building from 1905, this traditional restaurant serves dishes that are cooked exclusively with olive oil, whether in the stone oven or in the frying pan. Στεγασμένη σε ένα κτίριο του 1905, η παραδοσιακή ταβέρνα σερβίρει πιάτα, μαγειρεμένα αποκλειστικά με παρθένο ελαιόλαδο, σε πέτρινο φούρνο ή στο τηγάνι. **Vamos Apokoronou, +30 6982 303526**

Throumpi sti Ladokolla

The menu's recommendations include finger food that is based on meat, well-grilled steaks, juicy spare ribs, as well as many of its chef's inspired creations. Στο



μενού του πρωταγωνιστούν μεζεδάκια με βάση το κρέας, καλοψημένα μπιριζολάκια, ζουμερά spare ribs, αλλά και εμπνευσμένες δημιουργίες του σεφ. **Chatzimichali Ntaliani Str., Chania Town, +30 28210 28175**

To Pigadi tou Tourkou

Authentic Oriental dishes from Morocco, Egypt and Lebanon. Try hummus with fresh butter, smoked baba ganoush, lahm bi ajin, mint tea and homemade cheesecake. Αυθεντικές γεύσεις από Μαρόκο, Αίγυπτο και Λίβανο. Δοκιμάστε χούμους, καπνιστό μπαμπαγκανούς, λαχμιά μπι αζίν και σπιτικό cheesecake. **1-3 Kallinikou Sarpaki, +30 28210 54547, 28210 87924**

Xatheri Restaurant

Apart from the authentic experience of Cretan breakfast, the youngest member of Avra Imperial Hotel's restaurants is an innovative mixed-concept resto that specializes in creative dishes that are mostly based on good ol' Cretan culinary customs. Εκτός από την αυθεντική εμπειρία πρωινού, το καινοτόμο mixed-concept εστιατόριο του Avra Imperial προσφέρει γεύσεις, που βασίζονται κυρίως στην παραδοσιακή κρητική διατροφή. **Kolymbari, +30 28240 84500, avraimperialhotel.gr**

Throumpi sti Ladokolla



Zepos

Since 1961, Zepos offers authentic Cretan recipes that are made with respect to tradition and fine quality ingredients, such as fresh fish, local cheese and handmade bread. Αυθεντικές κρητικές συνταγές, φτιαγμένες με σεβασμό στην παράδοση και με εξαιρετικές πρώτες ύλες. **Old Harbor, +30 28210 94100**

RETHYMNO

Alekos

In the kitchen of Sifis Frangiadakis, all the daily specials vary according to season and ingredient availability. Στην κουζίνα του Σήφη Φραγκιαδάκη, τα πιάτα ημέρας αλλάζουν ανάλογα με την εποχή και τις πρώτες ύλες. **Armenoi Rethymnou, +30 28310 41185**

Avli

In a Venetian mansion from the 1600s, a team of young people combine ingredients and memories, presenting the history of Cretan cuisine through interesting gastronomic creations. Avli's cellar is one of Greece's largest, including more than 460 wine labels. Στο βενετσιάνικο αρχοντικό του 1600, η ιστορία της κρητικής κουζίνας περνά μέσα από ιδιαίτερες γαστρονομικές δημιουργίες.



Avli

Στο κελλάρι του έχει περισσότερες από 460 ετικέτες κρασιού. **Xanthoudidou 22 & Radamanthios, Rethymno, +30 28310 58250/26213, avli.gr**

Elia

Delightful dishes that are based on traditional Cretan – but not merely – cuisine, exclusively made of local products. Νόστιμα πιάτα, βασισμένα στην κρητική παραδοσιακή κουζίνα και όχι μόνο, φτιαγμένα αποκλειστικά με τοπικά προϊόντα. **Sellia, Plakias Rethymnou, +30 28320 36002**

Lemonokipos

At the Old Town of Rethymno, the restaurant is inspired by the Greek culinary tradition. Taste dishes from daily fresh, local ingredients, accompanied by Greek wines in the wonderful garden. Στην Παλιά Πόλη, σε έναν υπέροχο κήπο, το εστιατόριο εμπνέεται από την ελληνική γαστρονομική παράδοση και τα φρέσκα, ντόπια υλικά. **100 Ethnikis Antistaseos Str., Old Town, +30 28310 57087**

Prima Plora

With its beautiful view to the Venetian Fortezza, this restaurant pays a tribute to the traditional Cretan cuisine with fine quality biological products and free range livestock meat. Με θέα την ενετική Φορτέτσα, το εστιατόριο αναδεικνύει την παραδοσιακή κρητική κουζίνα με αγνές, βιολογικές πρώτες ύλες και κρέας από ζώα ελεύθερας βοσκής. **4 Akrotirou Str., Rethymno Town, +30 28310 56990, primaplora.gr**

1600 Raki Ba Raki

Cretan new age raki house in the Rethymnon Old Town, with an open-air kitchen, a shop window full of delis and a menu that causes you serious dilemmas. Κρητικό ρακάδικο νέας εποχής στην Παλιά Πόλη του Ρεθύμνου, με open-air κουζίνα, γυάλινη βιτρίνα με deli προϊόντα και μενού με νόστιμους μεζέδες που σε βάζουν σε δίλημμα. **17 Arabatzoglou Str., Rethymnon Old Town, +30 28310 58250**



Θαλασσινό Αγέρι
Thalassino Ageri

Ψαροταβέρνα-Ταμπακαριά • Χανιά
Seafood restaurant

• 35 Vivilaki str, Tabakaria Halepa • Chania • tel. +30 28210 51136 – 56672 • email: contact@thalasino-ageri.gr
thalasino-ageri.gr



Cavo Rethymno



Indulge

ANYTHING WORTH DOING IS WORTH OVERDOING

FEEL THE
NIGHT
HERE

Raise your glass

Follow the next pages and
the sound of music and drink
to the spirit of Chania &
Rethymno nightlife. Πρόταση
στη νυχτερινή ζωή των Χανίων
και του Ρεθύμνου.

The Monastery of Karolos

Ababa Bar-Gallery

In this multi-coloured all-day place with its distinctive aesthetic you will enjoy your beer or drink listening to jazz, swing and rock music. Unique artworks from the permanent exhibition shop can also become yours. Στον πολύχρωμο all-day χώρο με την ξεχωριστή αισθητική, θα απολαύσετε την μπέρα ή το βραδινό ποτό σας με jazz-swing-rock ακούσματα, ενώ στο μόνιμο εκθετήριο-πωλητήριο θα βρείτε να αγοράσετε ιδιαίτερα έργα. 12 Isodion Str., Chania Town, +30 6937 965936

Aroma Restaurant & Bar

An elegant place with modern details and an impressive domed ceiling, Aroma has a very cozy, relaxed atmosphere and an open kitchen along with a beautiful bar. Open since 1996, this is one of the city's favorites. Κομψό, με μοντέρνες πινελιές και εντυπωσιακό, θολωτό ταβάνι και χαλαρή ατμόσφαιρα, με ανοιχτή κουζίνα και όμορφο μπαρ, παραμένει από το 1996 ένα από τα πιο δημοφιλή στέκια της πόλης. 4 Akti Tobazi Str., Old Harbour, Chania, +30 28210 41472, cafe aroma.gr

BarFly

Cozy atmosphere, friendly staff and interesting rock, funky and soul musical selections will keep you partying until the small hours of the morning. Παρεϊστικό κλίμα, φιλικό προσωπικό και ενδιαφέρουσες rock, funky και soul μουσικές επιλογές στα πχεία του, θα σας κρατήσουν μέχρι τις πρώτες πρωινές ώρες. 14 Potie Str., Chania Town, +30 6947 825956

Beans & tales

The city's first open-air street bar, in a cozy environment, with an evident specialization in the art, colour and magic of cocktails. Ask the bartenders to surprise you with something different! Το πρώτο open-air street bar της πόλης με εξειδίκευση στην τέχνη και τη μαγεία των κοκτέιλ. Ζητήστε από τους bartenders να σας εκπλήξουν με κάτι νέο και διαφορετικό. 1-3 Sarpidonos Str., Chania Town, +30 6974 020544

Bohème

Housed in a Venetian building -which was part of St. Francis' Monastery- this bohemian bar makes you wander to magic places thanks to its special space and also its great cocktails, created by experienced bartenders. Στεγασμένο σε νετικό κτίριο -παλιό τμήμα του Μοναστηριού του Αγίου Φραγκίσκου- το μπαρ σας ταξιδεύει σε μαγευτικές τοποθεσίες με ιδιαίτερη διακόσμηση και εξαιρετικά κοκτέιλ. 26-28 Chalidon Str., +30 28210 95955, boheme-kania.gr

Cavo Rethymno

A 360-degree eating and entertainment establishment in Rethymno, situated on a privileged spot by the sea. Mediterranean cuisine, innovative cocktails, pure drinks and mainstream music ranging from Greek to international playlists. Από τις πιο ολοκληρωμένες προτάσεις εστίασης και διασκέδασης στο Ρέθυμνο, σε προνομιακή θέση μπροστά στο κύμα.

Μεσογειακή κουζίνα, ευφάνταστα κοκτέιλ και mainstream ελληνικές και ξένες μουσικές επιλογές. 13 Akrotiriou Str., Rethymno, +30 28310 36700, cavorethymno.gr

Cul de Sac

A favourite hangout in town -also open in the morning for coffee- featuring a long cocktail list. Try its signature Red Heart cocktail with carrot jam, or the most unusual Pina Colada.

Αγαπημένο στέκι στην πόλη, ανοιχτό από το πρωί για καφέ, με μεγάλη λίστα από κοκτέιλ. Δοκιμάστε το signature cocktail Red Heart με μαρμελάδα καρότο ή μια πιο ιδιαίτερη Pina Colada. 7 T. Petychaki Sq., Rethymno, +30 28310 26914, culdesac.gr

Deux Lux

An alternative, arty bar of Chania, a meeting point for youngsters with artistic perception. Visit Deux Lux for a coffee or a drink inside the venue that changes its decoration frequently. Εναλλακτικό arty στέκι της πόλης και σημείο συνάντησης νέων με καλλιτεχνικές ανησυχίες. Απολαύστε καφέ ή ποτό στον εσωτερικό χώρο του, που ανανεώνει συχνά τη διακόσμηση. 8 Sarpidonos Str., Chania Town, +30 28210 52515

Dk Club

In the centre of the Old Harbour, the tunnel with its two entrances -a former shipyard- brightens our nights with powerful musical selections, signature cocktails and karaoke nights. Στο κέντρο του Παλιού Λιμανιού, το τούνελ με τις δύο εισόδους -πρώην ναυπηγείο- δίνει ζωή στις νύχτες, με δυνατές μουσικές επιλογές, signature cocktails και караόκε βραδιές. 2 Akti Tobazi Str., Old Harbour, Chania, +30 28210 25055

Embrime

Colourful style, positive energy, friendly environment, fully updated list with premium labels and selected wines, as well as interesting cocktails. The musical selections by the DJs are a definite plus. Πολύχρωμη διάθεση, θετική ενέργεια, φιλικό περιβάλλον, δυνατά μπάρ και πλήρως ενημερωμένη κάρτα με premium ετικέτες και επιλεγμένα κρασιά, χωρίς να λείπουν οι επιλογές σε κοκτέιλ. Ch. Ntaliani & 63 Potie Str., Chania Town, +30 28210 40449

Fagotto

One of the first authentic jazz bars in Greece, with a great deal of artistic flair all around, welcomes visitors since 1978 with great music and guest appearances by selected groups. Ένα από τα πρώτα αυθεντικά jazz bar της Ελλάδας με γενναίες δόσεις καλλιτεχνικής αύρας ανοίγει από το 1978 τις πόρτες του στην καλή μουσική και στις guest εμφανίσεις επιλεγμένων μουσικών ορχηστρών. 16 Aggelou Str., Chania Town, +30 6936 827894

Feidias

Point of reference in the town centre, starts early serving delicious coffee, beer and incredible cocktails, and offers a list of



Nama



Cavo Rethymno



The Monastery of Karolos



Fagotto



Cavo Rethymno



Raki'n' Roll meze bar



Aroma



Sinagogi



Bohème

excellent wines for the wine tasting lovers. Σημείο αναφοράς στο κέντρο της πόλης σερβίρει από νωρίς απολαυστικούς καφέδες, μπίρες και απίθανα κοκτέιλ, ενώ για τους λάτρεις του wine tasting το μενού διαθέτει μια λίστα από εξαιρετικά κρασιά. 2 Eleutherias Sq., +30 2821 300298

Fraoules

The place to see and be seen. Young people, pleasurable ambience, uplifting beats, parties and live music shows promise a wild night out with drinks, cocktails and a lot of dancing. Το μέρος to see and be seen. Νεολαία, ευχάριστη ατμόσφαιρα, ζωντανοί ρυθμοί, πάρτι και live μουσικές παραστάσεις υπόσχονται ξέφρενες βραδιές με ποτά, κοκτέιλ και πολύ χορό. 62 Eleftheriou Venizelou Str., Old Town Rethymno, +30 28310 24525

Ippopotamos

At the eastern corner of the Venetian harbour, this is one of Chania's most popular bars, with latin & jazz music, impressive cocktails and regulars who enjoy latin dances in its successful theme parties. Στο ανατολικό άκρο του ενετικού λιμανιού, ένα από τα πιο δημοφιλή στέκια των Χανίων, με latin & jazz μουσικές, πρωτότυπα κοκτέιλ και πιστούς θαμώνες, που δοκιμάζουν στα επιτυχημένα πάρτι του τις ικανότητές τους στους latin χορούς. 1 Sarpidonos Str., Chania Town, +30 28210 44128

Miniatoura

In miniature size, as its name implies, this bar is found on the famous pedestrian alley behind the Municipal Market. Notice its stone built dome and the beautiful decoration. Miniature is mostly frequented by an alternative guest list, with arty rock, pop and jazz music. Στον φημισμένο πεζόδρομο πίσω από τη Δημοτική Αγορά, με πέτρινο θόλο και ωραία διακόσμηση. Εναλλακτικό κοινό και ποιοτική rock, jazz και έντεχνη μουσική. 4 Chatzimichali Ntaliani Str., Chania Town, +30 6979 526340

Nafpigio

Exclusively reserved to fans of electronic, house and techno music, it is one of the oldest hangouts for the locals and one of the most popular soundbars in Greece. Αυστηρά για τους λάτρεις των ηλεκτρονικών, house και techno ακουσμάτων, είναι από τα πιο παλιά στέκια των ντόπιων κι από τα πιο δημοφιλή soundbars στην Ελλάδα. 254 Arkadiou Str., Rethymno, +30 6946 227117

Nama

Housed in a privileged location on the harbour, this bar invites you to taste the updated wine list and signature cocktails in a pleasant ambience and particular décor and let yourself enjoy the intense vibes until the early hours. Σε προνομιακή θέση στο λιμάνι των Χανίων, το μπαρ με την ευχάριστη

ατμόσφαιρα και το ιδιαίτερο design, σας προσκαλεί να δοκιμάσετε την ενημερωμένη wine list και τα signature cocktails και να αφεθείτε σε έντονα vibes μέχρι τις πρώτες πρωινές ώρες. 19 Akti Tompazi, +30 2821 181630

Plaka

Colourful decoration, a menu inspired by tastes from all over the world, more than 40 beer labels, live music happenings and soul, pop and rock selections with the original sweetness of vinyl. Πολύχρωμη διακόσμηση, μενού εμπνευσμένο με γευστικές προτάσεις από όλο τον κόσμο, περισσότερες από 40 διαφορετικές ετικέτες μπύρας, βραδιές με ζωντανή μουσική και soul, pop και rock μουσικά ακούσματα με την αυθεντικότητα του βινυλίου. 8 Sifaka Str., Old Town Chania, +30 6932 218100

Raki n' Roll meze bar

An all-day bar whose detailed decoration refers to the industrial style, with certain vintage elements. Music here is mostly mainstream, with Greek and international hits, whereas the parties and the live appearances are always successful. Home-made rakomelo is a must try! All-day στέκι, με προσεγγισμένη διακόσμηση, που κινείται σε βιομηχανικό ύφος, με vintage αναφορές. Η μουσική δίνει το ρυθμό με mainstream ξένες και

ελληνικές επιλογές, ενώ διοργανώνονται και επιτυχημένα πάρτι με live μουσικά σχήματα. Δοκιμάστε οπωσδήποτε το σπιτικό ρακόμελο. 12 Skalidi Str., Chania Town, +30 28210 02281

Sinagogi

This place is best described as an open-air bar, as it is located in the backyard of a stone built house, where the trees, the arches and the wooden details create the ideal atmosphere to enjoy a great cocktail. Ο όρος open-air bar του ταιριάζει απόλυτα, αφού φιλοξενείται στην αυλή ενός πέτρινου σπιτιού, με τα δέντρα, τις αψίδες και το ξύλο να δημιουργούν το ιδανικό σκηνικό για να απολαύσετε ένα δροσιστικό κοκτέιλ. Parodos Kondylaki, Old Harbour, Chania, +30 28210 95242

The Monastery of Karolos

This historic building (a former monastery dated from the 16th century) promises impressive journeys to music and taste at its inner stone-built backyard. The cocktail list is permanently updated with new entries. Το ιστορικό κτίριο –πρώην μοναστήρι του 16ου αιώνα– υπόσχεται μουσικά και γευστικά ταξίδια στην ατμοσφαιρική, εσωτερική, πέτρινη αυλή του. Μπόνους: η λίστα με τα κοκτέιλ ανανεώνεται διαρκώς με new entries. 22 Chatzimichali Ntaliani Str., Chania Town, +30 6974 556106



Aroma



Feidias



Nafpigio



Clockwise from top: Chania Old Town. Ceramic objects from eaceramicstudio.com. Mpalos beach. Traditional jugs. Chania Old Port Apivita Spa. Katerina Psoma jewellery and Serpui Brazil bag, Just Brazil Resort. Evi Grintela outfit, Just Brazil Resort.





Shopping in Chania will give you pleasant surprises and precious memorabilia to take back home. Στην αγορά των Χανίων θα ανακαλύψετε μικρούς, αναπάντεχους θησαυρούς και υπέροχα αναμνηστικά από την παραμονή σας.

*Clockwise from top left:
Ginger Concept. Door
detail of Chania Old
Town. Chania Old Port
Aprivita Spa. Ancient Kallos
dress, Just Brazil Resort.
Ceramic art, Apostolakis
Hand Made Ceramics.
Minotaur paper souvenir
from 'Meet the Greeks',
Memorabilia Chania. Cult
Gaia, Just Brazil Resort.
Ginger Concept. Ceramic
plates, Apostolakis Hand
Made Ceramics. Pouch,
Anamnesia. Arcadiou
Monastery. Silk scarf by
greicianchic.gr*



BOUGATSA IORDANIS

Although kalitsounia, kserotigana and diples are the most famous pastry choices in the island, once you taste the fluffy bougatsa by Iordanis, the combination of crunchy phyllo pastry with melting cheese, sprinkled with caster sugar and cinnamon, you will find that it is an unforgettable experience for your palate. Αν και τα καλιτσούνια, τα ξεροτιγάνα και οι διπλές έχουν την τιμητική τους στο νησί, όταν πάρετε μπροστά σας το τσιγκινο πιατάκι με την αχνιστή μπουγάτσα του Ιορδάνη, ο συνδυασμός του τραγανού φύλλου με το τυρί που λιώνει στο στόμα και την άχνη σίγουρα θα γίνει ο λόγος που θα σας φέρει ξανά στο φημισμένο μπουγκατοπωλείο. 24 Apokoronou Str., iordanis.gr



From top: Just Brazil. Salinas swimsuits, Just Brazil. Iordanis traditional mpougatsa shop.

GINGER CONCEPT

The special project in the heart of the Old Town, offers elegant gifts, perfumes, home diffusers and decoration, handcrafted soaps and candles and selected clothing all combined with a gastronomic approach, for delicious breakfast, brunch, meal, aperitif and wine, in a beautiful location. Το ιδιαίτερο project στην καρδιά της Παλιάς Πόλης προσφέρει κομψά δώρα, αρώματα, home diffusers, εξαιρετικά σαπουνία και κερί, διακοσμητικά σπιτιού -ριχτάρια, μαξιλάρια κ.ά.- και επιλεγμένα ρούχα, συνδυάζοντάς τα με μια γαστρονομική προσέγγιση για ένα απολαυστικό πρωινό, brunch, γεύμα, aperitif και κρασί σ' ένα περιβάλλον υψηλής αισθητικής. 36 Kallinikou Sarpaki Str., Chania, gingerconcept.gr

JUST BRAZIL STORE

Creations by new designers in men and women's clothing, beachwear, jewellery and accessories, in a tropical atmosphere. Discover one-of-a-kind pieces by KORL, Kashish, Ada Kamara, Turquoise, in the shop in the Old Town and the beach store in Aghia Marina Chania. Τροπική ατμόσφαιρα με δημιουργίες νέων σχεδιαστών σε ανδρικά και γυναικεία ρούχα, μαγιό, κοσμήματα και αξεσουάρ. Ανακαλύψτε κομψά κομμάτια των KOPH, Kashish, Ada Kamara και Turquoise στο κατάστημα της Παλιάς Πόλης και στο beach store στην Αγία Μαρίνα Χανίων. 34 Karaoli & Dimitriou Str., Chania / Apladas Hotel, Aghia Marina beach, justbrazilstore.gr

JUST BRAZIL RESORT

Introducing elegant greek designers' resortwear combined with stone-built minimal interior design, the new "just brazil resort" opens its doors offering excellent suggestions in clothing, footwear, handmade accessories, candles and selected beachwear brands, while it hosts the collections of Zeus+Δione, Evi Grintela, Sophie Deloudi and other designers. Φιλοξενώντας κομψό ελληνικό resortwear σε συνδυασμό με πέτρινη εσωτερική διακόσμηση, το νέο Just Brazil Resort ανοίγει τις πόρτες του και προσφέρει εξαιρετικές προτάσεις για ρούχα, υποδήματα, χειροποίητα αξεσουάρ, κερία και

beachwear, ενώ διαθέτει τις συλλογές Zeus+Δione, Evi Grintela, Sophie Deloudi και άλλων σχεδιαστών. 27 Potie Str., Chania, Old City

AESTHETIC POP-UP STORE

In the heart of the Old Venetian Harbour, the new fashion arrival will elevate your style with international brands such as Camilla, Ruby Yaya, Pin Up Stars, etc. and also Greek brands, such as Kooreloo, Nidodileda, Avant Garde, I Love Sandals and many more. Στην καρδιά του Παλιού Ενετικού Λιμανιού, η νέα fashion άφιξη θα αναδείξει το στυλ σας με γνωστά ξένα και ελληνικά brands όπως Camilla, Ruby Yaya, Pin Up Stars, Kooreloo, Nidodileda, Avant Garde, I Love Sandals κ.α. 8 El. Venizelou Sq. (Sintrivaniou), Old Port

K.AND.

Katerina Andriagiannaki signs captivating jewellery creations which transmute years of experience into passion and modern aesthetics. Η Κατερίνα Ανδριαγιαννάκη υπογράφει εντυπωσιακά κοσμήματα, που μετουσιώνουν χρόνια εμπειρίας σε πάθος και σύγχρονη αισθητική. 4 K. Sarpaki Str., Chania, kand.gr

CANEA GIFT SHOP

A shop full of gift ideas: T-shirts, handmade bags for the city, sand towels for the beach, pashminas, bags, notebooks, small objects and mementos that depict some of Chania's landmarks. On the witty logo, you will find the city's geographical coordinates. Ένα κατάστημα γεμάτο ιδέες για δώρα: T-shirts, τσάντες, πασμίνες, σημειωματάρια και αναμνηστικά με τα ορόσημα των Χανίων. Στο έξυπνο λογότυπο θα βρείτε τις γεωγραφικές συντεταγμένες της πόλης. 45 Zampeliou Str., Chania

AL BIES & AL BIES RESORT

Since 2015, Al Bies follows the latest fashion trends, while the brand new arrival of the Italian brand 'Twinset Milano' suggests unique bohemian-chic choices. Famous international fashion brands, such as Gianni Chiarini and Nenette, hip Greek designers, such as Nidodileda and Avant Garde, handmade jewellery, unique accessories and shoes can be found in both stylish boutiques. Από το 2015 η γνωστή μπουτίκ στο κέντρο της πόλης ακολουθεί τις τελευταίες τάσεις της μόδας, ενώ με τη νέα μεγάλη άφιξη του οίκου Twinset Milano μας προτείνει μοναδικές bohemian-chic επιλογές. Γνωστοί και καταξιωμένοι οίκοι του εξωτερικού, όπως Gianni Chiarini και Nenette, νέοι Έλληνες σχεδιαστές, όπως Nidodileda, χειροποίητα κοσμήματα, ξεχωριστά αξεσουάρ και παπούτσια - όλα όσα μπορείτε να ανακαλύψετε και στις δύο κομψές μπουτίκ. Al Bies Boutique: 47 Potie Str. / Al Bies Resort: 49 Potie Str., Chania

HONDOS CENTER

With over 50 years experience and 75 shops all over Greece, Hondos Center is a unique shopping destination, offering the greatest variety in cosmetics and fashion items. Με πάνω από 50 χρόνια στο χώρο και 75 καταστή-



ματα σε όλη την Ελλάδα, τα Hondos Center αποτελούν μοναδικό προορισμό shopping με μεγάλη ποικιλία σε καλλυντικά και είδη μόδας. 35 Chatzimichali Giannari Str., Chania, hondoscenter.com

KATERINA GAROFALAKI

The third generation of the Garofalaki family, true to tradition and beauty, creates unique jewellery. Watches and pieces from international brands fill out the wide range. Η τρίτη γενιά της οικογένειας Γαροφαλάκη, πιστή στην παράδοση και την υψηλή αισθητική, δημιουργεί μοναδικά κοσμήματα. Ρολόγια και κορμάρια διεθνών οίκων συμπληρώνουν την πλούσια γκάμα. 1 Mousouron Str., Chania, garofalaki.gr

ANAMNESIA

The innovative souvenirs of the Greek brand, transmute Greek mythology and tradition into imaginative and useful products of unique design, encapsulating the aura of summer vacations. Τα πρωτότυπα αναμνηστικά του ελληνικού brand μετουσιώνουν τη μυθολογία και παράδοση της Ελλάδας σε ευφάνταστα και χρηστικά προϊόντα μοναδικού design, που αποτυπώνουν τον αέρα των καλοκαιρινών διακοπών. anamnesia.gr

MARKS & SPENCER

Stylish clothes in denim and formal versions, must-have pieces for women and men and elegant lingerie with the name and the high quality of a company which is the top choice of fashion lovers all over the world. Stylish ρούχα σε denim και formal εκδόσεις, must-have κομμάτια για γυναίκες και άνδρες και κομψά γυναικεία εσώρουχα με την επωνυμία και την υψηλή ποιότητα της εταιρείας που βρίσκεται στην κορυφή των προτιμήσεων των fashion lovers σε όλο τον κόσμο. marksandspencer.com



Clockwise from left: Nidodileda, Al Bies Boutique, Katerina Garofalaki Jewellery, Chania Old Port Apivita Spa, Twinset Milano, Al Bies Boutique, Macrame wall hanging, Ginger Concept. Aesthetic Pop-up store.

CHANIA OLD PORT APIVITA SPA

Inspired by the holistic philosophy of Hippocrates, APIVITA experience spa offers a complete experience of relaxation and wellness with innovative treatments and special massage techniques, using natural and aparian products of great biological value and organic essential oils which rejuvenate body and mind. Εμπνευσμένο από την ολιστική φιλοσοφία του Ιπποκράτη, το APIVITA experience spa προσφέρει μια ολοκληρωμένη εμπειρία χαλάρωσης και ευεξίας με καινοτόμες περιποιήσεις και ειδικές τεχνικές μασάζ, χρησιμοποιώντας φυσικά και μελισσοκομικά προϊόντα υψηλής βιολογικής αξίας και βιολογικά αιθέρια έλαια, που αναζωογονούν σώμα και πνεύμα. Karaoli Dimitriou & Eisodion, apivita.com

KRETA GOLD

Since 1978 the successful company offers top quality and genuine handmade jewelry made by esteemed goldsmiths, while the Dune collection by Annamaria Cammilli impresses with its original designs inspired by nature, the special finishing and its glossy mate character in six different colours of gold. Από το 1978, η επιτυχημένη εταιρεία προσφέρει κορυφαία ποιότητα και γνήσια χειροποίητα κοσμήματα διακεκριμένων χρυσosκόων, ενώ η συλλογή Dune από την Annamaria Cammilli εντυπωσιάζει με σχέδια εμπνευσμένα από τη φύση, το ειδικό φινιρίσμα και το glossy-matte χαρακτήρα της σε έξι διαφορετικά χρώματα χρυσού. 71 Chalidon Str., Chania, kretagold.com, annamariacammilli.com



RED BY DUFREY

HELLENIC DUTY FREE SHOPS

When you subscribe to Red by Dufrey through the site page or the application, you automatically become Silver member, enjoying 5% discount in all your buys and unlimited access to travelling and other privileges. With each buy you will be upgraded, increasing the discount and the privileges. Με την εγγραφή σας στη Red by Dufrey -μέσω της σελίδας ή της εφαρμογής- γίνεται αυτόματα Silver μέλος, απολαμβάνοντας 5% έκπτωση σε όλες τις αγορές σας και με απεριόριστη πρόσβαση σε ταξιδιωτικά και άλλα προνόμια. Με κάθε αγορά σας αναβαθμίζεστε σε Gold και Platinum μέλος, με την έκπτωση και τα προνόμια να αυξάνονται. redbydufrey.com





WISH LIST
 Clockwise from left:
 Από επάνω αριστερά και δεξιόστροφα:
 Rings with precious stones | Δαχτυλίδια με πολύτιμους λίθους Dune Collection, **Annamaria Cammilli, Kreta Gold.** Sea shell decorative | Διακοσμητικό αντικείμενο με κοχύλια **Ginger Concept.** Sunglasses | Γυαλιά ηλίου **Kaleos, Just Brazil Resort.** White leather shoulder bag | Δερμάτινη τσάντα **Gianni Chiarini, Al Bies Boutique.** Golden pendant with precious stones | Χρυσό κρεμαστό με πολύτιμους λίθους Dune Collection, **Annamaria Cammilli, Kreta Gold.** Mules | Πανούτσιες **Kyrvan, Just Brazil Resort.** Notebook | Σημειωματάριο **Anamnesia.** White gold 18K earrings with aquamarine and brilliants | Σκουλαρίκια από λευκόχρυσο 18K με ακουαμαρίνα και μπριγιάν **Mirco Visconti, Katerina Garofalaki Jewelry.**

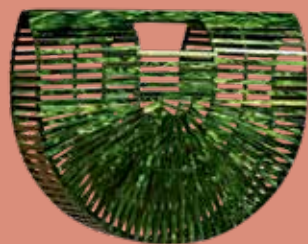




Mirco Visconti white gold 18K ring with rubies and brilliants | Δαχτυλίδι από λευκόχρυσο 18K με ρουμπίνια και μπριγιάν Mirco Visconti **Katerina Garofalaki Jewelry**



Caftan | Καφτάνι Kori, Just Brazil



SUMMER MOOD

Clockwise from left:

Από επάνω αριστερά και δεξιόστροφα:

Summer bag | Καλοκαιρινή τσάντα **Cult Gaia, Just Brasil Resort**. Midi shirt dress | Μίνι φόρεμα **Marks & Spencer**. Moisturizing face mask with aloe | Ενυδατική μάσκα προσώπου με αλόη **Apivita**. Cotton tote bag | Πάνινν τσάντα **Anamnesia**. Two-piece swimsuit | Μαγιό **Marks & Spencer**. Bronzing powder | Πούδρα λάμψης **Soleil de la Mer La Mer, Hondos Center**. Sandals | Σανδάλια **Marks & Spencer**. Jacquard shorts with ethnic motif | Βαμβακερό πλεκτό σορτς με έθνικ σχέδιο **Twinset Milano, Al Bies Boutique**



Shopping picks

Spot the top local products & services around town.
Τοπικά προϊόντα και υπηρεσίες στην πόλη.



Bougatsa Chaniou



SYN.KA



SYN.KA SUPERMARKET

Since 1979, the cooperative puts in the consumer's basket excellent quality products at competitive prices, while offering high-standard services focusing to the support of the local economy and the local producers. Από το 1979, ο συνεταιρισμός βάζει στο καλάθι του καταναλωτή προϊόντα άριστης ποιότητας σε ανταγωνιστικές τιμές, προσφέροντας υπηρεσίες υψηλών προδιαγραφών και εστιάζοντας στη στήριξη της τοπικής οικονομίας και των τοπικών παραγωγών. synka-sm.gr

BOUGATSA CHANION

Continuing its sweet tradition, Tomadakis family produces its fame bougatsa, maintaining the high standard of quality and flavour with which they introduced themselves to the Chanians. Handmade 100% and made of extra virgin olive oil, Chanian pichtogalo (PDO) and other pure Cretan ingredients, it is without second thought in your must-taste list. Συνεχίζοντας τη γλυκιά της παράδοση, η οικογένεια Τομαδάκης παράγει την περίφημη μπουγάτσα της, διατηρώντας τη στο υψηλό επίπεδο ποιότητας και γεύσης με το οποίο συστάθηκε στους Χανιώτες. 100% χειροποίητη και φτιαγμένη από παρθένο κρητικό ελαιόλαδο, πικτογάλο Χανίων (Π.Ο.Π.) κι άλλα αγνά κρητικά προϊόντα ανήκει χωρίς δεύτερη σκέψη στη must-taste λίστα σας. 37 Apokoronou Str, Chania, +30 28210 43978

KAFAE TERRA FOOD & DRINKS S.A.

With a broad net of partners, covering the 96% of the country, export activity and main object the exclusive import and distribution of premium products, the successful company took the lead featuring the values of the iconic espresso, while the Dimello products turn coffee into an experience. Με ένα εκτενές δίκτυο συνεργατών, που καλύπτει το 96% της χώρας, εξαγωγική δραστηριότητα και κύριο αντικείμενο την αποκλειστική εισαγωγή & διάθεση premium προϊόντων, η επιτυχημένη εταιρεία αναδεικνύει τις αξίες του εμβληματικού espresso, ενώ τα προϊόντα Dimello μετατρέπουν τον καφέ σε εμπειρία. kafeterra.gr

AT YOUR SERVICE



PUBLIC BUS SERVICES CHANIA-RETHYMNO

With new-technology buses, and well-trained staff, the passengers are offered even greater safety, comfort and economy on their trips through a variety of itineraries. Με σύγχρονο εξοπλισμό και στόλο λεωφορείων νέας τεχνολογίας, το ΚΤΕΛ Χανίων-Ρεθύμνου προσφέρει στο επιβατικό κοινό ακόμα μεγαλύτερη ασφάλεια, άνεση αλλά και οικονομία στο ταξίδι του μέσα από πληθώρα δρομολογίων. e-ktel.com

νίων-Ρεθύμνου προσφέρει στο επιβατικό κοινό ακόμα μεγαλύτερη ασφάλεια, άνεση αλλά και οικονομία στο ταξίδι του μέσα από πληθώρα δρομολογίων. e-ktel.com

LET'S DRIVE Member of the Group Gelasakis, the top provider of renting car services offers a big, modern fleet, a great variety of small urban cars, mini-vans, luxurious Sedans, SUV (4x4) and more, including automatic and diesel cars, as well as elegant VIP transporters, with or without professional drivers. Μέλος του Ομίλου Εταιρειών GELASAKIS, ο κορυφαίος πάροχος υπηρεσιών ενοικίασης αυτοκινήτων διαθέτει έναν τεράστιο, σύγχρονο στόλο, μια μεγάλη ποικιλία οχημάτων από μικρά αστικά αυτοκίνητα, μίνι βαν, πολυτελή σεντάν, SUV (4x4), κ.ά., συμπεριλαμβανομένων αυτόματων και πετρελαιοκίνητων οχημάτων, αλλά και πολυτελών φορτηγών VIP, με ή χωρίς επαγγελματίες οδηγούς. letsdrive.gr

EUROPRENT An organised car rental service network emphasising on customer care and reliability. Rent online the car you want choosing among a wide fleet, and travel in Crete in comfort and safety. Ένα οργανωμένο δίκτυο υπηρεσιών ενοικίασης αυτοκινήτων που δίνει έμφαση στην εξυπηρέτηση των πελατών και την αξιοπιστία. Νοικιάστε το αυτοκίνητο που επιθυμείτε online, επιλέγοντας από το μεγάλο στόλο της εταιρείας, και ταξιδέψτε στην Κρήτη με άνεση και ασφάλεια. 87 Chalidon Str., Chania, europrent.gr

ALUMIL Having more than 30 years of experience, 2,200 employees and a strong international network of sales in over 60 countries globally, ALUMIL is one of the top providers of architectural systems of aluminum, with products that satisfy the highest requests and cover a great range of architectural needs. Με περισσότερα από 30 χρόνια εμπειρίας, 2.200 εργαζόμενους κι ένα ισχυρό διεθνές δίκτυο πωλήσεων σε πάνω από 60 χώρες παγκοσμίως, η ALUMIL είναι ένας απ' τους κορυφαίους προμηθευτές αρχιτεκτονικών συστημάτων αλουμινίου, με προϊόντα που ικανοποιούν τις υψηλότερες απαιτήσεις και καλύπτουν ένα ευρύ φάσμα αρχιτεκτονικών αναγκών. alumil.com



- 87 Halidon Street, Chania, Crete
- Tel.: + 30 27810-12, • Fax: +30 28210 27813
- email: europrent@europrent.gr
- Airport Chania (300 metres from the entrance),
 - Tel.: +30 28210-65700,
 - email: airportchania@europrent.gr
 - Ag.Marina Chania, Central Road
 - Tel.: (0030) 2821038354
- Heraklion, Irodotou 74 - Nea Alikarnasos
 - Tel.: (0030) 2810 332907
 - Airport Heraklion
 - Tel.: (0030) 2810 300802



PARIS
NEW YORK
ISTANBUL
LONDON
MOSCOW
BERLIN
MONACO
TOKYO
ROME
MADRID

When it comes to
ATHENS
there is only one guide



fnl-guide.com



restaurant reviews • bars • wines • spirits • cigars • hotels • travel • lifestyle • people

THERE I WAS

1964
Stavros Beach, Chania

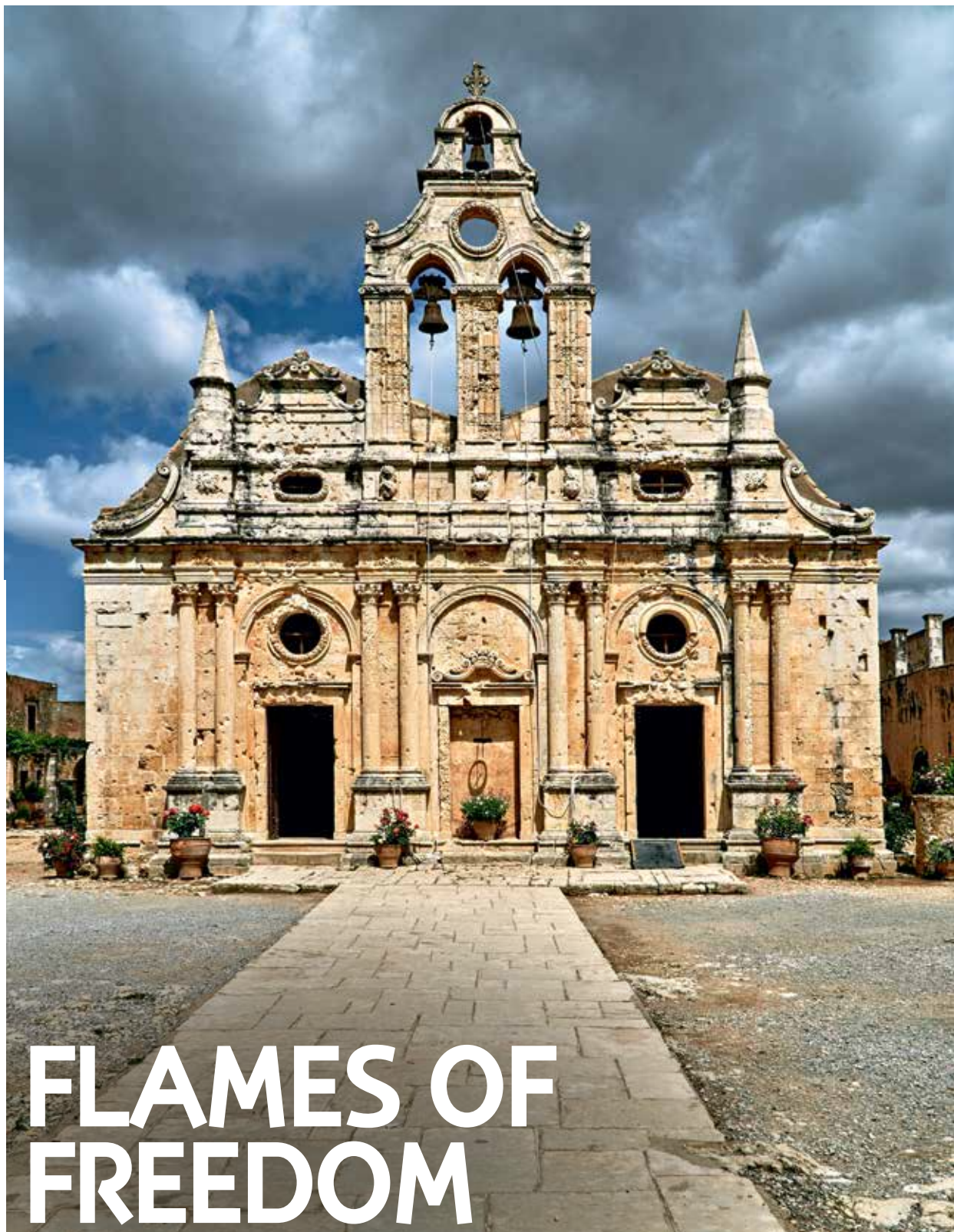


Anthony Quinn and Alan Bates dance syrtaki in the film "Zorba the Greek". Ο Anthony Quinn και ο Alan Bates χορεύουν συρτάκι στην ταινία «Αλέξης Ζορμπάς».

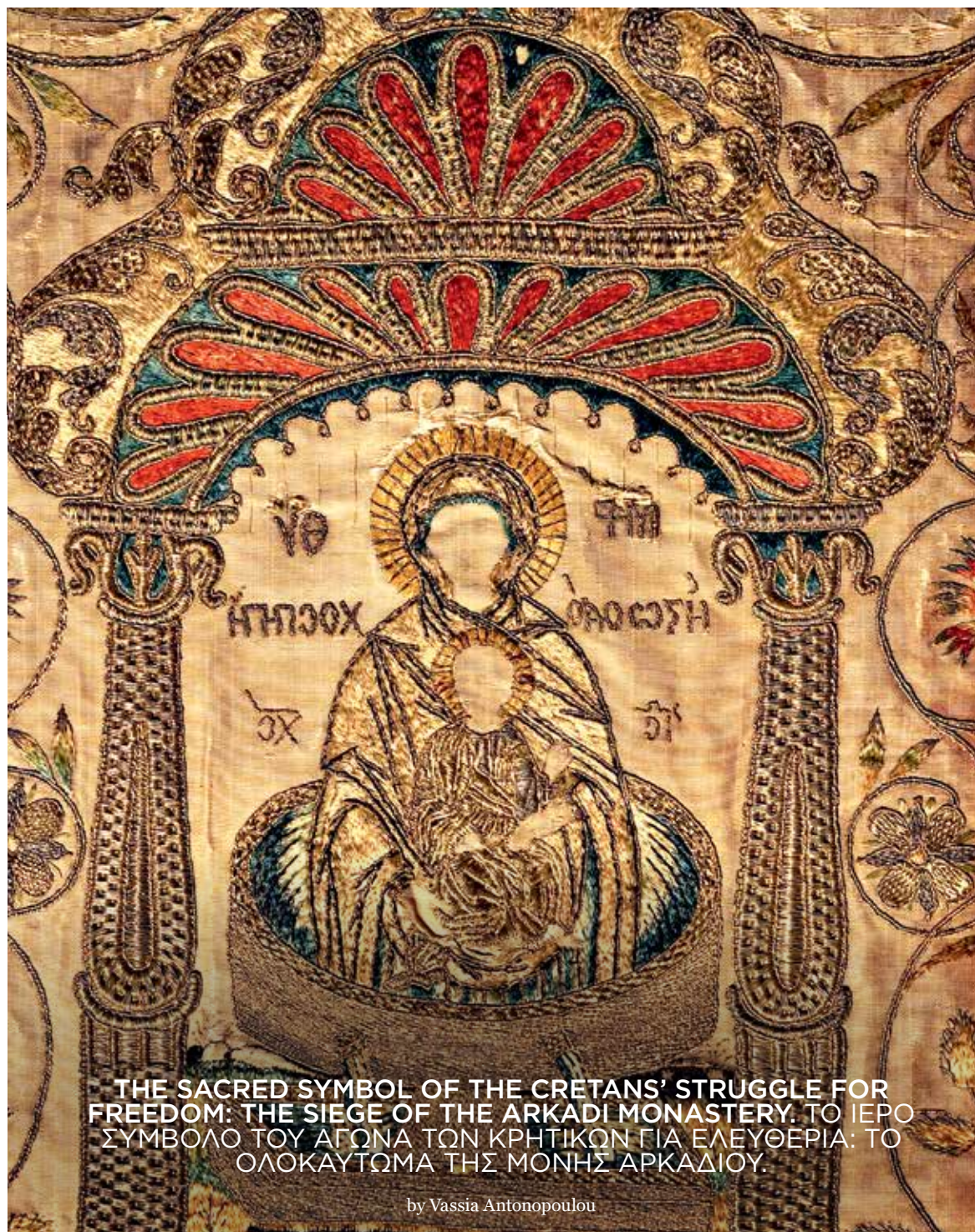
Scene from the movie *Zorba the Greek* (1964), directed by Michael Cacoyannis

Probably the most famous film of all times about Greece. Based on the book of Cretan writer Nikos Kazantzakis, "*Zorba the Greek*" was bound to leave its mark on the Academy award-winning actor Anthony Quinn. The picture is taken from the memorable scene where Zorbas teaches Alan Bates' character how to dance syrtaki to the music of Mikis Theodorakis. Ίσως η

διασημότερη ελληνική ταινία όλων των εποχών. Βασισμένη στο βιβλίο του Κρητικού συγγραφέα Νίκου Καζαντζάκη, η ταινία «Αλέξης Ζορμπάς» έμελλε να στιγματίσει την καριέρα του οσκαρικού ηθοποιού Anthony Quinn. Στη φωτό, ο Ζορμπάς μαθαίνει στο χαρακτήρα του Alan Bates συρτάκι, με συνοδεία τη μουσική του Μίκη Θεοδωράκη.



FLAMES OF FREEDOM



N

Near the village of Amnatos, approximately 23 km from Rethymnon and 500 metres above sea level, is nestled a monastery whose name became known around the world 150 years ago. It is the Arkadi Monastery, where around 1000 Cretans, mainly women and children, blew up barrels of gunpowder, choosing to sacrifice themselves rather than surrender to the Ottomans who were attacking the monastery by the thousands. The fortified monastery took advantage of its position and strong defenses throughout the Ottoman occupation, offering sanctuary to Cretan rebels while also playing a major role in the issue of unification with mainland Greece.

The Cretan Revolt of 1866 has been dubbed a “second 1821”; it began in August 1866 and the Arkadi Monastery became the headquarters of the revolutionaries. In fact, the Abbott of the monastery, Gavriil Marinakis, was elected Chairman of the Revolutionary Committee of Rethymno. Ottoman threats of attacking and razing the

monastery to the ground did not deter the revolutionaries. It was early November 1866 when around 1000 people had taken refuge in the monastery; 325 men, and not all of them armed; the rest were civilians, women and children from nearby villages. The Ottomans sent an army of 6000 foot soldiers, 200 horsemen, 30 cannons and a corps of 1200 Albanian fighters. At dawn on the 8th of November, they stood before the monastery walls. That same night, two additional heavy artillery cannons were brought in to take down the resistance of the besieged, who had sent messages for reinforcements that however never made it in time. That night, everyone participated in the Holy Communion for the last time. The next day, the cannons broke through the walls. The defenders fought valiantly, giving it their all. In the meantime, the Abbott had ordered the women and children to run to the gunpowder storage room, and to blow it up once many enemies were nearby. That night, most civilians were in the gunpowder room, while hundreds of Ottomans were trying to break down the doors. Constantinos Giaboudakis warned those who wanted to leave to save their lives, crossed himself and aimed his pistol at the barrels filled with gunpowder. The explosion was frightening, as was the fire that turned the civilians and their enemies into ashes. The battle continued for a while, and only came to an end after the Ottomans guaranteed the life of those still fighting. These guarantees were not kept, as most prisoners were beheaded the next day. The tragic tally: almost 1000 Cretans and 1500 Ottomans. The international outcry that followed further highlighted the great interest foreigners and philhellenes had expressed in the Cretan Revolt. Newspapers published headlines to rally support, as volunteers and resources from abroad were sent to support the Cretans. Speaking to America and commenting that Crete is Greece, Victor Hugo wrote: “In the 18th century, France liberated America. Liberate Crete and we consider your debt repaid. Supporting Greece is like repaying France”. With great impact on public opinion, the holocaust of the Arkadi Monastery and the barbarities committed by the Ottomans forced the Sultan to draft a kind of constitution that granted a semi-autonomous status for Crete and made Greek equal to the Turkish language. But the desire for unification

THE TIMELINE

12th
cent.

Byzantine
Emperor
Arkadios rebuilds
the monastery.

Ο Βυζαντινός
αυτοκράτορας
Αρκάδιος
χτίζει ξανά το
μοναστήρι.



14th
cent.



Church of Saint
Constantine is
built.

Ανεγείρεται ο
ναός του Αγίου
Κωνσταντίνου.



The monastery became the headquarters of the revolutionaries. Η μονή έγινε το αρχηγείο των επαναστατών.

THE CYPRESS TREES
SURROUNDING THE
MONASTERY STILL BEAR
BULLETS FROM THE BATTLE TA
ΚΥΠΑΡΙΣΣΙΑ ΠΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΥΝ
ΤΗ ΜΟΝΗ ΦΕΡΟΥΝ ΑΚΟΜΗ
ΣΦΑΙΡΕΣ ΑΠΟ ΤΗ ΜΑΧΗ



1645

*Privilege of ringing
the bell granted
from the Sublime Porte.*

*Δίνεται το προνόμιο
κρούσης καμπάνας
από την Υψηλή Πύλη.*



1645
18th
cent.

*Great library
manuscripts are
sold, the monastery
begins to decline.*

*Σπουδαία έργα
της βιβλιοθήκης
πωλούνται, η μονή
παρακμάζει.*



The siege of the Arkadi Monastery caused international indignation. Το ολοκαύτωμα της Μονής Αρκαδίου προκάλεσε διεθνή αγανάκτηση.



INFO

The monastery welcomes pilgrims and visitors all year around. Dec – Mar. 9:00 – 16:00, Apr. – May 9:00 – 19:00, Jun – Sept. 9:00 – 20:00, Oct. 9:00 – 19:00, Nov. 9:00 – 17:00. The monastery celebrates on 21 May, 6 August and 8 November.

Το μοναστήρι δέχεται προσκυντές και επισκέπτες όλο το χρόνο. Δεκ.-Μάρτ. 9.00-16.00, Απρ.-Μάιος 9.00-19.00, Ιούν-Σεπτ. 9.00-20.00, Οκτ. 9.00-19.00, Νοέμ. 9.00-17.00. Εορτάζει την 21η Μαΐου, την 6η Αυγούστου και την 8η Νοεμβρίου. arkadimonastery.gr

1866



Tragic holocaust of Arkadi Monastery takes place.

Συντελείται το τραγικό ολοκαύτωμα του Αρκαδίου.

1933



Museum housing the monastery's historical relics is founded.

Δημιουργείται μουσείο με ιστορικά κειμήλια της μονής.

with Greece and to free themselves of the Ottoman yoke never abandoned the Cretans. The Cretan Revolt of 1866 – 1869 may have failed, but proved to be greatly significant in promoting the Cretan Issue. It also led to new revolts and revolutions, with the much-desired unification of Crete with Greece being declared at the fortress of Firka, in Chania, on 1 December 1913.

Κοντά στο χωριό Αμνάτος, γύρω στα 23 χλμ. από το Ρέθυμνο, στα 500 μ. υψόμετρο, βρίσκεται ένα μοναστήρι, που το όνομά του έγινε γνωστό σε όλο τον κόσμο πριν από εκατόν πενήντα χρόνια. Είναι η Μονή Αρκαδίου, ο τόπος όπου ανατινάχτηκαν περίπου 1.000 Κρητικοί, κυρίως γυναίκόπαιδα, για να μην πέσουν αιχμάλωτοι στα χέρια των Οθωμανών, που τους πολιορκούσαν κατά χιλιάδες. Σε όλη τη διάρκεια της τουρκοκρατίας, το καστρομοναστήρι εκμεταλλευόταν τη θέση και την ισχυρή οχύρωσή του, προσφέροντας καταφύγιο σε επαναστατημένους Κρητικούς, ενώ παράλληλα έπαιζε καθοριστικό ρόλο στο εθνικό ζήτημα. Η Κρητική Επανάσταση, το 1866, έχει χαρακτηριστεί «δεύτερο '21», ξεκίνησε τον Αύγουστο του '66 και η Μονή Αρκαδίου έγινε το αρχηγείο των επαναστατών. Πρόεδρος της επαναστατικής επιτροπής μάλιστα εξελέγη ο ηγούμενος της μονής, Γαβριήλ Μαρινάκης. Οι απειλές των οθωμανικών αρχών ότι θα ισοπεδώσουν τη μονή δεν πτόησαν τους επαναστάτες.

Στις αρχές Νοεμβρίου του 1866, στο μοναστήρι είχαν συγκεντρωθεί γύρω στα 1.000 άτομα, εκ των οποίων οι 325 ήταν άντρες και όλοι οπλισμένοι: οι υπόλοιποι ήταν άμαχοι, γυναίκες και παιδιά από τα γύρω χωριά που είχαν βρει εκεί καταφύγιο. Οι Οθωμανοί έστειλαν από το Ρέθυμνο εναντίον τους τακτικό στρατό, με 6.000 πεζικάριους, 200 ιππείς, 30 κανόνια κι ένα σώμα 1.200 Αλβανών. Όλοι βρέθηκαν το ξημέρωμα της 8ης Νοεμβρίου μπροστά στα τείχη του μοναστηριού. Το ίδιο βράδυ έφεραν ακόμα δύο βαριά κανόνια για να τοακίσουν την αντίσταση των πολιορκουμένων, που έστειλαν μήνυμα για ενισχύσεις, οι οποίες όμως δεν πρόλαβαν να φτάσουν. Εκείνο το βράδυ, μες στο μοναστήρι, όλοι κοινωνήσαν για τελευταία φορά. Την επομένη τα κανόνια γκρέμισαν τα τείχη. Οι αμυνόμενοι πολέμησαν γενναία με ό,τι είχαν, ακόμα και σώμα με σώμα. Ο ηγούμενος, εν τω μεταξύ,

είχε δώσει εντολή στα γυναίκόπαιδα να τρέξουν στην πυριτιδαποθήκη και να την ανατινάξουν όταν θα έχουν συγκεντρωθεί πολλοί εχθροί κοντά. Το βράδυ οι περισσότεροι άμαχοι ήταν συγκεντρωμένοι στην πυριτιδαποθήκη, ενώ εκατοντάδες Οθωμανοί απειλούσαν να μπουν. Ο Κωνσταντίνος Παμπουδάκης προειδοποίησε όσους ήθελαν να απομακρυνθούν για να σώσουν τη ζωή τους, έκανε το σταυρό του και σημάδεψε τα βαρέλια με το μπαρουτί.

Ο κρότος ήταν τρομακτικός, το ίδιο κι η φωτιά που έκανε στάχτη τους άμαχους και τους εχθρούς τους. Η μάχη συνεχίστηκε για λίγη ώρα και έπαψε όταν οι Οθωμανοί έδωσαν εγγυήσεις για τις ζωές όσων ακόμη μάχονταν. Εγγυήσεις που όμως δεν τηρήθηκαν, αφού την επομένη οι περισσότεροι αιχμάλωτοι εκτελέστηκαν δι' αποκεφαλισμού. Ο απολογισμός σε ψυχές: περίπου 1.000 Κρητικοί και 1.500 Οθωμανοί. Η αγανάκτηση υπήρξε διεθνής πυροδοτώντας το ήδη μεγάλο ενδιαφέρον των ξένων και φιλελλήνων για τον κρητικό αγώνα. Οι εφημερίδες έφεραν πηχυαίους τίτλους, η υποστήριξη υπήρξε μεγάλη, εθελοντές και εφόδια στάλθηκαν για να ενισχύσουν τους Κρητικούς. Ο Βίκτωρ Ουγκώ, σχολιάζοντας ότι η Κρήτη είναι Ελλάδα, απευθυνόμενος στο αμερικανικό κράτος, έγραψε: «Τον 18ο αιώνα, η Γαλλία ελευθέρωσε την Αμερική. Απελευθερώστε την Κρήτη και σας δίνουμε εξόφληση του χρέους σας. Πληρώνοντας την Ελλάδα είναι σαν να πληρώνετε τη Γαλλία».

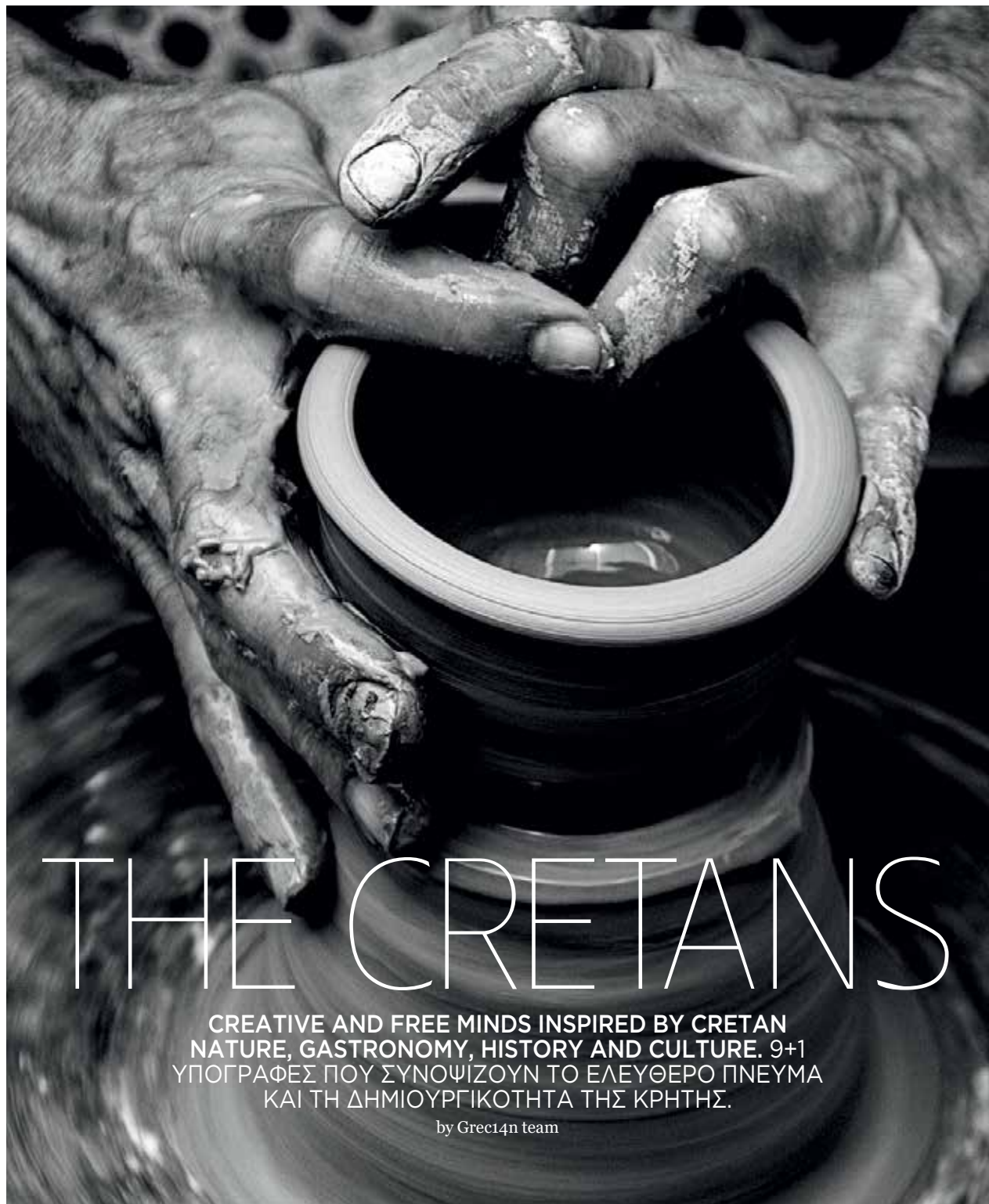
Με μεγάλη απήχηση στην κοινή γνώμη, το ολοκαύτωμα της Μονής Αρκαδίου και οι αγριότητες των Οθωμανών υποχρέωσαν τον σουλτάνο να αναγνωρίσει στην Κρήτη ένα ιδιότυπο καθεστώς υποτυπώδους ημιαυτονομίας και την ισοτιμία της ελληνικής γλώσσας με την τουρκική. Ο πόθος όμως για ένωση με την Ελλάδα και αποτίναξη του ζυγού δεν εγκατέλειψε τους Κρητικούς. Η επανάσταση του 1866-1869 απέτυχε, αλλά αποδείχτηκε εξαιρετικά σημαντική στην ανάδειξη του Κρητικού Ζητήματος. Βέβαια οδήγησε σε νέες εξεγέρσεις και επαναστάσεις, με την πολυπόθητη επίσημη ένωση της Κρήτης με την Ελλάδα να ανακηρύσσεται στο Φρούριο Φιρκάς των Χανίων την 1η Δεκεμβρίου 1913.



**UNESCO designated Arkadi
as a European Freedom
Monument.**

*Η UNESCO χαρακτήρισε το
Αρκάδι Ευρωπαϊκό Μνημείο
Ελευθερίας.*





THE CRETANS

CREATIVE AND FREE MINDS INSPIRED BY CRETAN
NATURE, GASTRONOMY, HISTORY AND CULTURE. 9+1
ΥΠΟΓΡΑΦΕΣ ΠΟΥ ΣΥΝΟΨΙΖΟΥΝ ΤΟ ΕΛΕΥΘΕΡΟ ΠΝΕΥΜΑ
ΚΑΙ ΤΗ ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΚΟΤΗΤΑ ΤΗΣ ΚΡΗΤΗΣ.

by Grec14n team



ANASTASIOS SAKOULIS

Nature Photographer

As he studied Forestry and Natural Science at the University of Thessaloniki, photographing birds was initially a mean of learning and recording of the natural world until it became gradually a quest for beauty. The talented photographer believes that the variety of flora and fauna and the alternation of landscapes in the photogenic Chania produce an attractive mosaic that is a unique opportunity for wonderful photographs for his portfolio. If he had to choose one picture that represents the atmosphere of Chania –from mountainous landscapes to wildlife–, he would focus his camera lens on the Aradena Gorge. Σπουδάζοντας Δασολογία και Φυσικό Περιβάλλον στο ΑΠΘ, η φωτογραφία πτηνών ξεκίνησε ως μέσο καταγραφής και εκμάθησης, ώσπου μετατράπηκε σε αναζήτηση της όμορφης εικόνας. Ο ταλαντούχος φωτογράφος πιστεύει πως η εναλλαγή τοπίων στα φωτογενή Χανιά συνθέτει ένα μωσαϊκό σημαντικής ποικιλότητας χλωρίδας και πανίδας, δίνοντας γενναϊόδωρα ευκαιρίες να γεμίσει τις κάρτες του με υπέροχα στιγμιότυπα, ενώ αν έπρεπε να «κλείσει» το χαρακτήρα των Χανίων σε μια φωτογραφία, ο φακός του θα έκανε focus στο Φαράγγι της Αράδαινας.
photophysis.gr

“I LIKE WALKING ON
THE ALLEYS OF THE TOWN
AND PHOTOGRAPH
THE SURROUNDINGS”
«ΜΟΥ ΑΡΕΣΕΙ ΝΑ ΠΕΡΠΑΤΩ
ΣΤΑ ΣΤΕΝΑ ΤΗΣ ΠΟΛΗΣ ΚΑΙ ΝΑ
ΤΗ ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΖΩ»

*Being so close to
beautiful places with
such high biodiversity
allows the talented
photographer to
practice his hobby.
Η εγγύτητα σε τόσο
όμορφα μέρη με
υψηλή βιοποικιλότητα
επιτρέπει στον
ταλαντούχο φωτογράφο
να ασκεί το χόμπι του.*





"I'M INSPIRED BY THE NATURE OF THE ISLAND AND THE RARE INGREDIENTS I COLLECT FROM THE CRETAN LAND"

«ΜΕ ΕΜΠΝΕΕΙ Η ΦΥΣΗ ΤΟΥ ΝΗΣΙΟΥ ΚΑΙ ΤΑ ΣΠΑΝΙΑ ΥΛΙΚΑ ΠΟΥ ΜΑΖΕΥΩ ΑΠΟ ΤΗΝ ΚΡΗΤΙΚΗ ΓΗ»



YIANNIS TSIVOURAKIS

Corporate executive chef at EM Resorts, Minoa Palace Resort & Euphoria Resort

A keen supporter of traditional Cretan cuisine, who has distinguished its richness and long tradition early on. His dishes are characterized by a sense of simplicity, combined with his flavourful experiences from his journeys around the world, from nature and the unique food products of Crete. The talented chef focuses on organic ingredients and considers agourelaio (i.e. olive oil from unripe olives) to be the quintessence of the flavourful and aromatic sensation of Crete. To his view, the city of Chania is synonymous to culture, hospitality, tradition and natural beauty. Ένθερμος υποστηρικτής της παραδοσιακής κρητικής κουζίνας, διέκρινε από νωρίς τον πλούτο και τη μακρόχρονη παράδοσή της. Τα πιάτα του χαρακτηρίζονται από αγάπη για την απλότητα, συνδυασμένη με τις γευστικές εμπειρίες του από τα ταξίδια του στον κόσμο, τη φύση και τα σπάνια υλικά της Κρήτης. Ο ταλαντούχος σεφ δίνει έμφαση στα οργανικά προϊόντα και θεωρεί γευστική και αρωματική πεμπιτουσία του νησιού το αγουρέλαιο. Για εκείνον τα Χανιά σημαίνουν πολιτισμός, φιλοξενία, παράδοση και φυσική ομορφιά.



EFTYCHIOS ANDROULAKIS

Director of Pamako UP Mountain Bio EVOO

With great respect to the older generations and deep dedication to his work, the bold entrepreneur, in cooperation with his partner and olive oil producer Michalis Marakas, produces the award-winning premium olive oil Pamako. The main olive variety in their groves is Tsounati, the centuries old olive trees located in the rocky, mountainous area of Selino, near the village of Agrile. Working on the blessed Cretan land –the oldest olive tree in Europe, estimated at over 3,000 years old, is located in the prefecture of Chania– is an inspiration; while their hobby has been transformed into demanding work, and the quality of organic extra virgin olive oil is the greatest reward of their labors.

Με σεβασμό στις παλαιότερες γενιές και βαθιά αφοσίωση στη δουλειά του, ο τολμηρός ελαιοπαραγωγός σε συνεργασία με τον ελαιοπαραγωγό/ελαιουργό, Μιχάλη Μάρακα, παράγουν το πολυβραβευμένο πλέον premium ελαιόλαδο Pamako. Αφετηρία τους, οι οχεδόν ανεξερεύνητες Τσουνάτες ελιές στο δύσβατο Σέλινο του χωριού Αγριλέ, όπου η ενασχόληση με την «ευλογημένη» γη των Χανίων –το νομό που φιλοξενεί το αρχαιότερο ελαιόδεντρο στην Ευρώπη, ηλικίας άνω των 3.000 ετών– γίνεται έμπνευση, το χόμπι γίνεται απαιτητική εργασία και η ποιότητα του βιολογικού έξτρα παρθένου ελαιόλαδου, η σημαντικότερη επιβράβευση των κόπων τους.

pamako.gr



"IT IS NOT COINCIDENTAL THAT THE MOST ANCIENT OLIVE TREE IN EUROPE IS IN OUR PREFECTURE" «ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΤΥΧΑΙΟ ΠΟΥ ΤΟ ΑΡΧΑΙΟΤΕΡΟ ΕΛΑΙΟΔΕΝΤΡΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΗΣ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΣΤΟ ΝΟΜΟ ΜΑΣ»



ANNA MARIA KAMBOURAKIS & VASILIS KOKOLOGIANNAKIS

Owners of Chania Wine Tours

She was born and raised in Massachusetts; a certified sommelier who specializes in Greek wine. He was born and raised in California; constantly flirting with the idea of wine making. Taking the risk of returning to their roots, they once again gave life to Vasilis' grandfather's vineyards in the Lefka Ori (i.e. White Mountains); while they embodied their genuine hospitable Cretan DNA to the educational and entertaining wine tours they organise, visiting wineries, vineyards, olive oil mills and breweries. Εκείνη γεννημένη στη Μασαχουσέτη, πιστοποιημένη sommelier, με ειδίκευση στον ελληνικό οίνο, εκείνος γεννημένος στην Καλιφόρνια, με συνεχές φλερτ με την οινοπαραγωγή. Παίρνοντας το ρίσκο που συνόδευε την επιστροφή τους στις ρίζες, έδωσαν ξανά ζωή στους αμπελώνες του παππού του Βασίλη στα Λευκά Όρη και διοχέτευσαν το γνήσιο, φιλόξενο, κρητικό DNA τους στα εκπαιδευτικού και ψυχαγωγικού χαρακτήρα wine tours, που οργανώνουν σε οινοποιεία, αμπελώνες, ελαιοτριβεία και ζυθοποιίες. chaniawinetours.com



Koula Rozakis Kokologianakis

“OUR GOAL IS THAT OUR GUESTS LEARN THE SOCIAL AND HISTORICAL CONTEXT OF THE WINE RENAISSANCE IN CRETE” **«ΣΤΟΧΟΣ ΜΑΣ ΕΙΝΑΙ ΝΑ ΜΑΘΟΥΝ ΟΙ ΕΠΙΣΚΕΠΤΕΣ ΤΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΚΑΙ ΙΣΤΟΡΙΚΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΗΣ ΟΙΝΙΚΗΣ ΑΝΑΓΕΝΝΗΣΗΣ ΣΤΗΝ ΚΡΗΤΗ»**



They are both descendants of Cretan immigrants and share a profound love for wine. Και οι δύο παιδιά Κρητικών μεταναστών, αγαπούν βαθιά το κρασί.



"THE CRETAN KNIFE IS PART OF
MY HOMETOWN'S CIVILIZATION"
«ΤΟ ΚΡΗΤΙΚΟ ΜΑΧΑΙΡΙ ΑΠΟΤΕΛΕΙ
ΜΕΡΟΣ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
ΤΟΥ ΤΟΠΟΥ ΜΟΥ»



GEORGE SKALIDAKIS

Owner and engineer of Skalidakis Cretan Knives

Continuing a tradition of 80 years, George has managed to combine the traditional handmade technics of his father and his grandfather with state-of-the-art means; providing products of high quality. He adores Chania and, when he doesn't engrave lyrics of mantinades (i.e. traditional Cretan songs) on knives, you will find him enjoying nature in the peaceful Sougia.

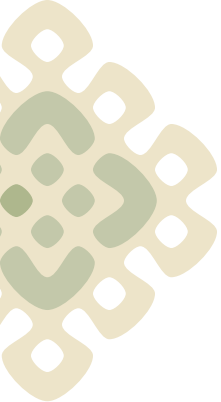
Συνεχίζοντας μια οικογενειακή παράδοση 80 ετών, ο Γιώργος έχει καταφέρει να παντρέψει τον παραδοσιακό χειροποίητο τρόπο εργασίας του πατέρα και του παππού του με την τεχνολογία και τα μέσα της σημερινής εποχής, χωρίς καμία έκπτωση στην ποιότητα της κατασκευής. Ο ίδιος αγαπάει τα Χανιά και, όταν δεν χαράσσει μαντινάδες πάνω στα μαχαίρια, θα τον βρείτε να απολαμβάνει τη φύση και την ηρεμία της Σούγιας. cretanknives.gr





XAMAM CLOTHES, SANDALI
Cretan design





EMA RAMANSKAITE

Owner of EA ceramics

Living for 14 years in the village of Margarites in Rethymnon, a place with long tradition of pottery, the young Lithuanian is inspired by the light, the colours and the amazing archaeological treasures of the island; and narrates with simplicity and humor unique stories through her works. She loves the variety and the alternation of landscapes of Crete, as well as the energy and sense of autonomy that the island reflects. She is very fond of the Old Town of Chania; while she enjoys visiting the southern part of Rethymnon. Εγκατεστημένη επί 14 χρόνια στο χωριό Μαργαρίτες του Ρεθύμνου, με τη μακραίωνη κεραμική παράδοση, η νεαρή Λιθουανή εμπνέεται από το φως, τα χρώματα και τον αρχαιολογικό πλούτο το νησιού και αφηγείται με απλότητα και χιούμορ ξεχωριστές ιστορίες μέσα από τα έργα της. Στην Κρήτη αγαπά την ποικιλία και τη συχνή εναλλαγή των τοπίων, όπως επίσης την ενέργεια και την αίσθηση αυτονομίας που αναδίδει το νησί. Αγαπά την Παλιά Πόλη των Χανίων και επισκέπτεται συχνά τη νότια πλευρά του Ρεθύμνου. eacericstudio.com



Ema narrates stories through her ceramic works.

Η Εμα αφηγείται ιστορίες μέσα από τα κεραμικά της έργα.





"THE ALTERNATION
OF LANDSCAPES
AND THE SENSE
OF AUTONOMY ARE
SOME OF THE REASONS
I LOVE THIS PLACE"
«Η ΕΝΑΛΛΑΓΗ ΤΩΝ
ΤΟΠΙΩΝ, Η ΕΝΕΡΓΕΙΑ
ΚΑΙ Η ΑΙΣΘΗΣΗ
ΑΥΤΟΝΟΜΙΑΣ ΕΙΝΑΙ
ΚΑΠΟΙΟΙ ΑΠΟ ΤΟΥΣ
ΛΟΓΟΥΣ ΠΟΥ ΑΓΑΠΩ
ΑΥΤΟΝ ΤΟΝ ΤΟΠΟ»





IRO, KATERINA & TONIA GAROFALAKI

Fashion creators, owners of Xamam clothes and Sandali

The three restless sisters from Chania have been building for years their own successful career in their home city. They create accessories and handbags that have become a popular women's choice, while they believe that nature and relaxed rhythms on the island inspire them and prompt their creativity as well. To their view, Chania is a romantic city where four different civilizations co-existed. They are particularly fond of the Old Town, as its narrow streets, its colours and smells are filling the air with an ambience of a different era, providing revitalization and tranquility that make you feel complete. Βάζοντας την υπογραφή τους σε αξεσουάρ και τσάντες που έχουν κερδίσει την ψήφο εμπιστοσύνης του γυναικείου πληθυσμού, οι τρεις ανήσυχες αδελφές από τα Χανιά πιστεύουν ότι η φύση και οι χαλαροί ρυθμοί του νησιού τις εμπνέουν και ωθούν τη δημιουργικότητά τους. Για εκείνες τα Χανιά είναι μια πόλη ρομαντική, όπου συνυπήρξαν τέσσερις διαφορετικοί πολιτισμοί, ενώ αγαπούν ιδιαίτερα την Παλιά Πόλη, καθώς τα στενάκια, τα χρώματα, οι μυρωδιές αποπνέουν τον αέρα μιας άλλης εποχής και προσφέρουν αναζωογόνηση, ηρεμία και αίσθημα πληρότητας. xamamclothes.com, sandali.gr

"THE INTERACTION WE RECEIVE
FROM OUR VISITORS IN THE ISLAND
WIDENS OUR VISION"

«Η ΑΛΛΗΛΕΠΙΔΡΑΣΗ ΠΟΥ
ΔΕΧΟΜΑΣΤΕ ΑΠΟ ΤΟΥΣ
ΕΠΙΣΚΕΠΤΕΣ ΣΤΟ ΝΗΣΙ ΔΙΕΥΡΥΝΕΙ
ΤΟΥΣ ΟΡΙΖΟΝΤΕΣ ΜΑΣ»





CHQ

Airport Guide

SPRING 2019
FRAPORT'S GREECE AIRPORTS NAVIGATOR



CHQ

An essential guide for all
passengers and visitors of
Fraport Greece airports.

Ένας χρήσιμος οδηγός για
όλους τους επιβάτες και
επισκέπτες στα αεροδρόμια
της Fraport Greece.

FRAPORT GREECE

A NEW ERA

Fraport Greece's Development Plan for the new era of the 14 Greek Airports
Τα σχέδια της Fraport Greece για τη νέα εποχή των 14 ελληνικών αεροδρομίων

As part of its mandate for taking over the management and operations at the 14 airports, Fraport Greece has prepared a comprehensive plan for the modernisation and development of the airports. The company's plan includes immediate projects and development works for upgrading the airports' facilities, which will contribute significantly to improving the overall customer travel experience, while responding to the expected increase in passenger traffic. Fraport Greece will invest a minimum of 400 million euros for development works by 2021. During the 40-year concession period the company will implement additional maintenance and upgrading works, as well as capacity expansions (dependent on traffic growth), resulting in possible total investments of some 1 billion euros. Fraport Greece's major development works to be implemented during the first four years of the concession period include building five new passenger terminals – at the airports in Thessaloniki, Kerkyra (Corfu), Kefalonia, Kos, and Mytilene (Lesvos) – and expansions at other airports. This will result in an increase of 100,000 m² in terminal size at the 14 airports, reaching a combined total 300,000 m².

The significant improvements for increasing the total capacity of the airports and the quality of services also include: increasing the number of check-in counters from 213 to 297 (+40%), the number of security-check lanes from 44 to 84 (+91%), the number of departure gates from 103 to 147 (+43%), and the number of aircraft parking stands from 115 to 150 (+30%).

Refurbishment projects at the 14

airports will be implemented for: all 15 runways, the existing terminals (200,000 m² in total), sanitary facilities (10,000 m² in total), 14 fire stations, airport apron areas, and 100 diesel generators. Baggage screening systems featuring the latest technology (inline system) will be installed in all airports. An important element of Fraport Greece's new era for the 14 gateways is to renew and modernise the external and internal image of the airports. The neat and, in some cases, new architectural designs will offer a new image at these 14 "gateways of Greek tourism" – creating a pleasant travel experience to millions of passengers every year.

Στο πλαίσιο ανάληψης της διαχείρισης και λειτουργίας των 14 αεροδρομίων, η Fraport Greece έχει καταρτίσει ένα ολοκληρωμένο σχέδιο για τον εκμοντερνισμό και την ανάπτυξή τους. Το πλάνο της εταιρείας περιλαμβάνει άμεσες αλλά και σε βάθος χρόνου εργασίες και έργα ανάπτυξης των υποδομών στα αεροδρόμια, οι οποίες θα συμβάλουν καθοριστικά στην αύξηση του αριθμού των επιβατών αλλά και στη βελτίωση της ταξιδιωτικής τους εμπειρίας. Για το σύνολο των έργων ανάπτυξης, η Fraport Greece θα επενδύσει μέχρι το 2021 τουλάχιστον 400 εκατ. ευρώ. Στην υπόλοιπη διάρκεια της περιόδου παραχώρησης, θα πραγματοποιήσει επιπλέον έργα συντήρησης και αναβάθμισης στα αεροδρόμια, υλοποιώντας συνολικά επενδύσεις, που θα αγγίζουν το 1 δισ. ευρώ περίπου.

Στο πλαίσιο των έργων ανάπτυξης που θα υλοποιήσει η Fraport Greece στην πρώτη 4ετία, θα κατασκευαστούν 5 νέοι τερματικοί σταθμοί (αεροδρόμια Θεσσαλονίκης, Κέρκυρας,

Κεφαλονιάς, Κω, Μυτιλήνης), ενώ το συνολικό μέγεθος των 14 τερματικών σταθμών στα αεροδρόμια θα αυξηθεί κατά 100.000 m² φτάνοντας περίπου στα 300.000 m².

Οι σημαντικές βελτιώσεις που θα πραγματοποιηθούν για την αύξηση τόσο της χωρητικότητας των αεροδρομίων όσο και της ποιότητας των υπηρεσιών περιλαμβάνουν, επίσης, την αύξηση των σταθμών check-in από 213 σε 297 (+40%), την αύξηση των σημείων ασφαλείας από 44 σε 84 (+91%), την αύξηση των πυλών από 103 σε 147 (+43%) και την αύξηση των θέσεων στάθμευσης αεροσκαφών από 115 σε 150 (+30%). Θα πραγματοποιηθεί πλήρης ανακαίνιση και των 15, συνολικά, διαδρόμων προσεγώωσης-απογείωσης και όλων των τερματικών σταθμών (συνολικού εμβαδού 200.000 m²). Θα ανακαινιστούν, ακόμα, στο σύνολό τους οι εγκαταστάσεις υγιεινής (συνολικό μέγεθος: 10.000 m²), οι πυροσβεστικοί σταθμοί των αεροδρομίων (14 συνολικά), οι χώροι στάθμευσης των αεροσκαφών και οι γεννήτριες ηλεκτροδότησης (100 συνολικά). Σε όλα τα αεροδρόμια θα εγκατασταθεί νέο, τελευταίας τεχνολογίας, σύστημα ελέγχου και διαχείρισης αποσκευών (inline system). Σημαντικό χαρακτηριστικό της νέας εποχής των αεροδρομίων αποτελεί η ανανέωση και ο εκμοντερνισμός της εσωτερικής και εξωτερικής τους όψης. Ο προσεγμένος και σε κάποιες περιπτώσεις νέος αρχιτεκτονικός σχεδιασμός θα προσφέρει νέα εικόνα στις 14 «πύλες» του ελληνικού τουρισμού, δημιουργώντας μια ευχάριστη ταξιδιωτική εμπειρία σε εκατομμύρια επιβάτες κάθε χρόνο.

CHANIA AIRPORT

New services, comfortable passenger areas, a modern baggage handling system and a large selection of local delicacies, products and personal items from famous brands to choose from, set the pace for a relaxing and enjoyable passenger experience at the newly revamped Chania Airport. Νέες υπηρεσίες, μεγαλύτερες ανέσεις, ένα σύγχρονο σύστημα διαχείρισης αποσκευών και μια μεγάλη γκάμα επιλογών από την εστίαση και γευστικές τοπικές συνταγές, την αγορά τοπικών προϊόντων και προσωπικών ειδών από διάσημα brands, προσφέρουν μια ξεκούραστη και ευχάριστη επιβατική εμπειρία στο αναβαθμισμένο αεροδρόμιο Χανίων.



CHANIA AIRPORT (CHQ)

As part of its mandate for taking over management and operations at the 14 airports, Fraport Greece prepared a comprehensive plan for the modernization and development of the airports. The company's plan included immediate projects and development works for upgrading the airports' facilities, which would contribute significantly to improving the overall customer travel experience, while responding to the expected increase in passenger traffic. Fraport Greece invests 415 million euros for development works until 2021.

The works at the airports of Chania have been completed. Passengers now enjoy an upgraded travel experience, new services and experience a hassle free and speedy arrival and departure process.

The "Ioannis Daskalogiannis" terminal has been reorganized and now enjoys comfortable departure areas more gates, expanded security control and a modern baggage handling system.

ΑΕΡΟΔΡΟΜΙΟ ΧΑΝΙΩΝ

Στο πλαίσιο της ανάληψης της διαχείρισης και λειτουργίας των 14 αεροδρομίων, η Fraport Greece έχει καταρτίσει ένα ολοκληρωμένο πλάνο για τον εκμοντερνισμό και ανάπτυξη τους. Το πλάνο της εταιρείας περιλάμβανε άμεσες αλλά και σε βάθος χρόνου εργασίες και έργα ανάπτυξης των υποδομών στα αεροδρόμια, οι οποίες συμβάλλουν καθοριστικά στην αύξηση του αριθμού των επιβατών, αλλά και στη βελτίωση της ταξιδιωτικής τους εμπειρίας. Για το σύνολο των έργων ανάπτυξης η Fraport Greece επενδύει μέχρι το 2021 τουλάχιστον το ποσό των 415εκ. ευρώ.

Τα έργα αναβάθμισης στο αεροδρόμιο Χανίων έχουν ολοκληρωθεί και οι επιβάτες απολαμβάνουν πλέον αναβαθμισμένη ταξιδιωτική εμπειρία, νέες υπηρεσίες, μεγαλύτερες ανέσεις και ταχύτερη εξυπηρέτηση. Ο τερματικός σταθμός του «Ιωάννης Δασκαλογιάννης» έχει αναδιοργανωθεί και διαθέτει άνετους χώρους επιβατών, περισσότερες πύλες αναχωρήσεων, σημείων ασφαλείας και ελέγχου καθώς και ένα μοντέρνο σύστημα διαχείρισης αποσκευών.

Investing in the future
of Greece

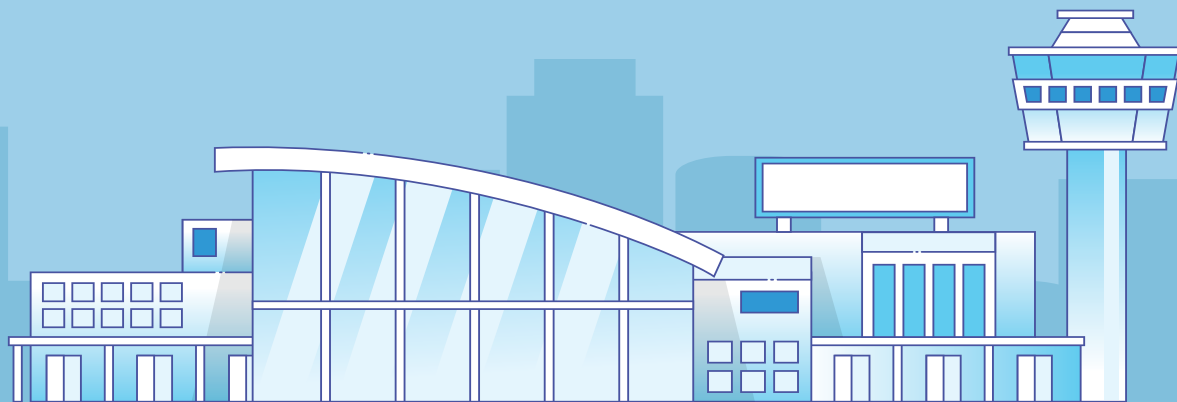
Επενδύοντας στο μέλλον
της Ελλάδας



MORE CHOICES
ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΕΣ ΕΠΙΛΟΓΕΣ

NEW SERVICES
ΝΕΕΣ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ

GREATER COMFORT
ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΕΣ ΑΝΕΣΕΙΣ



INFRASTRUCTURE WORKS

ΕΡΓΑ ΥΠΟΔΟΜΗΣ

WE ARE INVESTING 415 MILLION EUROS
BY 2021 IN THE 14 REGIONAL AIRPORTS
TO MAKE YOUR JOURNEY BETTER

ΕΠΕΝΔΥΟΥΜΕ 415 ΕΚΑΤ. ΕΥΡΩ ΜΕΧΡΙ ΤΟ 2021
ΣΤΑ 14 ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΑΕΡΟΔΡΟΜΙΑ
ΓΙΑ ΝΑ ΚΑΝΟΥΜΕ ΤΑ ΤΑΞΙΔΙΑ ΣΑΣ ΚΑΛΥΤΕΡΑ

AIRPORT TERMINALS ΑΕΡΟΣΤΑΘΜΟΙ

5

NEW

CORFU, KEFALONIA,
KOS, MITILINI,
THESSALONIKI

5 NEOI

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ,
ΚΕΡΚΥΡΑ, ΚΕΦΑΛΟΝΙΑ,
ΚΟΣ, ΜΥΤΙΛΗΝΗ

5

EXTENSIONS

AKTIO, MYKONOS, SAMOS,
SANTORINI, SKIATHOS

5 ΕΠΕΚΤΑΣΕΙΣ

ΑΚΤΙΟ, ΜΥΚΟΝΟΣ,
ΣΑΜΟΣ, ΣΑΝΤΟΡΙΝΗ,
ΣΚΙΑΘΟΣ

4

REMODELLINGS

CHANIA, KAVALA,
RHODES, ZAKYNTHOS

4 ΑΝΑΔΙΑΜΟΡΦΩΣΕΙΣ

ΖΑΚΥΝΘΟΣ, ΚΑΒΑΛΑ,
ΡΟΔΟΣ, ΧΑΝΙΑ

€415 MILLION

for the
UPGRADE
of the 14 airports
until 2021.

€415 ΕΚΑΤ.
για την ΑΝΑΒΑΘΜΙΣΗ
των 14 αεροδρομίων
μέχρι το 2021

EQUIPMENT PURCHASE

for communication, navigation
and CMS surveillance

ΑΓΟΡΑ ΣΥΣΤΗΜΑΤΩΝ
επικοινωνιών, πλοήγησης
και επίτηρησης CMS

10 NEW

FIREFIGHTING VEHICLES

Total value of

€4,000,000

10 ΝΕΑ
ΠΥΡΟΣΒΕΣΤΙΚΑ ΟΧΗΜΑΤΑ

Αγορά ύψους
€4.000.000

€10,5 MILLION

annually for **HELLENIC
FIRE BRIGADE
SERVICES**

10,5 ΕΚΑΤ. ΕΥΡΩ
ετησίως για τις ΑΜΟΙΒΕΣ
του ΠΥΡΟΣΒΕΣΤΙΚΟΥ
ΣΩΜΑΤΟΣ

650

EMPLOYEES

at Fraport Greece

650 ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΟΙ
στην Fraport Greece

14,000

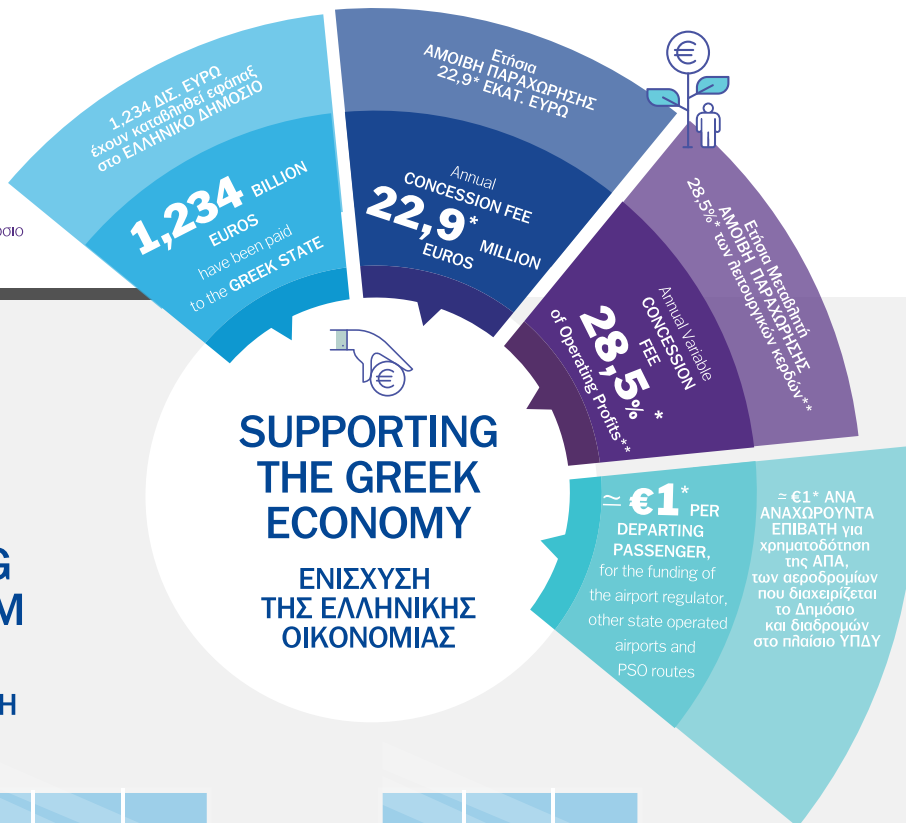
INDIRECT JOBS

at the 14 airports

14.000 ΕΜΜΕΣΕΣ ΘΕΣΕΙΣ
ΑΠΑΣΧΟΛΗΣΗΣ

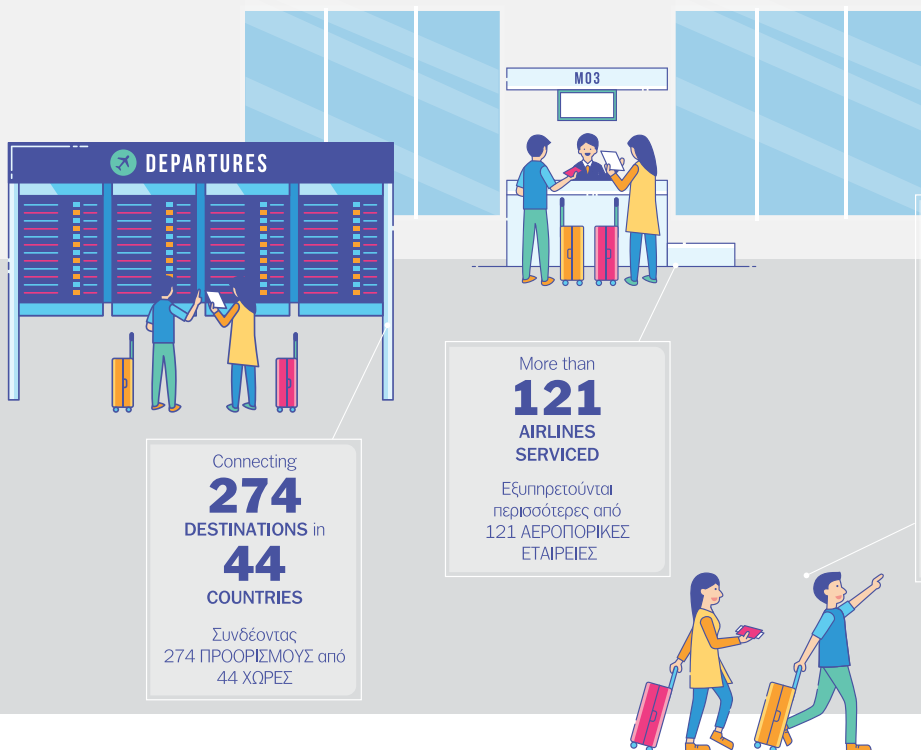
* payable to the Greek State
after the completion
of the investment programme

** καταβάλλονται στο Ελληνικό Δημόσιο
μετά την ολοκλήρωση
του επενδυτικού προγράμματος



SUPPORTING THE TOURISM INDUSTRY

ΔΥΝΑΜΙΚΗ ΣΤΗΡΙΞΗ
ΤΟΥ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ





3,008.687*
Passengers

-1.1%**
Traffic Growth

19,604
Flights

(Total scheduled flights 2018. Σύνολο προγραμματισμένων πτήσεων 2018)

27 Countries

(Total number of countries, including Greece, with flights from/to CHQ.

Συνολικός αριθμός χωρών, συμπεριλαμβανομένης της Ελλάδας, με πτήσεις από/προς CHQ)

110 Cities

(Total number of cities, including Greece, with flights from/to CHQ. Συνολικός αριθμός πόλεων με πτήσεις από/προς CHQ)

113 Airports

(Total number of airports, including Greece, with flights from/to CHQ. Συνολικός αριθμός αεροδρομίων με πτήσεις από/προς CHQ)

50 Airlines

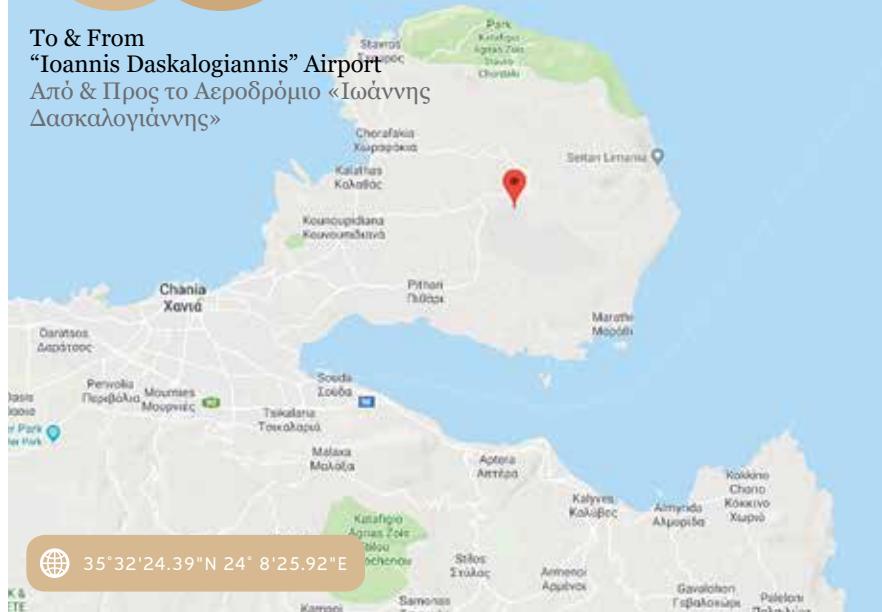
(Total number of airlines, including Greece, with flights from/to CHQ. Συνολικός αριθμός αεροπορικών εταιρειών με πτήσεις από/προς CHQ)

* total 2018, source: Fraport Greece & HCAA

** traffic development (January-December) 2018 Vs 2017

CHANIA

To & From
"Ioannis Daskalogiannis" Airport
Από & Προς το Αεροδρόμιο «Ιωάννης Δασκαλογιάννης»



35°32'24.39"N 24° 8'25.92"E

GPS LOCATION INFORMATION

Use your GPS to drive to the Airport. For directions using a GPS device, find below the physical street address or enter the geographical coordinates of "Ioannis Daskalogiannis" Airport in your GPS device.

AIRPORT ADDRESS:

National Road Aerodromiou-Soudas, Chania Airport, Chania, 731 00. www.chq-airport.gr

Η ΘΕΣΗ ΜΑΣ ΣΤΟ ΧΑΡΤΗ

Χρησιμοποιήστε το GPS για τη μετάβασή σας στο αεροδρόμιο. Για να έρθετε στο αεροδρόμιο με αυτοκίνητο, βρείτε εδώ τη διεύθυνση και τις γεωγραφικές του συντεταγμένες και απλώς εισάγετέ τις στη συσκευή πλοήγησης (GPS).

ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ:

Εθνική οδός Αεροδρομίου-Σούδας, Αεροδρόμιο Χανίων, Χανιά, 731 00. www.chq-airport.gr

ACCESS/ΠΡΟΣΒΑΣΗ

BY CAR

Access the airport quickly and easily, by driving your own car. Chania Airport is located 15 km from the city of Chania and is easily accessible from the National Road Aerodromiou-Soudas. The journey to and from the city centre takes about 25-30 minutes, depending on traffic. The city of Rethymnon is 70 km away from the

airport and the journey to (from) the Airport is about 1 hour and 15 minutes.

BY PUBLIC BUS

Direct Bus Service To and From the airport Terminal. Transit bus service is provided between the airport and the cities of Chania, Rethymnon and other destinations. Single fare to/from the city of Chania is 2,5€. Tickets can be purchased by the bus driver. For more information please

contact: <http://www.e-ktel.com/>

BY TAXI

Helpful information when taking a taxi to and from the airport. 24/7 metered taxi service is available outside the Chania Airport Terminal building. The journey from the airport: - to Chania is about 25-30 minutes and the fare is normally 25€ - to Rethymnon is about 1 hour and 15 minutes and the fare is normally

90-100€. You may be charged extra, if you carry many pieces of luggage. You can find more info here www.chaniataxi.gr

ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΜΕ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟ

Δείτε πώς θα έρθετε γρήγορα και εύκολα με το δικό σας όχημα μέχρι το αεροδρόμιο. Το Αεροδρόμιο των Χανίων «Ιωάννης Δασκαλογιάννης» βρίσκεται σε απόσταση 15 χλμ. από το κέντρο των Χανίων. Η διαδρομή προς το αεροδρόμιο από το κέντρο της πόλης (και αντίστροφα) γίνεται μέσω της Εθνικής Οδού Αεροδρομίου-Σούδας και διαρκεί 25-30 λεπτά, ανάλογα με την κίνηση. Το Ρέθυμνο απέχει 70 χλμ. και η διαδρομή διαρκεί 1 ώρα και 15 λεπτά.

ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΜΕ ΛΕΩΦΟΡΕΙΟ

Ενημερωθείτε για τις γραμμές των λεωφορείων που εξυπηρετούν το αεροδρόμιο. Το αεροδρόμιό μας συνδέεται με τακτικά δρομολόγια λεωφορείων με τα Χανιά, το Ρέθυμνο και τις άλλες περιοχές της Κρήτης. Το εισιτήριο από και προς την πόλη των Χανίων κοστίζει 2,5€. Εισιτήριο μπορείτε να προμηθευτείτε από τον οδηγό. Για περισσότερες πληροφορίες: <http://www.e-ktel.com/>

ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΜΕ ΤΑΞΙ

Μικρές συμβουλές για να πάτε από και προς το αεροδρόμιο με ταξί. Τα ταξί από και προς το αεροδρόμιο των Χανίων είναι διαθέσιμα καθ' όλη τη διάρκεια του 24ώρου (24/7). Ο χρόνος που χρειάζεται για να φτάσετε από το αεροδρόμιο στην πόλη των Χανίων είναι 25-30 λεπτά και το κόστος ενός ταξί είναι περίπου 25€. Το

CAR RENTAL

Destinations are worth exploring by car. Do you want to get around easily, quickly and on your own terms? We have found the most interesting car rental options for you. Find out more about your choices at the airport. Έναν προορισμό αξίζει να τον εξερευνήσεις με αυτοκίνητο. Θέλετε να μετακινηθείτε εύκολα, γρήγορα και σύμφωνα με τους δικούς σας όρους; Φροντίσαμε για εσάς και βρήκαμε τις πιο ενδιαφέρουσες προτάσεις ενοικίασης αυτοκινήτου.



Arrivals, All Users, Αφίξεις, Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης, +30 28210 63035 chania@avance.gr



Arrivals, All Users, Αφίξεις, Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης, +30 28210 63080 chaniaap@avis.gr



Arrivals, All Users, Αφίξεις, Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης, +30 28210

63385 reservations@hertz.gr, reservations@thrifty.com.gr



Arrivals, All Users, Αφίξεις, Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης, +30 28210 66400 info@kydonrentacar.gr



Arrivals, All Users, Αφίξεις, Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης, +30 28210 20905 dskchania@sixt.gr

Ρέθυμνο είναι 1 ώρα και 15 λεπτά και το κόστος ενός ταξί είναι περίπου 90-100€. Μπορείτε να βρείτε περισσότερες πληροφορίες εδώ: www.chaniataxi.gr

AIRPORT SERVICES

BAGGAGE TROLLEYS

For your convenience please look for the baggage trolleys that are available at specific spots inside the terminal.

BULKY ITEMS

Bulky items are checked-in at the normal airlines' check-in desks and then are must be placed at the bulky x-ray, located opposite to check-in 22.

LOST AND FOUND

Airlines and their respective ground-handling agents will be happy to assist you in locating your missing belongings. For further assistance, please contact the appropriate airline/ground handlers. For items left on the aircraft please contact your airline directly. For items left inside the Terminal please contact Police Lost Property.

FACILITIES FOR CHILDREN

Look for the specially designed Nursery room located at the Departures Level before the Security Control.

FIRST AID

In case of medical emergency, airport's first aid room is at your service. For further assistance, please inquire directly at the Airport Information Counter.

ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΑΕΡΟΔΡΟΜΙΟΥ

ΚΑΡΟΤΣΙΑ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ ΑΠΟΣΚΕΥΩΝ

Για τη διευκόλυνσή σας αναζητήστε τα ειδικά καρότσια για τη μεταφορά των αποσκευών σας, που βρίσκονται σε συγκεκριμένα σημεία του τερματικού σταθμού.

ΟΓΚΩΔΕΙΣ ΑΠΟΣΚΕΥΕΣ

Οι ογκώδεις αποσκευές τοσκάρονται στα σημεία ελέγχου των εισιτηρίων της αεροπορικής εταιρίας και κατόπιν παραδίδονται στο bulky x-ray, που βρίσκεται απέναντι από το check-in 22.

ΑΠΟΛΕΣΘΕΝΤΑ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΑ

Οι υπάλληλοι της αεροπορικής σας εταιρείας ή του αντίστοιχου φορέα επίγειας εξυπηρέτησης είναι πρόθυμοι να σας βοηθήσουν να εντοπίσετε τυχόν χαμένα αντικείμενα. Για αντικείμενα που έχετε ξεχάσει στο αεροσκάφος, παρακαλούμε επικοινωνήστε με την αεροπορική σας εταιρεία. Για αντικείμενα ξεχασμένα μέσα στον αεροσταθμό, επικοινωνήστε με το γραφείο απολεσθέντων αντικειμένων της Αστυνομίας.

ΥΠΟΔΟΜΕΣ ΓΙΑ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ

Αναζητήστε τον ειδικά διαμορφωμένο χώρο περιποίησης βρεφών, που βρίσκεται στο Επίπεδο Αναχωρήσεων, πριν από τον έλεγχο ασφάλειας.

ΠΡΩΤΕΣ ΒΟΗΘΕΙΕΣ

Σε περίπτωση ανάγκης και για την αντιμετώπιση έκτακτων περιστατικών, το αεροδρόμιό μας διαθέτει σταθμό πρώτων βοηθειών. Για περισσότερες πληροφορίες επικοινωνήστε με το γραφείο πληροφοριών του αεροδρομίου.

PARKING

PARK QUICKLY & EASILY INSIDE CHQ AIRPORT & SAVE TIME & MONEY!

Starting August 2018, Cityzen Parking & Services operates the official car park of Chania Airport, located 30 meters across the terminal, just a minute's walk. From now on, the visitor can enjoy convenience in a renovated car park equipped with a state of the art automated parking system, which offers the option to pay by cash or credit card at low prices. Cityzen Parking & Services, the #1 Parking company in Greece, upgrades the parking experience through its innovative online services. At cityzenparking.com and with Cityzen Parking app you can book your space at Chania Airport with just a few clicks, at even lower prices than those you have known until today! The first 20' are free of charge! Customer Service – Available on 24-hr basis: +30 2130 600 000



ΠΑΡΚΑΡΕΤΕ ΓΡΗΓΟΡΑ, ΕΥΚΟΛΑ & ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΑ ΜΕΣΑ ΣΤΟ ΑΕΡΟΔΡΟΜΙΟ!

Από τον Αύγουστο του 2018, η Cityzen Parking & Services επαναλειτουργεί

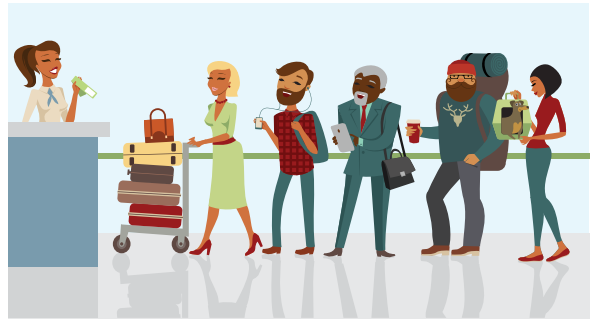
τον επίσημο χώρο στάθμευσης του Αεροδρομίου Χανίων, 30 μέτρα απέναντι από το κεντρικό κτίριο, μόλις 1 λεπτό με τα πόδια! Πλέον, με την αναδιαμόρφωση του χώρου, την εγκατάσταση σύγχρονου εξοπλισμού και αυτοματοποιημένων συστημάτων στάθμευσης, καθώς και τη δυνατότητα πληρωμής με πιστωτική/χρεωστική κάρτα σε χαμηλές τιμές, η στάθμευση μέσα στο αεροδρόμιο γίνεται άνετα και εύκολα για κάθε επισκέπτη. Η Cityzen Parking & Services, η Νο 1 εταιρεία πάρκινγκ στην Ελλάδα, αναβαθμίζει την εμπειρία στάθμευσης μέσω των καινοτόμων ηλεκτρονικών υπηρεσιών που προσφέρει. Στο cityzenparking.com και στο Cityzen Parking app μπορείτε να προαγοράσετε θέση στάθμευσης μέσα στο Αεροδρόμιο των Χανίων μόνο με μερικά κλικ, σε ακόμα χαμηλότερες τιμές από αυτές που γνωρίζατε μέχρι σήμερα! Τα πρώτα 20' στάθμευσης είναι δωρεάν! Τηλέφωνο 24ωρης Εξυπηρέτησης: +30 2130 600 000

SHOP & DINE

Because an airport is much more than departures and arrivals!

HELLENIC DUTY FREE SHOPS

Departures, Airside Area
In a cozy, friendly, easy



to shop environment you will find a wide selection of all well-known perfumes & cosmetics' brands, tobacco products, spirits, confectionery, Greek gourmet, toys, electronics, watches and accessories, as well as the collections of famous brands such as Victoria's Secret, Boss, Emporio Armani & Armani Jeans, Folli Follie, Links of London, Swarovski, Swatch, Juicy Couture, Salvatore Ferragamo, Michael Kors, Polo Ralph Lauren and many more in competitive prices.

EVEREST

Departures, Landside, Ground Level

Everest is a leading brand in the Greek snack & coffee market that has been operating for over 50 years. Although the brand is mostly known for its trademark sandwich and innovative pastry products, it has also managed to establish itself in the demanding coffee market. Adapting to and meeting the customers' needs constitute the core of the

brand's DNA.

Phone: +30 28210 63550

FLOCAFE ESPRESSO ROOM

Departures, Landside, Ground Level

Flocafe Espresso Room is one of the largest coffee chains in Greece and among the top 25 in Europe. Flocafe Espresso Room offers its customers the ultimate coffee experience, providing superior quality products including a variety of coffee blends, selected teas, signature beverages and snacks, along with excellent service by highly trained and certified baristi. Since 1994, Flocafe Espresso Room sets the trends through continuous investment in research and development, aiming to innovate and exceed the customer's expectations. Phone: +30 28210 63550

MEGUSTO

Departures, Airside

Megusto Italiano is an authentic Italian food and coffee concept. Megusto's chefs choose Italian ingredients and combine them in order to create

unique recipes and offer to their customers a real Italian experience. Taste the authentic Italian pizza and focaccia, salads and delicious sandwiches, bomboloni (traditional Italian cream stuffed donuts), corne and Sicilian cannoli, and the original Italian gelato, in classical but also special flavours. Phone: +30 28210 63550

CREAT

Departures, Airside, Intra Schengen, 1st level
CREAT, offers authentic traditional Greek plates, including the legendary greek gyros, freshly made salads, a variety of homemade sandwiches and other delicious local snacks, along with a range of hot and cold beverages. Phone: +30 28210 63539

LABYRINTH

Departures, Airside, Intra Schengen, 1st level
At the departure lounge of the Chania Airport, you will find the new Labyrinth Flavors store. Here you can enjoy a wide variety of bakery products, delicious pizzas and pies, local delicacies such as "skaltsounia" as well as many other kinds of pastry! Phone: +30 28210 65647

GOODY'S BURGER HOUSE

Departures, Airside, Intra Schengen, 1st level
Goody's Burger House is the modern version of a classic burger house with unique and high-quality taste suggestions from

classic and favourite recipes. The polite staff and the comfortable seating promise to enhance your eating experience and turn travelling into fun! Phone: +30 28210 63550

REFILL

Departures Airside Intra Schengen 1st level & Departures Airside Extra Schengen 1st level
Refill is a modern snack & coffee concept store offering pies, sandwiches, pizza, salads and desserts in tasteful inspired combinations and of course a wide range of coffees, full of flavour and rich aroma. Phone: +30 210 3531121

Stay tuned... more coming soon! For more details visit our airport website www.chq-airport.gr.

ΑΓΟΡΕΣ & ΓΕΥΣΗ

Γιατί το αεροδρόμιο είναι πολύ περισσότερα από αφίξεις και αναχωρήσεις!

HELLENIC DUTY FREE SHOPS

Αναχωρήσεις, Περιοχή Ελεγχόμενης Πρόσβασης
Μοναδικές τιμές και αποκλειστικότητες μόνο για εσάς! Σε ένα άνετο, σύγχρονο, φιλικό περιβάλλον παρέχουν, σε ανταγωνιστικές τιμές, ολοκληρωμένες συλλογές αρωμάτων και καλλυντικών επώνυμων οίκων, είδη καπνιστού, οινοπνευματώδη, σοκολατοειδή, ελληνικά παραδοσιακά προϊόντα, παιχνίδια, ηλεκτρονικά είδη, ρολόγια, κοσμήματα

ATMS

Get served directly and easily. Cash or credit cards make your moves easier and help you to arrange any outstanding issues even shortly before departure or after your arrival at the airport. Εξυπηρετηθείτε άμεσα και εύκολα. Μετρητά και κάρτες κάνουν τις κινήσεις σας πιο εύκολες και σας βοηθούν να τακτοποιήσετε τυχόν εκκρεμότητες ακόμη και λίγη ώρα πριν από την αναχώρηση ή μετά την άφιξή σας στο αεροδρόμιο.



Eurobank
All Users Area. Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης



Euronet
Departures, Airside & Arrivals, Airside. Αναχωρήσεις, Περιοχή Ελεγχόμενης Πρόσβασης & Αφίξεις, Περιοχή Ελεγχόμενης Πρόσβασης



Piraeus Bank
Arrivals, All Users Area. Αφίξεις, Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

Phone: +30 28210 63550

FLOCAFE ESPRESSO ROOM

Αναχωρήσεις, Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης, Ισόγειο

Τα Flocafe Espresso Room είναι μια από τις μεγαλύτερες αλυσίδες καφέ στην Ελλάδα, ενώ συγκαταλέγονται στις top 25 όλης της Ευρώπης. Προσφέρουν στους πελάτες τους την απόλυτη εμπειρία καφέ, παρέχοντας μοναδικής ποιότητας προϊόντα, που περιλαμβάνουν μια μεγάλη ποικιλία από χαρμάνια καφέ, επιλεγμένες ποικιλίες τσαγιού, signature beverages & σνακ, και όλα αυτά συνδυασμένα με άψογη εξυπηρέτηση από πολύ καλά εκπαιδευμένους και πιστοποιημένους baristi. Από το 1994, τα Flocafe Espresso Room θέτουν τις νέες τάσεις στο χώρο του καφέ, επενδύοντας συνεχώς στην έρευνα και την

και αξεσουάρ, καθώς και τις συλλογές διάσημων οίκων, όπως Victoria's Secret, Emporio Armani & Armani Jeans, Folli Follie, Salvatore Ferragamo και πολλών άλλων.

EVEREST

Αναχωρήσεις, Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης, Ισόγειο
Τα Everest είναι ηγετική μάρκα στην ελληνική αγορά των σνακ και του καφέ, η οποία λειτουργεί με επιτυχία εδώ και περισσότερα από 50 χρόνια. Παρότι τα Everest είναι γνωστά για το σύντομο-σήμερα κατατεθέν και τα καινοτόμα προϊόντα ζύμης και σφολιάτας που προσφέρουν, έχουν τοποθετηθεί δυναμικά στην απαιτητική αγορά του καφέ. Η φιλοσοφία do-it-your-way και η εξατομίκευση των επιλογών του πελάτη αποτελούν το σημαντικότερο στοιχείο του DNA της μάρκας.



ανάπτυξη, με στόχο την καινοτομία και την ικανοποίηση του πελάτη.
Phone: +30 28210 63550

MEGUSTO

Αναχωρήσεις, Περιοχή Ελεγχόμενης Πρόσβασης
Το Megusto Italiano είναι ένα αμιγώς ιταλικό concept, με έμφαση στο snacking και τον καφέ. Οι σεφ του Megusto Italiano χρησιμοποιούν αυθεντικά υλικά από διάφορα μέρη της Ιταλίας και τα συνδυάζουν δημιουργώντας ενδιαφέρουσες συνταγές και προσφέροντας στους επισκέπτες μια αυθεντική ιταλική εμπειρία φαγητού και καφέ. Δοκιμάστε αυθεντική ιταλική πίτσα και focaccia, σαλάτες και bombolonì (παραδοσιακούς, ιταλικούς, γεμιστούς λουκουμάδες), κορνέ και σισιλιάνικα κανόλι και φυσικά το αυθεντικό ιταλικό gelato σε κλασικές αλλά και πιο ιδιαίτερες γεύσεις.
Phone: +30 28210 63550

CREAT

Αναχωρήσεις, Περιοχή Ελεγχόμενης Πρόσβασης, Εντός Σένγκεν, 1ος όροφος
Το CREAT σας περιμένει να απολαύσετε παραδοσιακά ελληνικά πιάτα, συμπεριλαμβανομένου και του αγαπημένου ελληνικού γύρου, φρεσκοκομμένες σαλάτες, σάντουιτς, τοπικά γλυκά, καθώς και ποικιλία από ζεστά και κρύα ροφήματα.
Phone: +30 28210 63539

LABYRINTH

Αναχωρήσεις, Περιοχή Ελεγχόμενης Πρόσβασης, Εντός Σένγκεν, 1ος όροφος
Στην αίθουσα αναχωρήσεων του Αεροδρομίου Χανίων θα βρείτε το νέο κατάστημα Labyrinth Flavors. Εδώ μπορείτε να απολαύσετε μια ευρεία γκάμα προϊόντων bakery, πεντανόστιμες πίτσες και σφολιάτες, τοπικά, παραδοσιακά γλυκά, όπως καλτσούνια, καθώς κι άλλα είδη ζαχαροπλαστικής!
Phone: +30 28210 65647

GOODY'S BURGER HOUSE

Αναχωρήσεις, Περιοχή Ελεγχόμενης Πρόσβασης, Εντός Σένγκεν, 1ος όροφος
Το Goody's Burger House αποτελεί σήμερα τη μοντέρνα εκδοχή ενός κλασικού burger house, με μοναδικές και υψηλής ποιότητας γευστικές προτάσεις από κλασικές και αγαπημένες συνταγές. Το ευγενικό προσωπικό, καθώς και το χαλαρό περιβάλλον, υπόσχονται να αναβαθμίσουν την εμπειρία φαγητού σας και να μετατρέψουν το ταξίδι σε διασκέδαση!
Phone: +30 28210 63550

REFILL

Αναχωρήσεις, Περιοχή Ελεγχόμενης Πρόσβασης, Εντός Σένγκεν, 1ος όροφος & Αναχωρήσεις, Περιοχή Ελεγχόμενης Πρόσβασης, Εκτός Σένγκεν, 1ος όροφος
Το Refill είναι ένα μοντέρνο concept που προσφέρει πίτσες, σάντουιτς, πίτσες, σαλάτες και γλυκά σε

ιδιαίτερες και άκρως απολαυστικές συνθέσεις και φυσικά μια ευρεία γκάμα από καφέδες με εξαιρετική γεύση και άρωμα.
Phone: +30 210 3531121

Για όλες τις νέες «αφίξεις» καταστημάτων και χώρων εστίασης επισκεφθείτε τη διεύθυνση www.chq-airport.gr.

INTERNET ACCESS WIFI: FRAPORT-FREE

Get informed, have fun, communicate...

Now all travellers and visitors of the airport have internet access for free. Get informed, have fun, communicate... limitlessly! Ενημερωθείτε, διασκεδάστε, επικοινωνήστε... Τώρα κάθε ταξιδιώτης και επισκέπτης του αεροδρομίου έχει δωρεάν απεριόριστη πρόσβαση στο διαδίκτυο. Αναζητήστε χρήσιμες πληροφορίες για την πτήση σας και ενημερωθείτε για τις νέες υπηρεσίες του αεροδρομίου.

Επενδύουμε στο μέλλον της Ελλάδας

We invest in the future of Greece

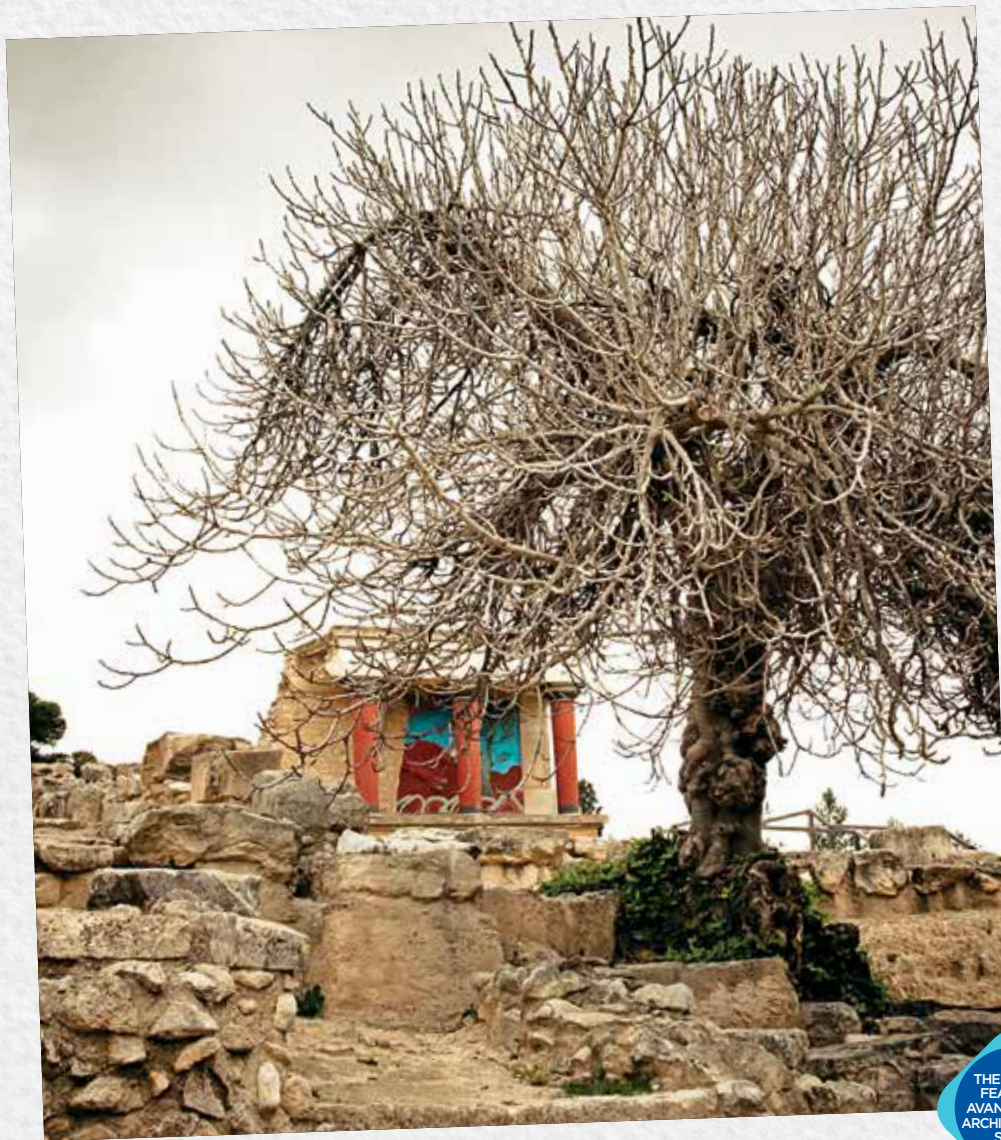
Υλοποιούμε έργα υποδομής στα **14 αεροδρόμια**, ύψους **€415.000.000**

We implement a **€415,000,000** infrastructure investment at **14 airports**



Σύντομα θα σας υποδεχτούν **14 σύγχρονα αεροδρόμια!**

Soon you will be welcomed by **14 modern airports!**



35°17'53.3"N 25°09'47.1"E

GAME OF THRONE

The archaeological site of Knossos has been called Europe's oldest city.

THE PALACE
FEATURES
AVANT-GARDE
ARCHITECTURAL
STYLE

alumil
MILES AHEAD



Not just a window, a point of view.

The exceptional aluminium sliding system **SMARTIA M630 PHOS** offers a minimal touch in contemporary residences by combining minimal design with high energy efficiency.

All aluminium profiles are hidden into the wall providing a total sense of freedom and comfort, whilst assuring top functionality and enhanced security.

- / High thermal insulation ensuring thermal comfort and high energy savings.
- / Maximum daylight intake with only 44 mm of visible aluminium face width at the interlocking profile.
- / Easy access thanks to the low threshold, specially designed for children, the elderly and people with special needs.
- / Smooth sliding & maximum functionality with high resistance against corrosion thanks to high quality stainless steel rollers.
- / Internationally patented handle with elegant design and a smart locking mechanism.
- / Certified performance by the world-renowned German institute ift Rosenheim.



www.alumil.com
info@alumil.com

SHOWROOM THESSALONIKI

Gougousi 8, Efkarpia, Thessaloniki - GR 56429
T: +30 2313 011000, F: +30 2310 692473
Email: info@alumil.com

SHOWROOM ATHENS

Tatoiou Avenue 67, Acharnes, Athens - GR 136 71
T: +30 210 6298100, F: +30 210 8003801
Email: athina@alumil.com





MUST-HAVE LINEN SHIRT

€34,95

MARKS &
SPENCER

LONDON

22, K. CHIOTAKI STR., CHANIA
STOCK IS SUBJECT TO AVAILABILITY